

BSB



# G. F. Händel's Werke.

---

Lieferung IV.

Herakles.

Ausgabe der Deutschen Händelgesellschaft.

---

Leipzig,

Stich und Druck von Breitkopf & Härtel.

MS = S  
M4 F

Georg Friedrich Händels  
Werke.

Ausgabe der Deutschen Handelsgesellschaft.

---

Leipzig.

Verlag und Druck von Breitkopf & Härtel.

# Herakles

## Oratorium

IIII

Georg Friedrich Händel.

Ausgabe der Deutschen Händelgesellschaft.

## VORWORT.

Das Oratorium HERAKLES ist im Juli und August des Jahres 1744 entstanden, in einem Zeitraume von ungefähr vier Wochen. Der Beginn der Arbeit ist nicht bezeichnet, wird aber in die zweite Hälfte des Juli fallen: der erste Act war am 30. Juli beendet, der zweite am 11. August, der dritte am 17., das Ganze, »völlig geendigt«, am 21. August; doch ist die letzte Zahl beim Einbinden der Handschrift fast ganz weggeschnitten und daher nicht mit völliger Sicherheit zu bestimmen. Die erste Aufführung unter Händel's Leitung fand am 5. Januar 1745 statt.

Der Verfasser des Textes ist Thomas Broughton, ein Geistlicher. Ueber die Quellen, aus denen er schöpfte, sagt er in dem kurzen Vorworte: »Das folgende Drama gründet sich auf die Geschichte von Herakles und Dejanira, wie sie Ovid im neunten Buche seiner Metamorphosen erzählt, und ist dieselbe welche Sophokles in den Trachinierinnen behandelt hat.« Der erste Druck des Textbuches hat den Titel

» Hercules. | a Musical Drama. | As it is Perform'd at the | King's Theatre | in the | Hay - Market. | The Musick by Mr. Handel. || London: | Printed for J. and R. Tons-  
son and S. Draper | in the Strand. 1745. | [Price One Shilling.] « 40 Seiten in 8. (British  
Museum 161. c. 37.)

Die Aenderungen, welche Händel im Laufe der Jahre mit seiner Partitur vornahm, sind verhältnissmässig unerheblich, und grösstentheils zu erklären aus dem Bestreben, den jeweilig vorhandenen Gesangsmitteln sich anzubequemen. Auf diese Weise ist Lichas als selbständige Altpartie fast ganz getilgt, und sein Gesang entweder gestrichen, oder gekürzt und in die Tenorlage versetzt an Hyllos übertragen; die schönen Arien: »Die lächelnde Stunde bringt das Glück« (S. 52) und »O Bild des Jammers« (S. 195) sind im Handexemplar nach Bdur und Amoll transponirt, zum Theil von Händel selbst geschrieben. Auch der Schluss des zweiten Actes erfuhr eine Aenderung, wobei die dritte Arie des Lichas »Standhaft Lieben« (S. 173) nach Adur erhöht der Iöle zufiel, das Duett zwischen Dejanira und Iöle ganz wegblieb, und der Signora Frasi zu Gefallen statt des Chores »Lieb' und Eintracht« (S. 183) ein anderer mit Sopransolo (Still caressing, and caress'd) eingelegt wurde. Die Arie der Dejanira »Birg, Gott der Sonne, deine Pracht« (S. 169) wurde bei den Aufführungen überschlagen. Hinsichtlich des Anfanges ist in der Originalhandschrift ein Schwanken bemerklich: Händel begann mit dem Recitativ der Dejanira »O Herakles« (S. 15), und fügte später, als schon die Copie des Handexemplars angefertigt war, Recitativ und Arie des Lichas hinzu, die jetzt den Anfang machen. Diesem Umstande wird es zuzuschreiben sein, dass die sonst bei Händel gebräuchliche Angabe »angefangen den ...« diesem Oratorium fehlt. Bei der späterhin mit Lichas vorgenommenen Kürzung fiel auch sein Gesang zu Anfang wieder fort, dergleichen die Arie der Dejanira »Die Welt, wenn sich gesenkt der Tag« (S. 16) nebst dem Recitativ am Schluss der ersten Scene, so dass doch wieder mit dem ursprünglichen »O Herakles« der Dejanira der Anfang gemacht, mithin von der ganzen ersten Scene des ersten Actes nur dieser kurze recitativische Satz für die Aufführung benutzt wurde. Es wird Jedem einleuchten, dass nicht diese Aenderungen, sondern die Bestimmungen der Originalhandschrift für die Herstellung einer richtigen Partitur maassgebend sein mussten. Wer bei öffentlichen Aufführungen die Einheit des herrlichen Werkes bewahren will, wird möglichst wenig davon weglassen dürfen.

LEIPZIG, am 1. August 1859.



# HERAKLES.

## Dramatis personae.

HERCULES. Basso.  
DEJANIRA, his wife. Soprano.  
HYLLUS, his son. Tenore.  
IÖLE, princess of Oechalia. Soprano.  
LICHAS, a herald. Alto.  
Priest of Jupiter. Basso.  
Chorus of Trachinians.  
Chorus of Oechalians.  
Scene, Trachin in Thessaly.

HERAKLES. Bass.  
DEJANIRA, seine Gemahlin. Sopran.  
HYLLOS, sein Sohn. Tenor.  
IÖLE, Fürstin von Oechalia. Sopran.  
LICHAS, ein Herold. Alt.  
Priester des Zeus. Bass.  
Chor der Trachinier.  
Chor der Oechalier.  
Scene, Trachinia in Thessalien.

## A C T I.

### Scene 1.

*A royal apartment. DEJANIRA and Trachinians.*

*Lichas.* See, with what sad dejection in her looks,  
Indulging grief, the mournful princess sits!  
She weeps from morning's dawn to shades of night,  
From gloom of night to redd'ning blush of morn;  
Uncertain of Alcides' destiny,  
Disconsolate his absence she laments.

No longer, fate, relentless frown,  
Preserve, great Jove, the hero's life!  
With glory's wreath his actions crown,  
And, oh! restore him to his weeping wife.  
No longer: *Da Capo.*

*Dejan.* Oh Hercules! why art thou absent from me?  
Return, return, my hero, to my arms! — —  
Oh gods, how racking are the pains of absence  
To one who loves, who fondly loves, like me!

The world, when day's career is run,  
In darkness mourns the absent sun:  
So I, depriv'd of that dear light,  
That warm'd my breast, and cheer'd my sight,  
Deplore in thickest gloom of grief  
The absence of the valiant chief.

*Lichas.* Princess! be comforted, and hope the best:  
A few revolving hours may bring him back,  
Once more to bless your longing arms.

*Dejan.* Ah, no! impossible! he never will return!

*Lichas.* Forbid it, heav'n, and all ye guardian pow'rs,  
That watch o'er virtue, innocence, and love!

### Scene 2.

*To them HYLLUS.*

*Dejan.* My son! dear image of thy absent sire!  
What comfort bringst thou to thy mother's ear?

### 1. Scene.

*Ein königliches Gemach. DEJANIRA und Trachinier.*

*Lichas.* Sieh, wie mit kummervoll gesenktem Haupt,  
Vertieft in Gram, die Fürstin trauernd weilt!  
Sie weint vom Morgenroth bis in die Nacht,  
Vom Abendroth bis zu dem Licht des Tags,  
In Angst um des Alkiden Kriegesfahrt,  
Und sorgenvoll klagt sie um sein Geschick.

Nicht länger noch zürn' unversöhnt,  
Bewahr', o Zeus, den starken Hort!  
Führ' ihn zurück, mit Ruhm gekrönt,  
Erhalt' ihn seinem treuen Weibe dort.  
Nicht länger noch: *Da Capo.*

*Dejan.* O Herakles! was weilst du von mir ferne?  
O komm zurück, mein Held, in meinen Arm!  
O Zeus, wie qualvoll ist die Pein der Trennung  
Für den, der liebt, der innig liebt, wie ich!

Die Welt, wenn sich gesenkt der Tag,  
Blickt trauernd stumm der Sonne nach:  
So ich, dem theuren Licht entrückt,  
Das mich erwärmt, das mich erquickt,  
Bewein' den Tag in herbem Gram,  
Der mir den starken Helden nahm.

*Lichas.* Fürstin! o tröste dich und sei gefasst:  
Der nächsten Tage Lauf bringt ihn vielleicht  
Zurück zu dir in deinen Arm.

*Dejan.* Ach nein, unmöglich ist's; nie kehrt er mir zurück!

*Lichas.* Verhüt' es, Zeus, und alle Götter ihr,  
Die ihr die Liebe und die Treue schützt!

### 2. Scene.

*Zu ihnen HYLLOS.*

*Dejan.* Mein Sohn, o Abbild deines theuren Vaters,  
Sag, welchen Trost bringst du der Mutter Herz?

*Hyllus.* Eager to know my father's destiny,  
I bade the priests, with solemn sacrifice  
Explore the will of heav'n. The altar smok'd, —  
The slaughter'd victim bled — when, lo! around  
The hallow'd walls a sudden glory blaz'd.  
The priest acknowledg'd the auspicious omen,  
And own'd the present god, when, in a moment,  
The temple shook, the glory disappear'd,  
And more than midnight darkness veil'd the place.

*Lichas.* 'T was dreadful all!

*Hyllus.* At length the rev'rend flamen,  
Full of the deity, prophetic spoke:

»I feel, I feel the god, he swells my breast!  
Before my eyes the future stands confest:  
I see the valiant chief in death laid low;  
And flames aspire from Oeta's lofty brow!«

He said; the sacred fury left his breast,  
And on the ground the fainting prophet fell.

*Dejan.* Then I am lost! oh dreadful oracle!  
My griefs hang heavy on my lab'ring soul,  
And soon will sink me to the realms of night.  
There once again I shall behold my Hercules,  
Or whirl the lance, or bend the stubborn bow,  
Or to the list'ning ghosts his toils recount.

There in myrtle shades reclin'd,  
By streams, that through Elysium wind,  
In sweetest union we shall prove  
Eternity of bliss and love.

*Hyllus.* Despair not; but let rising hope suspend  
Excess of grief, 'till I have learn'd the certainty  
Of my dear father's fate. To-morrow's sun  
Shall see your Hyllus bend his pious steps,  
To seek the hero through the travell'd globe;  
If yet he lives, I will restore him to you,  
Or perish in the search.

Where congeal'd the northern streams,  
Bound in icy fetters, stand;  
Where the sun's intenser beams  
Scorch the burning Lybian sand:  
By honour, love and duty led,  
With advent'rous steps I'll tread.

#### CHORUS.

Oh filial piety! oh gen'rous love!  
Go, youth inspir'd, thy virtue prove!

Immortal fame attends thee,  
And pitying heav'n befriends thee!

Oh filial piety! oh gen'rous love!  
Go, youth inspir'd, thy virtue prove!

### Scene 3.

To them LICHAS.

*Lichas.* Banish your fears! Alcmene's god-like son  
Lives, and from sack'd Oechalia, which his arms  
Have levell'd with the ground, returns a conqueror!

*Dejan.* Oh joyful news! welcome as rising day  
To the benighted world, or falling show'rs  
To the parch'd earth! — Ye lying omens, hence!  
Hence, ev'ry anxious thought!

Begone, my fears, fly, hence, away,  
Like clouds before the morning ray!  
My hero found,  
With laurel crown'd,  
Heav'n relenting,  
Fate consenting,  
Springing joys my griefs controul,  
And rising transports swell my soul.  
Begone: *Da Capo.*

*Hyllos.* Bange besorgt um meinen Vater,  
Hiess ich die Priester mit heil'gem Opferdienst  
Erforschen sein Geschick. Die Flamme stieg,  
Das blut'ge Opfer fiel, — da sieh, umher  
Im heil'gen Raum zuckt heller Blitze Strahl.  
Der Priester ahnte im erwünschten Zeichen  
Des Gottes Gegenwart, als um uns plötzlich  
Der Tempel beb't, des Lichtes Strahl erlosch,  
Und tiefes nächt'ges Dunkel uns umgab.

*Lichas.* Ha, welch ein Graun!

*Hyllos.* Bis dann der würd'ge Priester  
In Gottbegeisterung weissagend sprach:  
»Ich fühl', ich fühl' den Gott, er spricht aus mir!  
Vor meinem Aug' enthüllt die Zukunft sich:  
Ich seh den Helden todt dahingestreckt;  
Es steigt die Flamm' auf Oeta's mächt'gem  
Haupt empor!«

Er sprach's; die heil'ge Glut erstarb in ihm,  
Und auf den Grund sank er erstarrend hin.

*Dejan.* Dann wehe mir! Ha, welch ein Seherspruch!  
Mein Gram liegt schwer auf der gequälten Brust,  
Und senket bald mich in das Grab der Nacht.  
Dort einmal noch werd' ich dich sehn, o Herakles,  
Wie du den Speer, wie du den Bogen prüfst,  
Wie du der Geisterschaar dein Leid erzählst.

Dort im Myrthenhain versteckt,  
Ruh'n wir am Quell dahingestreckt,  
Wo uns in holder Einsamkeit  
Für Ewigkeit das süsse Glück der Liebe freut.

*Hyllos.* Sei muthig! und getrosten Sinn's wirf ab  
Den bittern Gram, bis ich erforscht mit Sicherheit  
Des theuren Vaters Loos. Die Morgensonn'  
Sieht mich gerüstet stehn zur frommen Fahrt,  
Ihn aufzusuchen in der weiten Welt;  
Wenn noch er lebt, bringt Hyllus dir ihn wieder,  
Wo nicht, so fällt auch Er.

Wo im rauhen Nord die Flut  
Starrt in Frost und Eises Band;  
Wo die Sonn' in schärfster Glut  
Senget Libya's heissen Sand:  
Da will ich kühn und muthig hin  
Mit verwegnem Fusse ziehn.

#### CHOR.

O Sohn voll Kindespflicht! o tapfre Glut!  
Geh', junger Held, prüf' deinen Muth!

Ruhm wird und Preis dich zieren,  
Ein milder Gott dich führen!

O Sohn voll Kindespflicht! o tapfre Glut!  
Geh', junger Held, prüf' deinen Muth!

### 3. Scene.

Zu ihnen LICHAS.

*Lichas.* Bannet die Furcht! Alkmene's grosser Sohn  
Lebt, und kehrt von Oechalia, das sein Arm  
Zerstört hat auf den Grund, zurück im Siegeszug!

*Dejan.* O frohe Kunde! lieblich wie Morgenroth  
Der nachtbedeckten Welt, wie Regenschau'r  
Dem durst'gen Land! — Ihr Lügenzeichen, fort!  
Fort, jede Angst und Furcht!

Hinweg, o Gram, hinweg, o Qual,  
Wie Wolken verscheucht vom Morgenstrahl!  
Er kehrt zurück  
Im Siegesglück;  
Von mir scheiden  
Meine Leiden,  
Frohe Lust bezähmt den Schmerz,  
Und Freud' und Wonne schwellt mein Herz.  
Hinweg: *Da Capo.*

*Lichas.* A train of captives, red with honest wounds,  
And low'ring on their chains, attend the conqueror;  
But more to grace the pomp of victory,  
The lovely Iöle, Oechalia's princess,  
With captive beauty swells the joyful triumph.

*Hyllos.* My soul is mov'd for th'unhappy princess,  
And fain, methinks, I would unbind her chains;  
But say, her father, haughty Eurytus?

*Lichas.* He fell in single combat by the sword of Hercules.

*Dejan.* No more, but haste, and wait thy Lord's arrival!  
(*Exit Dejanira.*)

*Lichas.* How soon is deepest grief exchang'd for bliss!

The smiling hours, a joyful train,  
On silken pinions waft again  
The moments of delight.  
Returning pleasures banish woe,  
As ebbing streams recruited flow,  
And day succeeds to night.  
The smiling hours: *Da Capo.*

CHORUS.

Let none despair, relief may come though late,  
And heav'n can snatch us from the verge of fate.  
(*Exeunt.*)

Scene 4.

*A square before the palace.*

*IÖLE and Oechalian Virgins, led captive.*

*Iöle.* Ye faithful followers of the wretched Iöle,  
Your bonds sit heavier on me than my own.  
Unhappy maids! my fate has dragg'd you down,  
Like some vast pile, that crushes with its fall  
The neighb'ring domes, and spreads wide ruin round it.

*First Oechalian.* You are our mistress still.

*Iöle.* Alas! Erastia,  
Captivity, like the destroyer death,  
Throws all distinctions down, and slaves are equal. —  
But, if the gods relent, and give us back  
To our lost liberty — Ah me! how soon  
The flatt'ring hope is ready with his cordial! —  
Vain expectation! no! — adieu for ever,  
Ye smiling joys and innocent delights,  
Of youth and liberty! — severe remembrance!

Daughter of gods, bright liberty!  
With thee a thousand graces reign,  
A thousand pleasures crowd thy train,  
And hail thee loveliest deity.  
But thou, alas! hast wing'd thy flight,  
The graces that surround thy throne,  
And all the pleasures with thee gone,  
Remov'd for ever from my sight!  
Daughter: *Da Capo.*

But hark! the victor comes.

Scene 5.

*A March.*

*To them HERCULES and Attendants.*

*Hercul.* Thanks to the pow'rs above, but chief to thee,  
Father of gods, from whose immortal loins  
I drew my birth! Now my long toils are o'er,  
And Iuno's rage appeas'd. With pleasure, now,  
At rest, my various labours I review.  
Oechalia's fall is added to my titles,  
And points the rising summit of my glory.

Fair princess, weep no more! forget these bonds,  
In Trachin you are free, as in Oechalia.  
(*Turning to Iöle.*)

*Lichas.* Ein Zug Gefangner, ehrenvoll benarbt,  
Von Fesseln schwer bedrückt, folgt dem Eroberer;  
Und mehr zu zieren seinen Siegesruhm,  
So schmücket Iöle, Oechalia's Fürstin,  
Im Reiz der Jugend, seinen frohen Festzug.

*Hyllos.* Mich schmerzt das Loos des gefangnen Kindes,  
Und gern fürwahr löst' ich die Fesseln ihr;  
Doch sprich, ihr Vater, König Eurytos?

*Lichas.* Er fiel im Einzelkampfe durch das Schwert des  
Herakles.

*Dejan.* Nichts mehr, enteilt, den Sieger zu empfangen!  
(*Dejanira ab.*)

*Lichas.* Wie bald verwandelt Leid sich uns in Lust!

Die lächelnde Stunde bringt das Glück  
Mit sanftem Flügelschlag zurück,  
Das uns zuvor gelacht.  
Die Freude kehrt und bannt das Weh,  
Wie Flut anschwellt die ebbende See,  
Wie Tag verscheucht die Nacht.  
Die lächelnde Stunde: *Da Capo.*

CHOR.

Verzage nicht, auch nicht in höchster Noth,  
Ein Gott entreisst dich auch dem nahen Tod.  
(*Ab.*)

4. Scene.

*Ein Platz vor dem Palast.*

*Iöle und Oechalische Jungfrauen, als Gefangene.*

*Iöle.* Ihr treuen Freunde der gefangnen Iöle,  
Eu'r Leid liegt schwerer auf mir als auf euch!  
Ach arme Schaar, mein Schicksal reisst euch mit,  
So wie ein Thurm die Häuser rings begräbt  
In seinen Fall und weit die Trümmer breitet.

*Erste Oechalierin.* Stets bleibst du unsre Herrin!

*Iöle.* O nein, Erastia,  
Gefangenschaft, wie der Zerstörer Tod,  
Tilgt allen Unterschied, und gleich sind Alle. —  
Doch, wenn ein Gott uns hilft, und uns zurück  
Der theuren Freiheit gibt — Weh mir, wie ist  
Die Hoffnung stets bereit mit Trost zu schmeicheln! —  
O eitler Glaube! Nein, leb wohl für immer  
O süsse Lust des frohen Jugendglücks,  
Bittere Erinnerung verlornen Freiheit!

O Freiheit du, des Himmels Glanz!  
Mit dir ist aller Reiz gepaart,  
Um dich der Freuden Schaar geschaart,  
Und jauchzt um dich im Feiertanz!  
Doch wehe mir! du bist entflohn,  
Die Reize all um deinen Thron,  
Und all die Freuden flohn mit dir,  
Sie flohn auf ewig weg von mir!  
O Freiheit du: *Da Capo.*

Doch horch! der Sieger naht.

5. Scene.

*Marsch.*

*Zu ihnen HERAKLES mit Begleitung.*

*Herakles.* Dank sei der Götter Macht, doch dir zuerst,  
Lenker des All's, dess edler Spross zu sein  
Die Welt mich preist! Nun ist mein Werk vollbracht,  
Und Here's Zorn versöhnt. Mit Freude nun  
Am Ziel schau ich auf meine Müh'n zurück.  
Oechalia's Fall schmückt mich mit neuem Ruhme,  
Und sei so Schluss wie Krone meiner Thaten.

O Jungfrau, weine nicht! Vergiss dein Leid,  
In Trachin bist du frei wie in Oechalia.  
(*Zu Iöle gewendet.*)



*Iöle.* Forgive me, gen'rous victor, if a sigh  
For my dead father, for my friends, my country,  
Will have its way; I cannot yet forget,  
That such things were, and that I once enjoy'd them.

My father! ah! methinks I see  
The sword inflict the deadly wound;  
He bleeds, he falls in agony,  
Dying he bites the crimson ground.

Peaceful rest, dear parent shade,  
Light the earth be on thee laid!  
In thy daughter's pious mind  
All thy virtues live enshrin'd.

(*Ex. Iöle and Oechalians.*)

### Scene 6.

HERCULES.

*Hercul.* Now farewell, arms! from hence the tide of time  
Shall bear me gently down to mellow age;  
From war to love I fly, my cares to lose  
In gentle Dejanira's fond embrace.

The god of battle quits the bloody field,  
And useless hang the glitt'ring spear and shield:  
While all-resign'd to conqu'ring beauty's charms,  
He gives a loose to love in Cytherea's arms.

CHORUS.

Crown with festal pomp the day,  
Be mirth extravagantly gay,  
Bid the grateful altars smoke;  
Bid the maids the youths provoke  
To join the dance, while music's voice  
Tells aloud our rapturous joys!

*Iöle.* Vergib mir, edler Sieger, wenn mein Gram  
Für meinen Vater, Vaterland und Freunde  
Sich frei ergiesst; denn stets erinnert's mich,  
Dass all diess war, und dass ich sein mich freute.

Mein Vater! weh! mir dünkt, ich seh,  
Es schlägt dein Schwert ihn tödlich wund;  
Er sinkt, er fällt in Todesweh,  
Knirschend den Staub am blut'gen Grund.

Ruhe sanft, lieb Vaterherz,  
Leicht sei dir die Erde dort!  
In der Tochter frommem Schmerz  
Lebt dein Vorbild ewig fort.

(*Iöle u. Oechalierinnen ab.*)

### 6. Scene.

HERAKLES.

*Herakl.* Fahr hin nun, Krieg! Nun trage friedlich mich  
Der Tage sanfter Fluss zum Alter hin;  
Vom Kampf zu Lieb' und Glück kehr ich zurück  
An meiner Dejanira treues Herz.

Der Gott der Schlacht legt ab die blut'ge Wehr,  
Und rastend hängt sein strahlender Schild u. Speer:  
Dieweil er, von der Liebe Reiz besiegt,  
In Kytherea's Arm in süßen Banden liegt.

CHOR.

Krönt den Tag mit Festesglanz,  
Und schwärmet sel'ger Freuden voll,  
Bringt dem Gott des Dankes Zoll;  
Stellt den Reihen, schlingt den Kranz  
Zu frohem Tanz, und Flötenklang  
Schalle laut zum Jubelgesang!

## A C T II.

### Scene 1.

*An apartment. IÖLE and Oechalians.*  
*Sinfonia.*

*Iöle.* Why was I born a princess, rais'd on high,  
To fall with greater ruin? Had the gods  
Made me the humble tenant of some cottage,  
I had been happy.

How blest the maid, ordain'd to dwell,  
With sweet content in humble cell,  
From cities far remov'd,  
By murm'ring rills, on verdant plains,  
To tend the flocks with village swains,  
By ev'ry swain belov'd;  
Though low, yet happy in that low estate,  
And safe from ills, which on a princess wait.  
How blest: *Da Capo.*

### Scene 2.

*To her DEJANIRA.*

*Dejan.* It must be so! fame speaks aloud my wrongs,  
(*aside, entering.*) And ev'ry voice proclaims Alcides' falsehood;  
Love, jealousy and rage at once distract me!

*Iöle.* What anxious cares untimely thus disturb  
The happy consort of the son of Jove?

*Dejan.* Insulting maid! I had indeed been happy,  
But for the fatal lustre of thy beauty!

When beauty sorrow's liv'ry wears,  
Our passions take the fair-one's part.  
Love dips his arrows in her tears,  
And sends them pointed to the heart.  
When beauty: *Da Capo.*

### 1. Scene.

*Ein Gemach. IÖLE und Oechalierinnen.*  
*Symphonie.*

*Iöle.* Warum ward ich geboren reich und gross,  
Um nun so tief zu fallen? Gab mein Loos  
Zum ärmlichen Besitz mir eine Hütte,  
So lebt' ich glücklich.

Ein selig Loos ist ihr gewährt,  
Die friedlich lebt am stillen Heerd,  
Dem Glanz der Welt entrückt,  
An kühler Flut auf Wiesen weilt,  
Der Heerde Hut mit Hirten theilt,  
In stiller Lust beglückt;  
Zwar arm, doch glücklich in der Armuth Noth,  
Und frei des Harm's, der Rang u. Macht bedroht.  
Ein selig Loos: *Da Capo.*

### 2. Scene.

*Zu ihr DEJANIRA.*

*Dejan.* Es muss so sein! Laut spricht der Ruf die Schmach,  
(*b. Seite, eintretend.*) Die ich erdulde von des Alkiden Falschheit;  
Lieb', Eifersucht und Wuth gährt mir im Busen!

*Iöle.* O welch ein Gram zerwühlet dein Gemüth,  
Beglückte Gattin des Alkiden, so?

*Dejan.* Ha spotte nur! wohl war zuvor ich glücklich,  
Eh' das Verhängniss dich hierher geleitet!

Wenn Schönheit trägt des Kammers Kleid,  
Weckt Lieb' in uns der Schönen Schmerz.  
Den Pfeil taucht Eros in ihr Leid  
Und bohrt ihn tiefer in das Herz.  
Wenn Schönheit: *Da Capo.*

*Iöle.* Whence this unjust suspicion?  
*Dejan.* Fame of thy beauty (so report informs me,) First brought Alcides to Oechalia's court. He saw, he lov'd, he ask'd you of your father; His suit rejected, in revenge, he levell'd The haughty town, and bore away the spoil: But the rich prize, for which he fought and conquer'd, Was Iöle.

*Iöle.* Ah, no! it was ambition, Not slighted love, that laid Oechalia low, And made the wretched Iöle a captive. Report, that in the garb of truth, disguises The blackest falsehood, has abused your ear With a forged tale; but, oh! let me conjure you For your dear peace of mind, beware of jealousy! Ah! think what ills the jealous prove: Adieu to peace, adieu to love, Exchang'd for endless pain. With venom fraught the bosom swells, And never-ceasing discord dwells, Where harmony should reign. Ah! think: *Da Capo.*

*Dejan.* It is too sure, that Hercules is false. (Going.)

### Scene 3.

To them LICHAS.

*Lichas.* My god-like master?

*Dejan.* Is a traitor, Lichas, Traitor to Hymen, Love and Dejanira.

*Lichas.* Alcides false? impossible! As stars, that rise and disappear, Still in the same bright circle move, So shines unchang'd thy hero's love, Nor absence can his faith impair. The breast where gen'rous valour dwells, In constancy no less excels. As stars: *Da Capo.*

*Dejan.* In vain you strive his falsehood to disguise! (Exit Dejanira.)

*Lichas.* This is thy work, accursed jealousy!

#### CHORUS.

Jealousy! infernal pest,  
 Tyrant of the human breast!  
 How from slightest causes bred,  
 Dost thou lift thy hated head!  
 Trifles, light as floating air,  
 Strongest proofs to thee appear.  
 Jealousy! infernal pest,  
 Tyrant of the human breast!

(Exit Lichas.)

### Scene 4.

IÖLE; to her HYLLOS.

*Hyllus.* She knows my passion, and has heard me breathe My am'rous vows; but, deaf to the soft plea, Rejects my offer'd love. — See, where she stands, Like fair Diana, circled by her nymphs.

*Iöle.* Too well, young prince, I guess the cause that this way leads your steps. Why will you urge a suit, I must not hear? Love finds no dwelling in that hapless breast, Where sorrow and her gloomy train reside.

*Hyllus.* The stealing hand of all-subduing time May drive these black intruders from their seat, And leave the heav'nly mansion of thy bosom Serene and vacant to a softer guest.

*Iöle.* And think'st thou, Iöle can ever love The son of Hercules, whose arms depriv'd her Of country, father, liberty? — Impossible!

*Iöle.* Woher so finstrer Argwohn?  
*Dejan.* Nur deine Schönheit (so erfahr' ich heute,) Rief den Alkiden nach Oechalia hin. Er sieht und liebt, erbittet dich vom Vater; Von ihm verworfen, racherfüllt, zerstört er Die stolze Stadt und führt die Beute weg: Doch war der Preis, um den er foht und siegte, Nur Iöle.

*Iöle.* O nein, es war sein Ehrgeiz, Nicht eitle Liebe, wodurch Oechalia sank, Wodurch die arme Iöle verwaiste. Ein Wahn, der mit der Wahrheit Kleid umhüllet Die schwarze Lüge, er bethörte dein Ohr Mit erfundnem Trug; doch o, lass dich beschwören: Wenn dein Friede dir lieb, lass ab von Eifersucht! Ach, flieh die Qual des Argwohn's du! Dahin dein Glück, dahin die Ruh, Vertauscht für endlos Leid. Vergiftet wallt dein siedend Blut, Dein Haus zerstört der Zwietracht Wuth, Wo Friede sonst erfreut. Ach, flieh die Qual: *Da Capo.*

*Dejan.* Es ist zu wahr, dass der Alkide falsch! (Gehend.)

### 3. Scene.

Zu ihnen LICHAS.

*Lichas.* Wie, mein Gebieter?

*Dejan.* Ein Verräther, Lichas, Am Bund der Eh' und Lieb' und Dejanira.

*Lichas.* Falsch der Alkide? Unmöglich ist's! So wie ein Stern, der niederfährt, Doch strahlend seine Bahn durchrollt, So glänzend strahlt wie reines Gold Des Helden Treue unversehrt. Die Brust, die edler Muth beseelt, Ist auch in Treue auserwählt. So wie ein Stern: *Da Capo.*

*Dejan.* Du suchst umsonst zu leugnen seine Schmach! (Dejanira ab.)

*Lichas.* Diess ist dein Werk, verruchte Eifersucht!

#### CHOR.

Eifersucht, o Höllenfluch,  
 Folter der gequälten Brust,  
 Die erschafft aus eitlen Trug  
 Eigne Pein mit schnöder Lust!  
 Schatten, leicht wie Luft verscheucht,  
 Ist der Wahn, der dich erzeugt.  
 Eifersucht, o Höllenfluch,  
 Folter der gequälten Brust!

(Lichas ab.)

### 4. Scene.

IÖLE; zu ihr HYLLOS.

*Hyllos.* Sie kennt mein Leiden, und sie hat gehört Mein Liebesflehn, doch taub für meine Qual Verwirft sie mein Gesuch. Sieh, wie sie steht Gleich einer Göttin in der Nymphen Kreis.

*Iöle.* Nur allzuwohl Errath ich dich, und was hierher dich führt. Wie forderst du von mir, was sich nicht ziemt? Nicht wohnt Liebe in der kranken Brust, Wo Sorge weilet und ihr finstrer Zug.

*Hyllos.* Die linde Hand der Zeit, die Alles heilt, Treibt bald die schwarzen Störer dort hinweg, Und räumt die holde Wohnung deines Herzens In heitrem Glücke einem sanftern Gast.

*Iöle.* Und denkst du, Iöle hab' Liebe für Den Sohn des Herakles, dess Arm ihr raubte den Vater, Freiheit, Vaterland? O nimmermehr!

*Hyllus.* I own the truths, that blast my springing hopes;  
Yet oh permit me, charming maid, to gaze  
On those dear beauties, that enchant my soul,  
And view, at least, that heav'n — I must despair to  
gain.

*Iole.* Is this, is this the son of Hercules,  
For labours fam'd, and hardy deeds of arms?  
Oh prince, exert the virtues of thy race,  
And call forth all thy father in thy soul.

Banish love from thy breast,  
'Tis a womanish guest,  
Fit only mean thoughts to inspire.  
Bright glory invites thee,  
Fair honour excites thee,  
To tread in the steps of thy sire.  
Banish: *Da Capo.*

*Hyllus.* Forgive a passion, which resistless sways  
Ev'n breasts immortal!

From celestial seats descending,  
Joys divine awhile suspending,  
Gods have left their heav'n above,  
To taste the sweeter heav'n of love.  
Cease my passion then to blame,  
Cease to scorn a god-like flame.  
From celestial: *Da Capo.*

CHORUS.

Wanton god of amorous fires,  
Wishes, sighs and soft desires,  
All nature's sons thy laws maintain!  
O'er liquid air, firm land and swelling main  
Extends thy uncontrol'd and boundless reign.

Scene 5.

*Another apartment.*

HERCULES and DEJANIRA.

*Dejan.* Yes, I congratulate your titles, swell'd  
With proud Oechalia's fall — but, oh! I grieve  
To see the victor to the vanquish'd yield. —  
How lost, alas! how fall'n from what you were!  
Your fame eclips'd, and all your laurels blasted!

*Hercul.* Unjust reproach! no, Dejanira, no!  
While glorious deeds demand a just applause!

Alcides' name in latest story  
Shall with brightest lustre shine.  
And future heroes rise to glory  
By actions emulating mine.  
Alcides' name: *Da Capo.*

*Dejan.* Oh glorious pattern of heroic deeds!  
The mighty warrior, whom not Juno's hate,  
Nor a long series of incessant labours  
Could e'er subdue, a captive maid has conquer'd!  
Oh shame to manhood! oh disgrace of arms!

Resign thy club and lion's spoils,  
And fly from war to female toils!  
For the glittering sword and shield  
The spindle and the distaff wield!  
Thund'ring Mars no more shall arm thee,  
Glory's call no more shall warm thee,  
Venus and her whining boy  
Shall all thy wanton hours employ.  
Resign: *Da Capo.*

*Hercul.* You are deceived! some villain has bely'd  
My ever-faithful love and constancy.

*Dejan.* Would it were so, and that the babbling fame  
Had not through all the Grecian cities spread  
The shameful tale!

*Hercul.* The priests of Jupiter  
Prepare with solemn rites to thank the god

*Hyllus.* Ich fühl' es wohl, diess tilgt mein Hoffen aus:  
Doch o gestatte, reizend Kind,  
Den Anblick mir der Schönheit, die mich ganz  
entzückt,  
Zu schau'n den Reiz, der mir versagt ist zum Besitz.

*Iole.* Ist diess, ist diess der Sohn des Herakles,  
Den hoher Ruhm der Waffenthaten schmückt?  
O Fürst, nun zeige deines Stammes Kraft,  
Und sei ein Held, des tapfren Vaters werth.

Banne Lieb' aus der Brust,  
's ist ein weibischer Gast,  
Der schnöde in Schmach dich verstrickt.  
Die Ehre beseelt dich,  
Dein Name erwählt dich  
Zum Ruhm, der den Helden beglückt.  
Banne Lieb': *Da Capo.*

*Hyllus.* Sprich mild von Liebe, die als Sieger herrscht  
Selbst über Götter!

Den olymp'schen Höh'n entweichend,  
Liessen Götter niedersteigend  
Ihren ew'gen Thron zurück,  
Zu kosten süßer Liebe Glück.  
Schmähe denn die Flamme nicht,  
Die die Kraft der Götter bricht.  
Den olymp'schen Höh'n: *Da Capo.*

CHOR.

Holder Gott der Liebesglut,  
Sehnsucht, Lust und süßer Qual,  
Was lebt und webt, umschlingt dein Band!  
Das Reich der Luft, die mächt'ge Flut  
Beherrscht die Allmacht deiner starken Hand.

5. Scene.

*Ein anderes Gemach.*

HERAKLES und DEJANIRA.

*Dejan.* Ja, mir gefällt dein Thatenruhm, erhöht  
Noch durch Oechalia's Fall; doch o, mich härt  
Zu sehn den Sieger der Besiegten Sklav,  
So tief herab von seiner Höh gestürzt,  
Den Lorbeer welk und seinen Ruhm verdunkelt.

*Herakl.* Du irrest weit! Nein Dejanira, nie,  
So lang die Kraft der Thaten Preis erwirbt!

Mein Name wird in allen Zeiten  
Hell im Glanz der Ehren stehn.  
Ruhm werden sich und Preis bereiten,  
Die des Alkiden Pfade gehn.  
Mein Name: *Da Capo.*

*Dejan.* O glorreich Vorbild kühnen Heldenmuths!  
Den tapfren Krieger, den nicht Here's Hass,  
Noch eine Kette unerhörter Leiden  
Jemals gebeugt, besiegt ein armes Mädchen!  
O Schmach der Mannheit, o der Waffen Schmach!

Leg ab die Keul' und Löwenhaut  
Und flieh vom Kampf zu Weibertand!  
Für den blinkenden Speer und Schild  
Nimm Rocken und Spindel du zur Hand!  
Nicht mehr lockt der Gott des Krieges,  
Nicht mehr dich der Ruhm des Sieges,  
Nur der Liebe kind'scher Gott,  
Er treibt mit deinem Herzen Spott.  
Leg ab die Keul': *Da Capo.*

*Herakl.* Du bist betrogen! Es war ein falscher Freund,  
Der meine Treue dir verleumdete.

*Dejan.* O wär' es so, und trüge das Gerücht  
Nur nicht durch aller Griechen Städte rings  
Die Schmach umher!

*Herakl.* Kronion's Priesterschaft  
Begeht nach heil'gem Brauch das Fest des Danks

For the success of my victorious arms:  
The ready sacrifice expects my presence.  
I go, meantime let these suspicions sleep,  
Nor causeless jealousy alarm your breast.

(Exit.)

## Scene 6.

DEJANIRA.

*Dejan.* Dissembling, false, perfidious Hercules!  
Did he not swear, when first he woo'd my love,  
The sun should cease to dawn, the silver moon  
Be blotted from her orb, ere he prov'd false?

Cease, ruler of the day, to rise,  
Nor, Cynthia, gild the ev'ning skies;  
To your bright beams he made appeal,  
With endless night his falsehood seal!

Some kinder pow'r inspire me, to regain  
His alienated love, and bring the wand'rer back!  
Ha! lucky thought! I have a garment, dipt  
In Nessus' blood, when from the wound he drew  
The barbed shaft, sent by Alcides' hand;  
It boasts a wond'rous virtue, to revive  
Th'expiring flame of love: so Nessus told me,  
When dying to my hand he trusted it —  
I will prevail with Hercules to wear it,  
And prove its magic force —  
And see, the herald!  
Fit instrument, to execute my purpose!

## Scene 7.

To her LICHAS.

*Dejan.* Lichas, thy hands shall to the temple bear  
A rich embroider'd vest, and beg thy lord  
Will instant o'er his manly shoulders throw  
His consorts gift, the pledge of reconciliation.

*Lichas.* Oh pleasing task! oh happy Hercules!  
Constant lover's, never roving,  
Never jealous torments proving,  
Calm, imperfect pleasures taste.  
But the bliss to rapture growing,  
Bliss from reconciliation flowing,  
This is love's sublime repast.

*Dejan.* But see, the princess Iöle! — Retire! —  
(Exit Lichas.)  
Be still my jealous fears, and let my tongue  
Disguise the torture of my bleeding heart. —

## Scene 8.

To her IÖLE.

*Dejan.* Forgive me, princess, if my jealous frenzy  
Too roughly greeted you! I see, and blame  
The error, that misled me to insult  
That innocence and beauty.

*Iöle.* Thank the gods,  
That have inspir'd your mind with calmer thoughts,  
And from your breast remov'd the vulture Jealousy!  
Live, and be happy in Alcides' love,  
While wretched Iöle — (Weeping.)

*Dejan.* Princess, no more! — but lift those beauteous eyes  
To the fair prospect of returning happiness.  
At my request Alcides shall restore you  
To liberty, and your paternal throne.

DUET.

*Dejan.* Joys of freedom, joys of pow'r  
Wait upon the coming hour,  
And court thee to be blest.

Für meiner Waffen ehrenvollen Sieg:  
Es heischt der Opferbrauch, dass ich erscheine.  
Ich geh; dieweil wirf deinen Argwohn ab;  
Grundlose Eifersucht zerreisst dein Herz.

(Ab.)

## 6. Scene.

DEJANIRA.

*Dejan.* O falscher du, treuloser Herakles!  
War nicht sein Schwur, als er mich liebend warb,  
Nicht wandle so der Mond, die Sonne nicht  
So fest in ihrem Kreis, wie seine Treue?

Birg, Gott der Sonne deine Pracht,  
Noch strahle, Selene, mehr zur Nacht;  
Er brach den Eid, den er euch sprach,  
Mit ew'ger Nacht bedeckt die Schmach!

Ein guter Gott gewinne hülfreich mir  
Das abgewandte Herz des Flüchtigen zurück.  
Ha! wohl bedacht! das Kleid des Nessos, roth  
Gefärbt im Blut, als aus der Wund' er zog  
Den spitzen Schaft von des Alkiden Hand,  
Hat eine Wundergabe, neu zu zünden  
Erstorbner Liebe Glut: so sagte Nessos,  
Als sterbend mir das Kleid er anvertraut.  
Ich send es hin, dass Herakles es trage  
Und prüfe seine Kraft —  
Da kommt der Herold,  
Der tauglichste zu dienen meinem Anschlag.

## 7. Scene.

Zu ihr LICHAS.

*Dejan.* Lichas, geh' bringe zu dem Tempel hin  
Diess reich gestickte Kleid zu Herakles,  
Dass er es schlinge um die Heldenbrust,  
Der Gattin Gab', ein Pfand versöhnter Liebe.

*Lichas.* O schöne Pflicht! o sel'ger Herakles!  
Standhaft Lieben, niemals wankend,  
Nie an Zweifels Qualen krankend,  
Füllt mit stiller Glut die Brust.  
Doch die Glut, die hoch aufflammet,  
Glut die aus Versöhnung stammet,  
Diess ist höchste Liebeslust.

*Dejan.* Doch sieh, die schöne Iöle. Zurück!  
(Lichas ab.)  
Sei still, empörtes Herz! kein leiser Laut  
Enthüll' die Qualen der empörten Brust. —

## 8. Scene.

Zu ihr IÖLE.

*Dejan.* Vergib mir, Jungfrau, wenn ich Arges wahnend  
Dir rauh begegnete! Mit Reu' und Scham  
Bekenne ich den Wahn, der mich bethört,  
Dein schuldlos Herz zu kränken.

*Iöle.* Dank' dem Gott,  
Der dein Gemüth gestillt mit bessrem Rath  
Und von der Brust gescheucht den Geier Eifersucht.  
Sei du beseligt in des Helden Arm,  
Weil ich Unsel'ge hier, — (Weinend.)

*Dejan.* Arme! nichts mehr!  
Erheb' dein schönes Aug' zur schönen Aussicht  
Einer heitren Zukunft. Auf mein Gesuch gibt  
Herakles.  
Die Freiheit zurück an dich und deines Vaters Thron.

DUETT.

*Dejan.* Glanz der Freiheit, Glanz der Macht  
Winket dir zu heitrer Pracht,  
Und spricht dir sanfte Tröstung zu.

*Iole.* What heav'nly-pleasing sounds I hear!  
How sweet they steal upon my ear,  
And charm my soul to rest.

(*Exit Iole.*)

*Dejan.* Father of Hercules, great Jove, succeed  
This last expedient of despairing love!

CHORUS.

Love and Hymen, hand in hand,  
Come, restore the nuptial band!  
And sincere delights prepare,  
To crown the hero and the fair.  
Love and Hymen: *Da Capo.*

*Iole.* O freundlich holder Klang voll Lust!  
Wie süß beschleicht er mir die Brust  
Und wiegt mein Herz zur Ruh.

(*Iole ab.*)

*Dejan.* Vater des Herakles, o Zeus, gib Heil,  
Dass nicht Verzweiflung meine Seele fasst!

CHOR.

Lieb und Eintracht, Hand in Hand,  
Schlinget neu der Treue Band!  
Und mit jungem Glücke krönt  
Das Paar, das Friede neu versöhnt.  
Lieb und Eintracht: *Da Capo.*

## A C T III.

### Scene 1.

LICHAS and Trachinians.  
*Sinfonia.*

*Lichas.* Ye sons of Trachin, mourn your valiant chief,  
Return'd from foes and dangers threat'ning death,  
To fall, inglorious, by a woman's hand.

*First Trachinian.* Oh! doleful tidings!

*Lichas.* As the hero stood,  
Prepared for sacrifice, and festal pomp  
Adorn'd the Temple, these unlucky hands  
Presented him, in Dejanira's name,  
A costly robe, the pledge of reconcilement.  
With smiles, that testified his rising joy,  
Alcides o'er his manly shoulders threw  
The treach'rous gift — but, when the altar's flame  
With warmth began to dew his moisten'd limbs,  
The clinging robe, by cursed art envenom'd,  
Through all his joints dispers'd a subtle poison.  
Frantic with agonizing pain, he flings  
His tortur'd body on the sacred floor,  
Then strives to rip the deathful garment off,  
But, with it, tears the bleeding, mangled flesh;  
His dreadful cries the vaulted roof returns!

Oh scene of unexampled woe,  
Oh sun of glory sunk so low!  
What language can our sorrow tell!  
Gallant, unhappy chief, farewell!

*First Trachinian.* Oh fatal jealousy! oh cruel recompense  
Of virtue, in severest labours try'd!

CHORUS.

Tyrants now no more shall dread  
On necks of vanquish'd slaves to tread;  
Horrid forms, of monstrous birth,  
Again shall vex the groaning earth,  
All fear of punishment is o'er:  
The world's avenger is no more!

### Scene 2.

*The Temple of Jupiter.*

HERCULES, HYLLUS, Priests and Attendants.

*Hercul.* Oh Jove! what land is this, what clime accurst,  
By raging Phoebus scorch'd? I burn, I burn,  
Tormenting fire consumes me — oh I die!  
Some ease, ye pitying pow'rs!  
I rage, with more than stygian pains;  
Along my fev'rish veins,  
Like liquid fire, the subtle poison hastes.  
Boreas, bring thy northern blast,  
And through my bosom roar!  
Or, Neptune, kindly pour ocean's collected flood  
Into my breast, and cool my boiling blood!

### 1. Scene.

LICHAS und Trachinier.  
*Symphonie.*

*Lichas.* Ihr Söhne Trachin's! klagt des Helden Loos,  
Der heimgekehrt aus Kampfgefahr und Tod,  
Ruhmlos zu fallen unter Weibes Hand.

*Erster Trachinier.* O Schreckenskunde!

*Lichas.* Als der König stand,  
Bereit für den Opferdienst, und Festesprach  
Den Tempel schmückte, reicht diese Hand  
(Unsel'ge Gab'!) in Dejanira's Nam'  
Ein köstlich Kleid als Pfand ihm der Versöhnung.  
Mit Lächeln nahm er es hochfreudig an,  
Und um die breiten Schultern warf er sich  
Das Prachtgewand. Doch als der Flamme Glut  
Die feuchten Glieder ihm erwärmend netzt,  
Umstrickt das Kleid, durch grause Kunst getränkt,  
Die Glieder ihm mit plötzlicher Vergiftung.  
Rasend in bitterm Todeskampf sinkt er  
Gefoltert nieder auf den heil'gen Grund.  
Er will entziehn das tödtliche Gewand,  
Doch mit ihm weg reißt er das blut'ge Fleisch;  
Sein Jammerschrei erfüllt den Tempelbau!

O Bild des Jammers, nie gesehn,  
O eitler Ruhm, der so verfällt!  
Wer kann ermessen unser Weh!  
Fahr wohl, unsel'ger, tapfrer Held!

*Erster Trachinier.* O schnöde Eifersucht! ha wie belohnest du  
Die Tugend, in so hartem Kampf erprobt!

CHOR.

Nicht mehr schützt dein Arm hinfort  
Vor der Tyrannen Zwang und Mord!  
Ungethüm in Schreckgestalt  
Erfüllet rings die Erde bald!  
Furcht und Götterscheu entfliehn:  
Der Menschheit Rächer sank dahin!

### 2. Scene.

*Tempel des Zeus.*

HERAKLES, HYLLUS, Priester und Gefolge.

*Herakl.* O Zeus! welch Land ist diess? welch ein Gebiet,  
Von Phöbos' Strahl durchglüht? O Pein, o Pein,  
Des Feuers Glut verzehrt mich — O ich sterbe,  
O schont ihr güt'gen Götter!  
O Qual, die mich zerreisst;  
Durch meine Adern kreist  
(Ein Feuerstrom) das martervolle Gift.  
Boreas, sende deinen Sturm  
Durchschauend auf mein Haupt!  
Poseidon, giesse aus des Meer's gewalt'ge Flut  
In meine Brust, und kühl' mein siedend Blut!

I rage, with more than stygian pains!  
Boreas! or Neptune! oh cool my boiling blood!

*Hyllus.* Great Jove! relieve his pains!

*Hercul.* Was it for this unnumber'd toils I bore?  
Oh Juno and Eurystheus, I absolve ye!  
Your keenest malice yield to Dejanira's;  
Mistaken, cruel, treacherous Dejanira!  
Oh, this curst robe! it clings to my torn sides,  
And drinks my vital blood!

*Hyllus.* Alas! my father!

*Hercul.* My son! observe thy dying sire's request:  
While yet I live, bear me to Oeta's top;  
There, on the summit of that cloud-capt hill,  
The tow'ring oak and lofty cypress fell,  
And raise a funeral pile; upon it lay me:  
Then fire the kindling heap, that I may mount  
On wings of flame, to mingle with the gods!

*Hyllus.* Oh glorious thought! worthy the son of Jove!

*Hercul.* My pains redouble — oh! be quick, my son,  
And bear me to the scene of glorious death.

*Hyllus.* How is the hero fall'n!  
Let not fame the tidings spread  
To proud Oechalia's conquer'd wall.  
The baffled foe will lift his head,  
And triumph in the victor's fall.  
Let not fame: *Da Capo.*  
(*Exeunt. Hercules borne off.*)

### Scene 3.

*The Palace. DEJANIRA, sola.*

*Dejan.* Where shall I fly! where hide this guilty head?  
Oh fatal error of misguided love!  
Oh cruel Nessus, how art thou reveng'd!  
Wretched I am! by me Alcides dies!  
These impious hands have sent my injur'd lord  
Untimely to the shades! let me be mad!  
Chain me, ye furies, to your iron beds,  
And lash my guilty ghost with whips of scorpion!

See! see! they come! Alecto with her snakes!  
Megaera fell, and black Tisiphone!  
See the dreadful sisters rise!  
Their baneful presence taints the skies!  
See the snaky whips they bear!  
What yellings rend my tortur'd ear!  
Hide me from their hated sight,  
Friendly shades of blackest night!  
Alas! no rest the guilty find  
From the pursuing furies of the mind!

### Scene 4.

*DEJANIRA. To her IÖLE.*

*Dejan.* Lo! the fair, fatal cause of all this ruin!  
Fly from my sight, detested sorc'ress, fly,  
Lest my ungovern'd fury rush upon thee,  
And scatter thee to all the winds of heav'n!  
Alas! I rave! the lovely maid is innocent,  
And I alone the guilty cause of all!

*Iöle.* Though torn from ev'ry joy, a father's love,  
My native land and dear-priz'd liberty,  
By Hercules' arms, still must I pity  
The countless woes of this unhappy house.

My breast with tender pity swells  
At sight of human woe.  
And sympathetic anguish feels,  
Where'er heav'n strikes the blow.  
My breast: *Da Capo.*

O Qual, die mich zerreisst!  
Boreas! Poseidon! o kühl mein siedend Blut!

*Hyllos.* O Zeus, erlös' ihn bald!

*Herakl.* So ist nun diess all meiner Thaten Lohn?  
O Here und Eurystheus, ich vergeb' euch!  
All eure Bosheit weicht vor Dejanira's,  
Der schnöden, grausen, thörichten Dejanira!  
Weh, diess Gewand zerreisst die Glieder mir,  
Und saugt mein Lebensmark!

*Hyllos.* Weh mir, mein Vater!

*Herakl.* O Sohn! vernimm des Vaters letz't Gebot:  
Weil noch ich leb', führ' mich auf Oeta's Haupt;  
Dort auf dem Gipfel des umwölkten Berg's  
Fälle der Eich' und Ceder schlanken Stamm,  
Der Scheiter mächt'gen Stoss lass mich besteigen,  
Entzünde dann die Glut, dass ich entschweb'  
Im Flammenglanz zu dem Olymp empor!

*Hyllos.* Glorreicher Tod! würdig des Sohnes Zeus'!

*Herakl.* Neu ras't der Schmerz — o! sei rasch, mein Sohn,  
Geleit' zur Stätte mich ruhmvollen Tods.

*Hyllos.* Wie kam der Held zu Fall!  
Schweigt, o schweigt, dass nicht der Ruf  
Dort in Oechalia's Stadt erschall';  
Dass nicht der Feind das Haupt erhebe  
Und jauchze zu des Siegers Fall.  
Schweigt, o schweigt: *Da Capo.*  
(*Ab. Herakles weggetragen.*)

### 3. Scene.

*Palast. DEJANIRA, allein.*

*Dejan.* Wo flieh ich hin? wo berg' ich dieses Haupt?  
O grauser Irrwahn der bethörten Liebe!  
Grausamer Nessos, wie bist du gerächt!  
Schreckliches Weib! durch dich starb Herakles!  
Ruchlose Hand, durch dich versinkt der Held  
Vorzeitig zu den Schatten! Grimm fasst mich an!  
Greift mich, Erinnyen, mit der Eisenfaust  
Und schlägt die schuld'ge Brust mit Schlangen-  
geisseln!  
Seht, seht, o seht! Alektos Schlangenhaupt!  
Megära dort, und dort Tisiphone!  
Seht die grausen Schwestern nahn!  
Ein Pesthauch qualmt vor ihrer Bahn!  
Seht, seht den schaudervollen Chor!  
Ihr Schreckensschrei zerreisst mein Ohr.  
Bergt mich, schützt mich vor ihrer Macht,  
Traute Schatten schwarzer Nacht!  
Umsonst! kein Friede labt die Brust,  
Die sich in Qualen windet schuldbewusst!

### 4. Scene.

*DEJANIRA. Zu ihr IÖLE.*

*Dejan.* Sieh! da kommt, die die Schuld all dieses Jammers!  
Flieh von mir weg, verhasste Zaub'rin, flieh,  
Dass nicht mein Grimm sich gegen dich entfesselt  
Und deine Glieder streut in alle Winde!  
Weh mir! ich rase! das holde Kind ist schuldlos,  
Und ich allein die Schuld an all dem Weh!

*Iöle.* Beraubt zwar jeder Lust der Vaterliebe,  
Der Freiheit auch, des theuren Heimatlands  
Durch Herakles' Hand, doch klag' ich jammernd  
Das Graungeschick, das dieses Haus zerstört.

Mein Herz aus sanftem Mitleid schwillt  
Im Gram um fremde Noth.  
Die Thrän' in stillem Schmerz quillt,  
Wo Gott mit Strafe droht.  
Mein Herz: *Da Capo.*

## Scene 5.

To them the Priest of Jupiter, HYLLOS, LICHAS and Trachinians.

- Priest.* Princess, rejoice! whose heav'n-directed hand  
Has rais'd Alcides to the court of Jove!
- Dejan.* Speak, priest! what means this dark, mysterious  
greeting?  
That he is dead, and by this fatal hand —  
Too sure, alas! my bleeding heart divines.
- Priest.* Borne (by his own command) to Oeta's top,  
Stretch'd on a funeral pile, the hero lay,  
The crackling flames surround his manly limbs —  
When lo! an eagle, stooping from the clouds,  
Swift to the burning pile his flight directs;  
There lights a moment, then, with speedy wing,  
Regains the sky. Astonish'd, we consult  
The sacred grove, where sounds oracular  
From vocal oaks disclose the will of Jove.  
Here the great sire his offspring's fate declared:  
» His mortal part by eating fires consum'd,  
His part immortal to Olympus borne,  
There with assembled deities to dwell.«
- Lichas.* He, who for Atlas prop'd the sky,  
Now sees the sphere beneath him lie,  
In bright abodes  
Of kindred gods,  
A new-admitted guest,  
With purple lips  
Brisk nectar sips,  
And shares th'ambrosial feast.
- Dejan.* Words are too faint to speak the warring passions,  
That combat in my breast — grief, wonder, joy,  
By turns deject and elevate my soul.
- Priest*  
(to Iöle). Nor less thy destiny, illustrious maid,  
Is Jove's peculiar care, who thus decrees:  
Hymen with purest joys of love shall crown  
Oechalia's princess and the son of Hercules.
- Hyllus.* How blest is Hyllus, if the lovely Iöle,  
Consenting, ratifies the gift of heav'n!
- Iöle.* What Jove ordains, can Iöle resist?

## DUET.

- Iöle.* Oh prince, whose virtues all admire,  
Since Jove has ev'ry bar remov'd,  
I feel my vanquish'd heart conspire  
To crown a flame by heav'n approv'd.
- Hyllus.* Oh princess, whose exalted charms  
Above ambition fire my breast,  
How great my joy to fill those arms,  
At once with love and empire blest!
- Iöle.* I grieve no more, since now I see  
All happiness restor'd in thee.
- Hyllus.* I ask no more, since now I find  
All earthly good in thee combin'd.
- Priest.* Ye sons of freedom, now, in ev'ry clime,  
With joyful accents, sing the deathless chief,  
By virtue to the starry mansions rais'd.

## CHORUS.

To him your grateful notes of praise belong,  
The theme of liberty's immortal song!  
Aw'd by his name, oppression shuns the light,  
And slav'ry hides her head in depths of night,  
While happy climes to his example owe  
The blessing that from peace and freedom flow.  
To him your grateful notes of praise belong,  
The theme of liberty's immortal song!

## 5. Scene.

Zu ihnen der Priester des Zeus, HYLLOS, LICHAS und Trachinier.

- Priester.* Freude sei dir, durch die des Schicksals Hand  
Zum Thron der Götter den Alkiden hob!
- Dejan.* Sag an, was ist der Sinn des dunkeln Grusses?  
Dass er dahin, dahin durch diese Hand,  
Allzugewiss sagt mir's mein blutend Herz!
- Priester.* Dort, wie er selbst gebot, auf Oeta's Haupt  
Lag auf dem Scheiterbett der starke Held,  
Von Flammen rings die Glieder schon umglüht,  
Da sieh — ein Adler von dem Himmel her  
Lenkt seinen stolzen Flug zum Scheiterstoss,  
Schwebt auf ihn nieder, stürzt mit raschen Schwin-  
gen dann zurück.  
Wir forschen staunend nach im Tempelhain,  
Wo uns der Seherspruch aus heil'ger Eiche  
Zeus Willen offenbart, wo uns der Gott  
des Sohn's Geschick verkündet: » sein sterblich Theil  
Wird von der Glut verzehrt,  
Doch seine Seele schwebt zum Himmel auf  
Zum sel'gen Aufenthalt im Götterkreis.«
- Lichas.* Er, der des Himmels Säule war,  
Sieht nun herab auf unsre Schaar,  
In sel'ger Rast,  
Frei aller Last,  
Der Ew'gen neuer Gast  
Im Göttersaal,  
Beim Goldpokal,  
Ihr Gast beim Freudenmahl.
- Dejan.* Mir stockt das Wort, der Seele Kampf zu schildern,  
Der mir das Herz bewegt; Schmerz, Staunen, Lust  
Zerpressen mir — und schwellen mir die Brust.
- Priester*  
(zu Iöle). Und auch dein Schicksal, o edle Jungfrau,  
Nimmt Zeus in seine Hand, der so gebeut:  
Hymen soll mit der Liebe Lohn  
Oechalia's Fürstin krönen, u. den Sohn des Herakles.
- Hyllus.* Wie selig bin ich, wenn die holde Iöle  
Gewähret, was der Himmel mir verheisst.
- Iöle.* Wenn Zeus gebeut, wie dürft' ich widerstehn?

## DUETT.

- Iöle.* O Held, dess Ruhm in aller Mund,  
Da mir der Schluss des Schicksals kund,  
Weicht mein besiegtes Herz dem Drang  
Der süßen Macht, die mich bezwang.
- Hyllus.* Du, deren Huld mein Herz entzückt,  
Wie fühl' ich mich so hoch beglückt,  
Zu ruhn von dieser Tage Harm  
Bei deinem Reiz, in deinem Arm!
- Iöle.* (Mich härt nichts mehr, da alles Glück  
Mit dir, durch dich mir kam zurück.)
- Hyllus.* (Mich lockt nichts mehr, da alles Heil  
Mit dir, durch dich mir ward zu Theil.)
- Priester.* Ihr freien Männer, nun durch alles Land  
In frohem Sange singt des Helden Preis,  
Der auffuhr zu der Götter sel'gem Thron.

## CHOR.

Stimmt an den Preisgesang, von Dank durchglüht,  
Dem Freiheitgründer ein unsterblich Lied!  
Vor ihm entschwand der Willkür Eigenmacht,  
Gewaltthat birgt ihr Haupt in tiefe Nacht,  
Und selig lebt das Volk, das er berieth,  
Im Segen, der aus Fried' und Freiheit blüht.  
Stimmt an den Preisgesang, von Dank durchglüht,  
Dem Freiheitgründer ein unsterblich Lied!

# ACT I.

## OVERTURA.

Oboe I.II.  
 Violino I.  
 Violino II.  
 Viola.  
 Continuo.  
 Pianoforte.

*con Ripieni.*



The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are for individual instruments, likely strings and woodwinds, with various rhythmic patterns and trills. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a bass line with figured bass notation (7, 6, 4, 3, 6, 5) and a treble line with chords. The system concludes with two endings, labeled '1.' and '2.', each with a repeat sign.

*Allegro.*

The second system is marked 'Allegro.' and 'senza Ripieni.' It consists of four staves. The top two staves have a melodic line with eighth-note patterns. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a bass line and a treble line containing chords and rhythmic accompaniment.

*Allegro.*

The third system is marked 'Allegro.' and consists of two staves. The top staff has a melodic line with eighth-note patterns, and the bottom staff is the piano accompaniment with a bass line and a treble line.

*con Ripieni.*

The fourth system is marked 'con Ripieni.' and consists of four staves. The top two staves have a melodic line with eighth-note patterns, and the bottom two staves are the piano accompaniment with a bass line and a treble line.

The fifth system consists of two staves. The top staff has a melodic line with eighth-note patterns, and the bottom staff is the piano accompaniment with a bass line and a treble line.

First system of musical notation, consisting of five staves. The top two staves are treble clefs, the third is alto clef, and the bottom two are bass clefs. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

Second system of musical notation, consisting of two grand staff staves (treble and bass clefs). The music continues with similar rhythmic complexity and includes some chordal textures.

Third system of musical notation, consisting of five staves. The top two staves are treble clefs, the third is alto clef, and the bottom two are bass clefs. The word "unis." is written above the first staff. The music features a mix of melodic lines and rhythmic accompaniment.

(Violoncello.) (Tutti.)

Fourth system of musical notation, consisting of two grand staff staves. The music continues with complex rhythmic patterns and includes some chordal textures.

Fifth system of musical notation, consisting of five staves. The top two staves are treble clefs, the third is alto clef, and the bottom two are bass clefs. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

Sixth system of musical notation, consisting of two grand staff staves. The music continues with similar rhythmic complexity and includes some chordal textures.

1



System 1: Four staves of music. The top two staves are vocal parts in treble clef, and the bottom two are piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.



System 2: Four staves of music. Similar to system 1, it consists of two vocal staves and two piano accompaniment staves. The piano part continues with intricate rhythmic patterns, including some triplet figures.



System 3: Four staves of music. The vocal parts show more melodic development with some longer notes and rests. The piano accompaniment remains highly rhythmic and active.

System 1: Four staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, and various accidentals.

System 2: Four staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music continues with intricate rhythmic patterns and chordal textures.

System 3: Four staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a mix of melodic lines and dense rhythmic accompaniment.

System 4: Four staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and various accidentals.

System 5: Four staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a mix of melodic lines and dense rhythmic accompaniment.

System 6: Four staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and various accidentals.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a single treble clef. The second and third staves are a grand staff (treble and bass clefs). The fourth and fifth staves are another grand staff (bass and treble clefs). The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

The second system of the musical score consists of five staves, continuing the composition from the first system. It maintains the same instrumental arrangement and key signature, with complex rhythmic textures in the upper staves.

The third system of the musical score consists of five staves. The notation continues with intricate rhythmic patterns and melodic lines across the various staves.

The fourth system of the musical score consists of five staves. This system shows a significant increase in rhythmic density, particularly in the upper staves, with many sixteenth and thirty-second notes.

The fifth and final system of the musical score consists of five staves. The music concludes with a series of chords and melodic fragments in the upper staves.

System 1 of the musical score, featuring five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef staves, and the fourth and fifth are bass clef staves. The music is in a minor key and 3/4 time.

System 2 of the musical score, featuring five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef staves, and the fourth and fifth are bass clef staves. The music is in a minor key and 3/4 time.

System 3 of the musical score, featuring five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef staves, and the fourth and fifth are bass clef staves. The music is in a minor key and 3/4 time.

System 4 of the musical score, featuring five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef staves, and the fourth and fifth are bass clef staves. The music is in a minor key and 3/4 time.

System 5 of the musical score, featuring five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef staves, and the fourth and fifth are bass clef staves. The music is in a minor key and 3/4 time.

System 6 of the musical score, featuring five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef staves, and the fourth and fifth are bass clef staves. The music is in a minor key and 3/4 time.

Musical score for strings and piano, measures 1-8. The score consists of five systems. The first system contains five staves: Violino I, Violino II, Violino III and Viola, Bassi, and Pianoforte. The second system contains two staves: Violino I and Violino II. The third system contains two staves: Violino III and Viola, and Bassi. The fourth system contains two staves: Violino I and Violino II. The fifth system contains two staves: Violino III and Viola, and Bassi. The score includes various musical notations such as notes, rests, and trills (tr).

**Menuetto.**  
senza Rip. con Rip.

**Violino I. II.**  
**Oboe I. II.**

**Violino III**  
**e Viola.**

**Bassi.**

**Pianoforte.**

**Menuetto.**

Musical score for woodwinds and strings, measures 9-16. The score consists of two systems. The first system contains four staves: Violino I and II, Oboe I and II, Violino III and Viola, and Bassi. The second system contains two staves: Violino I and II, and Violino III and Viola. The score includes various musical notations such as notes, rests, and trills (tr).

Musical score for strings and piano, measures 17-24. The score consists of two systems. The first system contains three staves: Violino I, Violino II, and Bassi. The second system contains three staves: Violino I, Violino II, and Bassi. The score includes various musical notations such as notes, rests, and trills (tr).

This page of musical notation consists of six systems, each containing a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef, and the piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and includes several trills and grace notes. The piece concludes with a double bar line and first and second endings.



Recit. accomp.  
Largo.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Lichas.  
(Alto.)

Bassi.

See, with what sad de-jection in her  
Sich, wie mit kummervoll ge-senktem

Pianoforte.

Largo.

looks, indulging grief, the mournful princess sits! She weeps from morning's dawn  
Haupt, ver-tieft in Gram, die Für-stin trauernd weilt! Sie weint vom Mor-gen-roth

to shades of night, from gloom of night to redd'ning blush of morn, un-certain of Al-ci-des' des-ti-ny, dis-  
bis in die Nacht, vom A-bendroth bis zu dem Licht des Tags; in Angst um des Al-kiden Kriegesfahrt, und

to shades of night, from gloom of night to redd'ning blush of morn, un-certain of Al-ci-des' des-ti-ny, dis-  
bis in die Nacht, vom A-bendroth bis zu dem Licht des Tags; in Angst um des Al-kiden Kriegesfahrt, und

to shades of night, from gloom of night to redd'ning blush of morn, un-certain of Al-ci-des' des-ti-ny, dis-  
bis in die Nacht, vom A-bendroth bis zu dem Licht des Tags; in Angst um des Al-kiden Kriegesfahrt, und

con-so-late, dis-con-so-late his absence she laments, dis-con-so-late his absence she la-ments.  
 sor-gen-voll, und sor-gen-voll klagt sie um sein Geschick, und sor-gen-voll klagt sie um sein Ge-schick.

**Violino I. II.** *Larghetto.*

**Viola.**

**Lichas.**

**Bassi.**

*staccato*

**Pianoforte.** *Larghetto.*

No long-er, fate, re-lentless frown,  
 Nicht län-ger, noch zürn' un-ver-söhnt,

*pp*

preserve, great Jove, the he - ro's life, preserve, pre - serve the he - ro's  
 bewahr', o Zeus, den star - ken Hort, bewahr', be - wahr' den starken

life, preserve, great Jove, the he - ro's life, the he - ro's life! no long - er, fate, re - lent - less  
 Hort, be - wahr', o Zeus, den star - ken Hort, den star - ken Hort! nicht län - ger noch zürn' un - ver -

frown, preserve, great Jove, the he - ro's life! no longer,  
 söhnt, bewahr', o Zeus, den star - ken Hort! nicht länger

fate, re - lent - less frown, pre - serve, great Jove, the he - ro's life, pre - serve, great Jove, the he - ro's  
 noch zürn' un - ver söhnt, be - wahr', o Zeus, den star - ken Hort, be - wahr', o Zeus, den star - ken

life!  
*Hort!*

no long - - - er, fate, no long - - - er, fate, re - lentless frown, preserve, great  
*nicht län - - - ger noch, nicht län - - - ger noch zürn' un - ver - söhnt, bewahr', o*

*Adagio.*

*Adagio.*

Jove, the he - ro's life!  
*Zeus, den star - ken Hort!*

*Tempo I.*

*Fine.*

With glo - ry's wreath his ac - tions crown, with glo - ry's  
*Führ ihn zu - rück, mit Ruhm ge - krönt, führ ihn zu -*

*Fine.*

*Fine.*

wreath his ac-tions crown, and, oh! re -  
rück, mit Ruhm ge - krönt, er - halt' ihn

store him to his weep - ing wife, re - store him, re - store him to his weep - ing  
sei - nem treu - en Wei - be dort, er - halt' ihn, er - halt' ihn sei - nem treu - en

wife, and, oh! re - store him, oh! re - store him to his weeping wife.  
Weib, und o, er - halt' ihn, o, er - halt' ihn sei - nem treu - en Weib.

*Adagio.* *f*

*Adagio.* *f* *Tempo I.*

Dal Segno.

No long - er,  
 Nicht län - ger  
 (p) Dal Segno.

Recit. accomp.  
Adagio.  
senza Rip.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Dejanira.  
(Soprano.)

Bassi.

Pianoforte.

Oh Her\_cu\_les! why art thou absent from me? re\_turn, re\_turn, my he\_ro. to my  
 O He\_ra\_kles! was weilst du von mir fer\_ne? o komm' zu\_rück, mein Held, in meinen

arms! - Oh gods, how racking are the pains of absence to one who loves, who fond.ly loves, like me!  
 Arm! O Zeus, wie qualvoll ist die Pein der Trennung für den, der liebt, der in\_nig liebt, wie ich!



run, in darkness, in dark - ness mourns the ab - sent sun, in darkness, in darkness mourns  
 Tag, blickt trauernd, blickt trau - ernd stumm der Son - ne nach, blickt trauernd, blickt trauernd stumm

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

— the absent sun, the ab - sent sun, the ab - sent sun;  
 — der Sonne nach, der Sonne nach, der Son - ne nach; the world · when day's ca -  
 die Welt, wenn sich ge -

*p*

*p*

*p*

*p*

*mf*

*p*

reer is run, in darkness, in darkness mourns the absent sun, in dark - ness mourns,  
 senkt — der Tag, blickt trauernd, blickt trauernd stumm — der Sonne nach, blickt trau - ernd, trau -



in darkness mourns the ab-sent sun: 50  
 ernd, trauernd stumm der Son-ne nach: 50

I, depriv'd of that dear light, so I, depriv'd of that dear light, that warm'd my breast, and cheer'd my sight,  
 ich, demtheu-ren Licht ent-rückt, so ich, demtheu-ren Licht ent-rückt, das mich er-wärmt, das mich er-quickt.

that warm'd my breast, and cheer'd my sight, de-plore in thickest gloom of grief the  
 das mich er-wärmt, das mich er-quickt, be-wein-den Tag in her-bem Gram, der

ab - sence of the va - liant chief, de - plore in thickest gloom of grief the absence, de - plore the  
 mir den star - ken Hel - den nahm, be - wein' den Tag in her - ben Gram, be - weine den Tag, be -

absence, de - plore in thick - est gloom of grief the ab - sence of the va - liant, va - - - liant  
 wei - ne den Tag, ver - senkt in her - ben Gram, der mir - den starken, tapfren Hel - - - den

Adagio.

chief.  
 nahm.

Tempo I.

## Recitativo.

Lichas.

Princess! be comforted, and hope the best: a few revol - ing hours may bring him back, once  
Fürstin! o trö - ste dich und sei ge - fasst: der näch - sten Ta - ge Lauf bringt ihn viel - leicht zu -

Continuo.

Dejanira.

Lichas.

more to bless your longing arms. Ah, no! im - pos - si - ble! he ne - ver will re - turn! For - bid it,  
rück zu dir in dei - nen Arm. Ah nein, un - möglich ist's; nie kehrt er mir zu - rück! Ver - hüt' es,

Dejanira.

heav'n, and all ye guardian pow'rs, that watch o'er virtue, in - nocence, and love! My son! dear  
Zeus, und al - le Göt - ter ihr, die ihr die Lie - be und die Treu - e schützt. Mein Sohn, o

Hyllus. (Tenore.)  
Hyllos.

im - age of thy ab - sent sire! what comfort bringst thou to thy mo - ther's ear? Eag - er to  
Ab - bild dei - nes theu - ren Va - ters, sag, welchen Trost bringst du der Mut - ter Herz? Ban - ge be -

know my father's desti - ny, I bade the priests, with solemn sacri - fice ex - plore the will of heav'n. The al - tar  
sorgt um meinen Va - ter, hiess ich die Priester mit heil'gem O - pferdienst er - forschen sein Ge - schick. Die Flamme

smok'd, the slaughter'd vic - tim bled - when, lo! a - round the hallow'd walls a sudden glo - ry blaz'd.  
stieg, das blut - ge O - pfer fiel, - da sich, um - her im heil'gen Raum zuckt hel - ler Bli - tze Strahl.

The priest acknowledg'd the auspi - cious o - men, and own'd the present god, when, in a mo - ment,  
Der Prie - ster ahn - te im erwünschten Zeichen des Got - tes Ge - gen - wart, als um uns plötz - lich

Lichas.

the temple shook, the glory dis - appear'd, and more than midnight darkness veil'd the place. 'T was dread - ful  
 der Tempel beb't; des Lichtes Strahl erlosch, und tie - fes nächtiges Dun - kel uns um - gab. Ha, welch ein

Hyllus.  
Hyllos.

all! At length the rev' - rend fla - men, full of the de - i - ty, pro - phe - tic spoke:  
 Graun! Bis dann der würd' - ge Priester in Gott - be - gei - ster - ung weis - sa - gend sprach:

Pomposo.

Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
Hyllus.  
Hyllos.  
(Tenore.)  
Bassi.

I feel, I feel the  
 Ich fühl' ich fühl' den

Pomposo.

Pianoforte.

senza Rip.

god, I feel, I feel the god, he swells my breast, he  
 Gott, ich fühl' ich fühl' den Gott, er spricht aus mir, er

swells, he swells my breast! before my eyes the future stands con\_fest,  
 spricht, er spricht aus mir! vor meinem Aug' ent\_hüllt die Zu\_kunft sich,

before my eyes the fu\_ture stands con\_fest: I see the va\_liant  
 vor meinem Aug' ent\_hüllt die Zu\_kunft sich: Ich seh den Hel\_den

chief in death laid low, I see the va\_liant chief in death laid low; -  
 todt da\_hin ge\_streckt, ich seh den Helden todt da\_hin ge\_streckt;

un poco più Andante.

and flames as - pire from Oe - ta's loft - y brow, and flames  
 es steigt die Flamm' auf Oe - ta's mächtigem Haupt, die Flam -

un poco più Andante.

as - pire , and flames as - pire ,  
 me steigt, die Flam - me steigt,

and flames as - pire from Oe - ta's loft - y, loft - y  
 die Flam - me steigt auf Oe - ta's mächt - gem Haupt em -

brow!  
por!

**Hyllus.**  
Hyllos.

*Recitativo.*

He said; the sa\_cred fu\_ry left his breast, and on the ground the faint\_ing prophet  
*Er sprach's; die heil\_ge Glut er\_starb in ihm, und auf den Grund sank er er\_starrend*

Continuo.

**Dejanira.**

fell. Then I am lost! oh dread\_ful o\_ ra\_ cle! my grie\_ fs hang hea\_ vy on my lab\_ ring  
*hin. Dann we\_ he mir! Ha, welch ein Se\_ her\_spruch! Mein Gram liegt schwer auf der ge\_ quäl\_ ten*

soul, and soon will sink me to the realms of night. There once a\_ gain I shall be\_ hold my  
*Brust, und sen\_ ket bald mich in das Grab der Nacht. Dort ein\_ mal noch werd' ich dich schu, o*

Her\_ cu\_ les, or whirl the lance, or bend the stubborn bow, or to the list'ning ghosts his toils re\_ count.  
*He\_ ra\_ kles, wie du den Speer, wie du den Bo\_ gen prüfst, wie du der Geister\_ schaar dein Leid er\_ zählst.*

**Dejanira.** *Largo.*

**Bassi.**

**Pianoforte.** *Largo.*  
*dolce*

There, there in myr-tle shades re-elin'd, by streams, that thro' E-ly-sium wind, that  
Dort, dort im Myr-then-hain ver-steckt, ruh'n wir am Quell da-hin ge-streckt, am

*pp*

thro' E-ly-sium wind, in sweet-est u-nion we shall prove e-ter-ni-ty of bliss and love, e-ter-ni-  
Quell dahin ge-streckt, wo uns in holder Ein-sam-keit das sü-sse Glück der Lie-be freut, das sü-sse

ty — of bliss and love, of bliss and love, e-ter-ni-ty of bliss and  
Glück der Lie-be freut, das sü-sse Glück, das sü-sse Glück der Lie-be

love; there, there in myr-tle shades re-elin'd, by streams that thro' E-ly-sium  
freut; dort, dort im Myr-then-hain ver-steckt, ruh'n wir am Quell da-hin ge-



wind, in sweetest u\_nion we shall prove e\_ter - ni - ty of bliss and  
 streckt, wo uns in hol\_der Ein - sam - keit für E - wig - keit die Lie - be

love, e\_ter - ni - ty of bliss and love, there we shall prove e -  
 freut, für E - wigkeit die Lie - be freut, für E - wig - keit das

**Violino I.** *con Rip.*  
**Violino II.**  
**Viola.**  
 ter - ni - ty of bliss and love, there we shall prove e -  
 sü - sse Glück der Lie - be freut, für E - wig - keit das

**Hyllus.** *Recitativo.*  
**Hyllos.**  
 De - spair not; but let ri - sing hope sus - pend ex - cess of grief, till  
 Sei mu - thig! und ge - tro - sten Sinn's wirf ab den bit - tern Gram, bis

I have learn'd the cer - tain - ty of my dear fa - ther's fate. To - mor - row's sun - shall  
 ich er - forscht mit Si - cher - heit des theu - ren Va - ters Loos. Die Mor - gen - sonn' sieht

see your Hyl - lus bend his pi - ous steps, to seek the he - ro through the tra - vell'd  
 mich ge - rü - stet stehn zur from - men Fahrt, ihn auf - zu - su - chen in der wei - ten

globe; if yet he lives, I will re - store him to you, or pe - rish in the search.  
 Welt; wenn noch er lebt, bringt Hyl - los dir ihn wie - der, wo nicht, so füllt auch Er.

Andante larghetto e staccato.  
 senza Rip.

Violino I.  
 Violino II.  
 Viola.  
 Hyl - lus.  
 Hyl - los.  
 Bassi.

Andante larghetto e staccato.

Pianoforte.

Where congeal'd the north - ern  
 Wo im rau - hen Nord die

streams, bound in i - cy fet-ters, stand, where con - geal'd the north - ern  
*Flut* startt in *Frost* und *Ei - ses* *Band*, wo im rau - hen Nord die

streams, bound in i - cy fet-ters, stand; where the sun's in - ten - ser beams scorch the  
*Flut* startt in *Frost* und *Ei - ses* *Band*; wo die *Sonn'* in schärfster *Glut* sen - get

burn - ing Ly - bian sand: by honour, love and du - ty led, with ad - ventrous steps I'll  
*Li - bya's hei - ssen* *Sand*: da will ich *kühn* und *mu - thig* *hin* mit ver - weg - nem *Fu - sse*

tread, with ad-ven-turous steps I'll tread, I'll tread, where con-geal'd the northern  
 ziehn, mit ver-weg-nem Fu-sse ziehn, da-hin, wo im rau-hen Nord die  
 streams, bound in i-icy fet-ters, stand; by ho-nour, love and du-ty  
 Flut starrt in Frost und Ei-ses Band, da will ich kühn und mu-thig

led, with ad-ven-turous steps I'll tread, with ad-ven-  
 hin mit ver-weg-nem Fu-sse ziehn, mit ver-weg-

H.W.A.

trous, with ad - ven - trous steps I'll  
nem, mit ver - weg - nem Fu - sse

tread, with ad - ven - trous steps I'll tread. Where con - geal'd the north - ern  
zieh'n, mit ver - weg - nem Fu - sse ziehn. Wo im rau - hen Nord die

streams, bound in i - cy fet - ters, stand; where the sun's in - ten - ser  
Flut startt in Frost und Ei - ses Band; wo die Sonn' in schärfster

beams scorch the burning Ly - bian sand: by ho - nour, love and du - ty  
*Glut sen - get Li - bya's hei - ssen Sand: da will ich kühn und mu - thig*

led, with ad - ven - turous steps I'll tread, with ad - ven - turous steps I'll tread,  
*hin mit ver - weg - nem Fu - sse ziehn, mit ver - weg - nem Fu - sse ziehn,*

I'll with ad - ven  
*mit ver - weg*

con Ripieni.

- - trous, with ad - ven - trous steps I'll tread.  
 - - nem, mit ver - weg - nem Fu - sse ziehn.

# CHORUS. CHOR.

Largo.

Oboe I.

Oboe II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo.

Pianoforte.

*Ripieni per tutto.*

Oh fi - lial pi - e - ty! oh gen'rous love! go, go, youth in -

O Sohn voll Kindespflicht! o tapf - re Mut! geh, geh, jun - ger

Oh fi - lial pi - e - ty! oh gen'rous love! go, go, youth in -

O Sohn voll Kindespflicht! o tapf - re Mut! geh, geh, jun - ger

Largo.

*mf*

spir'd, go, go, youth in - spir'd, thy vir - tue prove; oh fi - lial pi - e - ty!

Held, geh, geh, jun - ger Held, prüf' dei - nen Muth; o Sohn voll Kin - desplicht!

spir'd, go, go, youth in - spir'd, thy vir - tue prove; oh fi - lial pi - e - ty!

Held, geh, geh, jun - ger Held, prüf' dei - nen Muth; o Sohn voll Kin - desplicht!

H.W. 4



oh gen'rous love! go, go, youth in - spir'd, thy vir - tue prove,  
 o tapf - re *Glut!* geh, geh, jun - ger Held, prüf' dei - nen Muth,  
 oh gen'rous love! go, go, youth in - spir'd, thy vir - tue prove,  
 o tapf - re *Glut!* geh, geh, jun - ger Held, prüf' dei - nen Muth,

6 6 6 7

thy vir - tue prove, go, youth in - spir'd, thy vir - tue prove!  
 prüf' dei - nen Muth, geh, jun - ger Held, prüf' dei - nen Muth!  
 thy vir - tue prove, go, youth in - spir'd, thy vir - tue prove!  
 prüf' dei - nen Muth, geh, jun - ger Held, prüf' dei - nen Muth!

3 4 6 6 3 4



im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

im - mor - tal fame, im - mor - tal  
Ruhm wird und Preis, Ruhm wird und

fame, im - mor - tal fame at -  
Preis, Ruhm wird und Preis dich

fame, im - mor - tal fame im - mor - tal  
Preis, Ruhm wird und Preis, Ruhm wird und

fame, im - mor - tal fame at -  
Preis, Ruhm wird und Preis dich

fame, im - mor - tal fame, im - mor - tal fame at -  
Preis, Ruhm wird und Preis, Ruhm wird und Preis dich

im - mor - tal fame, im - mor - tal fame at -  
Ruhm wird und Preis, Ruhm wird und Preis dich

tends thee,  
zie - ren,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

im - mor - tal  
Ruhm wird und

tends thee,  
zie - ren,

fame,  
Preis,

tends thee,  
zie - ren,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

tends thee,  
zie - ren,

im - mor - tal  
Ruhm wird und

H. W. 3.

fame,  
Preis,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

fame,  
Preis,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

fame,  
Preis,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

fame,  
Preis,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

fame,  
Preis,

im - mor - tal fame,  
Ruhm wird und Preis,

fame, im - mor - tal fame  
Preis, Ruhm wird und Preis

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame at -  
Ruhm wird und Preis dich

fame, im - mor - tal fame  
Preis, Ruhm wird und Preis

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame at -  
Ruhm wird und Preis dich

fame, im - mor - tal fame  
Preis, Ruhm wird und Preis

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame at -  
Ruhm wird und Preis dich

fame, im - mor - tal fame  
Preis, Ruhm wird und Preis

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame at -  
Ruhm wird und Preis dich

fame, im - mor - tal fame  
Preis, Ruhm wird und Preis

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame at -  
Ruhm wird und Preis dich



heav'n  
Gott

be - friends  
dich füh -

thee, im - mor - tal fame  
ren, *Ruhm wird und Preis*

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame  
*Ruhm wird und Preis*

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame  
*Ruhm wird und Preis*

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame  
*Ruhm wird und Preis*

at - tends thee,  
dich zie - ren,

im - mor - tal fame  
*Ruhm wird und Preis,*

im - mor - tal fame  
*Ruhm wird und Preis*

at - tends thee,  
dich zie - ren,

at - tends thee,  
dich zie - ren,

thee, im - mor - tal fame,  
ren, *Ruhm wird und Preis,*

im - mor - tal fame  
*Ruhm wird und Preis*

and pity - ing  
ein mil - der

heav'n,  
Gott,

and pity - ing  
ein mil - der

heav'n  
Gott

6 3 2 6      6 1 6 2 6

at - tends, at - tends thee, *e Tromba.*  
 und Preis dich zie ren,  
 im - mor - tal fame at - tends thee,  
 Ruhm wird und Preis dich zie - ren,  
 at - tends thee, and pity - ing heav'n, and pity - ing  
 dich zie ren, ein mil - der Gott, ein mil - der  
 be - friends thee, be - friends thee,  
 dich füh ren, dich füh ren, im - mor - tal fame  
 Ruhm wird und Preis

3 4 6 7 6 5

im - mor - tal fame at - tends thee,  
 Ruhm wird und Preis dich zie ren,  
 and pity - ing heav'n be - friends  
 ein mil - der Gott dich füh -  
 heav'n be - friends thee,  
 Gott dich füh ren, ren,  
 at - tends thee, and pity - ing  
 dich zie ren, ein mil - der

6 7 6 5

*e Tromba.*

and pity-ing heav'n, and pity-ing heav'n, and pity-ing heav'n  
 ein mil-der Gott, ein mil-der Gott, ein mil-der Gott

thee, and pity-ing heav'n be- friends  
 ren, ein mil-der Gott dich füh

and pity-ing heav'n, im- mor- tal fame  
 ein mil-der Gott, Ruhm wird und Preis

heav'n be- friends thee, and pity-ing heav'n, and pity-ing  
 Gott dich füh ren, ein mil-der Gott, ein mil-der

be- friends thee, be- friends thee, im- mor- tal fame  
 dich füh ren, dich füh ren, Ruhm wird und Preis

thee, im- mor- tal fame at  
 ren, Ruhm wird und Preis dich

at- tends thee, be- friends thee, im- mor- tal fame  
 dich zie ren, dich füh ren, Ruhm wird und Preis

heav'n be- friends thee, be- friends thee, im- mor- tal fame  
 Gott dich füh ren, dich füh ren, Ruhm wird und Preis



at - tends thee, at  
dich zie ren, dich

tends thee, im - mor - tal fame, im - mor - tal fame, im - mor - tal  
zie ren, Ruhm wird und Preis, Ruhm wird und Preis, Ruhm wird und

im - mor - tal fame, im - mor - tal  
Ruhm wird und Preis, Ruhm wird und

tends thee, at  
zie ren, und

7 64

*ff*

tends  
zie

fame  
Preis

fame  
Preis

tends,  
Preis

at - tends  
dich zie

at - tends  
dich zie

at - tends  
dich zie

H.W. 4.



im - mor - tal fame  
Ruhm wird und Preis

heav'n, and pity - ing  
Gott, ein mil - der

heav'n  
Gott

be - friends  
dich füh -

thee, im - mor - tal  
ren, Ruhm wird und

thee,  
ren,

im - mor - tal  
Ruhm wird und

fame,  
Preis,

im - mor - tal fame  
Ruhm wird und Preis

and pity - ing  
ein mil - der

heav'n,  
Gott,

and pity - ing  
ein mil - der

heav'n  
Gott

6 3 4 2 6 4 2 6 7 6

e Tromba.

at - tends  
dich zie -

thee,  
ren,

im - mor - tal  
Ruhm wird und

fame,  
Preis,

im - mor - tal  
Ruhm wird und

fame at - tends  
Preis dich zie -

thee, im - mor - tal fame,  
ren, Ruhm wird und Preis,

im - mor - tal fame  
Ruhm wird und Preis

at - tends  
dich zie -

thee,  
ren,

im - mor - tal  
Ruhm wird und

fame  
Preis,

at  
und

be - friends  
dich füh -

thee, im - mor - tal fame  
ren, Ruhm wird und Preis,

at  
und

fame  
 Preis

at  
 dich

tends thee,  
 zie - ren,

- tends,  
 Preis

tends,  
 Preis

at  
 dich

tends thee,  
 zie - ren,

at  
 dich

tends thee,  
 zie - ren,

and pity - ing heav'n, and pity - ing heav'n be - friends, be - friends thee!  
 ein mil - der Gott, ein mil - der Gott, ein Gott dich füh - ren!  
 and pity - ing heav'n, and pity - ing heav'n be - friends, be - friends thee!  
 ein mil - der Gott, ein mil - der Gott, ein Gott dich füh - ren!

H.W.A.

Largo.

Ripieni per tutto.

Oh fi - lial pi - e - ty! oh gen'rous love! go, youth in - spir'd, thy vir - tue prove!

O Sohn voll Kindespflicht! o tapfre Glut! geh, jun - ger Held, prüf' deinen Muth!

Oh fi - lial pi - e - ty! oh gen'rous love! go, youth in - spir'd, thy vir - tue prove!

O Sohn voll Kindespflicht! o tapfre Glut! geh, jun - ger Held, prüf' deinen Muth!

Largo.

Recitativo.

Lichas.

Banish your fears! Al - mena's god - like son lives, and from sack'd Oe - chalia, which his arms have levell'd with the  
 Bannet die Furcht! Alk - mene's grosser Sohn lebt, und kehrt von Oe - chalia, das sein Arm zerstört hat auf den

Continuo.

Dejanira.

ground, re - turns a con - queror! Oh joy - ful news! welcome as ri - sing day to the be - nighted  
 Grund, zu - rück im Sieges - zug! O fro - he Kunde! lieblich wie Morgen - roth der nacht - bo - deckten

world, or fall - ing show'rs to the parch'd earth! - Ye ly - ing omens, hence! hence, ev' - ry anxious thought!  
 Welt, wie Re - gen - schau'r dem durst - gen Land! - Ihr Lü - gen - zeichen, fort! fort, je - de Angst und Furcht!

## Allegro.

47

senza Ripieni.

Violini unisoni.

Dejanira.

Bassi.

Pianoforte.

hence, a - way, — like clouds be - fore — the morning ray, like  
 weg, o Qual, — wie Wöl - ken ver - scheucht — vom Mor - gen - strahl, wie

clouds be - fore the ray,  
 Wöl - ken vor dem Strahl,

like clouds be fore the morning ray, be  
*ver - scheucht wie Wol - ken vor dem Strahl; hin -*

gone, my fears, fly, hence, a - way, like clouds be fore the morning ray!  
*weg, o Gram, hin - weg, o Qual, ver - scheucht wie Wolken vor dem Strahl!*

Be -  
 Hin -

*p*

gone, my fears, be - gone, fly, hence, a - way, like clouds, fly, hence, a - way,  
*weg, o Gram, hin - weg, hinweg, o Qual, wie Wol - ken vor dem Strahl,*

*f*

fly, hence, a - way, my fears like clouds,  
 hin - weg, hin - weg, o Qual, ver - scheucht,

(p)

(p)

be - gone, like clouds be -  
 so wie Gewölk, ver -

con Rip.

Adagio. *f*

fore the morning ray!  
 scheucht vom Morgen - strahl!

Adagio. Tempo I.

Fine.

My  
 Er

Fine.

Fine.



he - ro found, with lau - rel crown'd, heav'n re - lent - ing, fate con - sent - ing,  
 kehrt zu - rüch in Sie - ges - glück, von mir schei - den mei - ne Lei - den,

(p)

springing joys my griefts con - troul, and ri - sing trans - ports swell my soul, and  
 fro - he Lust be - zähmt den Schmerz, und Freud' und Won - ne schwellt mein Herz, und

ri - sing trans - ports swell my soul, and ri - sing trans - ports swell my soul, swell -  
 Freud' und Won - ne schwellt mein Herz, und Freud' und Won - ne schwellt mein Herz, schwellt -

my soul, swell my soul, and ri - sing trans - ports swell my soul,  
 mein Herz, schwellt mein Herz, und Freud' und Won - ne schwellt mein Herz.

Da Capo.

Da Capo.

## Recitativo.

Lichas.

A train of cap-tives, red with hon-est wounds, and low'ring on their chains,  
 Ein Zug Ge-fang-ner, eh-ren-voll be-narbt, von Fesseln schwer be-drückt,

Continuo.

at-tend the conqueror; but more to grace the pomp of vic-to-ry, the love-ly I-ö-le, Oe-cha-lia's  
 folgt dem Er-o-be-rer; und mehr zu zie-ren sei-nen Siegesruhm, so schmücket I-ö-le, Oe-cha-lia's

Hyllus.  
Hyllos.

princess, with captive beau-ty swells the joy-ful tri-umph. My soul is mov'd for th'un-hap-py  
 Für-stin, im Reiz der Ju-gend, sei-nen fro-hen Fest-zug. Mich schmerzt das Loos des ge-fangnen

princess, and fain, me-thinks, I would un-bind her chains; but say, her fa-ther, haugh-ty Eu-  
 Kin-des, und gern für-wahr löst' ich die Fes-seln ihr; doch sprich, ihr Fa-ter, Kö-nig Eu-

Lichas.

Dejanira.

ry-tus? He fell in sin-gle com-bat by the sword of Her-cu-les. No more, but  
 ry-tos? Er fiel im Ein-zel-kam-pfe durch das Schwert des He-ra-kles. Nichts mehr, ent-

Lichas.

haste, and wait thy Lord's ar-ri-val! How soon is deep-est grief exchang'd for bliss!  
 eilt, den Sie-ger zu em-pfan-gen! Wie bald ver-wan-delt Leid sich uns in Lust!

Allegro, ma non troppo.  
senza Rip.

Violini unisoni.

Lichas.

Bassi.

Pianoforte.

Musical notation for the first system, including staves for Violini unisoni, Lichas, Bassi, and Pianoforte. The tempo is marked 'Allegro, ma non troppo' and 'senza Rip.'.

The smil - ing hours, — a joy - ful train, the smil - ing  
Die lä - cheln - de Stun - de bringt — das Glück, die lä - cheln - de

hours, — a joy - ful train, on silk - en pin - ions waft — a - gain — the  
Stun - de bringt — das Glück mit sanf - tem Flü - gel - schlag — zu - rück, — das

moments of de - light, the moments of de - light, — waft  
uns zu - vor ge - lacht, das uns zu - vor ge - lacht, bringt —

the mo\_ments of de - light, waft  
 — das Glück, das uns ge - lacht, bringt — the mo\_ments of de - light, — the

mo\_ments — of — de - light.  
 Glück, — das uns — ge - lacht.

The smil - ing hours, a joy - ful train, on silk - en pin - ions waft a -  
 Die lä - cheln.de Stun - de bringt das Glück mit sanf - tem Flü - gel - schlag zu -

*p*

Violoncello.

*p*

gain, on silk - en pin - ions waft a - gain the moments of de -  
 rück, mit sanf - tem Flü - gel - schlag zu - rück. das uns zu - vor ge -

light, the moments of de - light, the mo - ments of de -  
 lacht, das uns zu - vor ge - lacht, das uns zu - vor ge -

Tutti, ma piani.

light, waft, waft a - gain, waft, waft a - gain the mo - ments of de - light,  
 lacht, bringt uns zu - rü - ck, bringt uns zu - rü - ck das Glück, das uns ge - lacht,

Adagio. *con Rip.*  
 the mo - ments of de - light. *f*  
 das uns zu - vor ge - lacht.

Adagio. *f* Tempo I.

Fine.  
 Re - turn - ing  
 Die Freu - de

Fine. (p)

Fine.

senza Rip.

plea - sures ba - nish woe, as ebb - ing  
kehrt und bannt — das Weh, wie Flut an —

streams re - cruit - ed flow, and day suc - ceeds to night; re - turn - ing plea - sures  
schwellt die eb - ben - de See, wie Tag verscheucht die Nacht; die Freu - de kehrt — und

ba - nish woe, as ebb - ing streams re - cruit - ed flow, and day suc - ceeds to  
bannt das Weh, wie Flut an - schwellt die eb - ben - de See, wie Tag ver - scheucht die

Da Capo.

night, and day suc - ceeds to night, and day suc - ceeds to night.  
Nacht, wie Tag ver - scheucht die Nacht, wie Tag ver - scheucht die Nacht.

Da Capo.

Da Capo.

CHORUS. CHOR.

Andante allegro.

Oboe I.

Oboe II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo.

Pianoforte.

coll' 8<sup>va</sup>

Let none de - spair, let none de - spair, re - lief may come though late,  
 Ver - za - ge nicht, ver - za - ge nicht, auch nicht in höch - ster Noth,

Let none de - spair, let none de - spair, re - lief may  
 Ver - za - ge nicht, ver - za - ge nicht, auch nicht in

spair, let none de - spair, re - lief may come though late, let none despair, let none despair, re -  
 nicht, ver - za - ge nicht, auch nicht in höch - ster Noth, ver - za - ge nicht, ver - za - ge nicht, auch

let none despair,  
 ver - za - ge nicht,

*con Rip.*

come though late, let none de - spair, and heav'n can snatch us from the verge of  
 höch - ster Noth, ver - za - ge nicht, ein Gott ent - reisst dich auch dem na - hen

re - lief may come though late, and heav'n can snatch us from the verge of fate,  
 nicht in höch - ster Noth, ein Gott ent - reisst dich auch dem na - hen Tod,

re - lief may come though late, Noth,

Let none de - spair, let none de - spair, re - lief may  
 ver - za - ge nicht, ver - za - ge nicht, auch nicht in

Tutti.

fate,  
 Tod,

let none de - spair, re -  
 ver - za - ge nicht, auch.

and heav'n can snatch us from the verge of fate,  
 ein Gott ent - reisst dich auch dem na - hen Tod,

come though late, let none de - spair, let none de -  
 höch - ster Noth, ver - za - ge nicht, ver - za - ge



re - lief may come though late,  
 auch nicht in höch - ster Noth,

re - lief may come though late,  
 auch nicht in höch - ster Noth,

and heav'n can snatch us from the verge of fate,  
 ein Gott ent - reisst dich auch dem na - hen Tod.

re - lief may come, may come though late, may, may -  
 auch nicht in höch - ster, höch - ster Noth, nicht in

spair, re - lief may come though late, and heav'n can snatch us,  
 nicht, auch nicht in höch - ster Noth, ein Gott ent - reisst, ein

and heav'n can snatch us from the verge of fate,  
 ein Gott ent - reisst dich auch dem na - hen Tod,

re - lief may come though late,  
 auch nicht in höch - ster Noth,

and heav'n can snatch us  
 ein Gott ent - reisst dich

come though late,  
 höch - ster Noth,

heav'n can snatch us from the verge of fate,  
 Gott ent - reisst dich auch dem na - hen Tod,

from the verge of fate, let none de - spair, let none de -  
 auch dem na - hen Tod, ver - za - ge nicht, ver - za - ge

from the verge of fate, from the verge of  
 auch dem na - hen Tod, auch dem na - hen

let none de - spair,  
 ver - za - ge nicht,

let none de -  
 ver - za - ge

spair, and heav'n can  
 nicht, ein Gott ent -

fate, and heav'n can snatch us from the verge of fate, from the verge of  
 Tod, ein Gott ent - reisst dich auch dem na - hen Tod, dich dem na - hen

and heav'n can snatch us from the verge of fate, from the verge of  
 ein Gott ent - reisst dich auch dem na - hen Tod, auch dem na - hen

spair, let none de - spair, re - lief may come though  
 nicht, ver - za - ge nicht, auch nicht in höch - ster

H.W. 4.

snatch, *reißt,* and heav'n can snatch us *ein Gott ent-reißt dich* from the verge of fate, and *auch dem na-hen Tod, ein*

fate, and heav'n can snatch us *Tod, ein Gott ent-reißt dich* from the verge of fate, and *auch dem na-hen Tod, ein* heav'n can snatch *Gott ent-reißt*

fate, *Tod,* and heav'n can snatch us *ein Gott ent-reißt dich*

late, *Noth,*

heav'n can snatch *Gott ent-reißt* us from the *dich auch dem* verge of fate, *na-hen Tod,*

*dich auch dem* us from the verge of fate, *na-hen Tod,* and heav'n can snatch us *ein Gott ent-reißt dich*

from the verge of fate, *auch dem na-hen Tod,* from the *auch dem* verge of *na-hen* fate, and heav'n can *Tod, ein Gott ent-* snatch *reißt* us *dich*

and heav'n can *ein Gott ent-* snatch us *reißt dich* from the verge of *auch dem na-hen*





let none de - spair, let none de - spair, re - lief may come though  
 ver - za - ge nicht, ver - za - ge nicht, auch nicht in höch - ster

spair, re - lief may  
 nicht, auch nicht in

spair, re - lief may  
 nicht, auch nicht in

spair, re - lief may come, may come though  
 nicht, auch nicht in höch - ster, höch - ster

though late, may come,  
 - ster Noth, auch nicht

late, may come though late,  
 Noth, in höch - ster Noth,

come, may come though late, and heav'n can snatch us  
 höch - ster, höch - ster Noth, ein Gott ent - reisst dich from the verge of fate, and  
 auch dem na - hen Tod, ein

come, may come though late,  
 höch - ster, höch - ster Noth, and heav'n can snatch us  
 ein Gott ent - reisst dich

may come though late,  
 in höch - ster Noth,

and heav'n can snatch us  
ein Gott ent-reisst dich

from the verge of fate,  
auch dem na-hen Tod,

from the verge of fate,  
auch dem na-hen Tod,

fate, and heav'n can  
Tod, ein Gott ent-

heav'n can snatch us  
Gott ent-reisst dich

from the verge of fate,  
auch dem na-hen Tod,

from the verge of fate,  
auch dem na-hen Tod,

fate, and heav'n can  
Tod, ein Gott ent-

from the verge of fate, and  
auch dem na-hen Tod, ein

heav'n can snatch us  
Gott ent-reisst dich

from the verge of fate,  
auch dem na-hen Tod,

fate, and heav'n  
Tod, ein Gott

and heav'n can snatch us  
ein Gott ent-reisst dich

from the verge of fate,  
auch dem na-hen

fate, and heav'n  
Tod, ein Gott

snatch us from the verge of  
reisst dich auch dem na-hen

fate, and heav'n can  
Tod, ein Gott ent-

snatch us from the  
reisst dich auch dem

verge of fate.  
na-hen Tod.

snatch us from the verge of  
reisst dich auch dem na-hen

fate, and heav'n can  
Tod, ein Gott ent-

snatch us from the  
reisst dich auch dem

verge of fate.  
na-hen Tod.

snatch us from the verge of  
reisst dich auch dem na-hen

fate, and heav'n can  
Tod, ein Gott ent-

snatch us from the  
reisst dich auch dem

verge of fate.  
na-hen Tod.

can  
ent

snatch us, heav'n can  
reisst, ein Gott ent-

snatch us from the  
reisst dich auch dem

verge of fate.  
na-hen Tod.

H.W. 4.

Recitativo.

Iöle.  
(Soprano.)

Ye faith-ful fol-lowers of the wretched I-ö-le, your bonds sit heavier on  
 Ihr treu-en Freun-de der ge-fang-nen I-ö-le, eur Leid liegt schwerer auf

Continuo.

me than my own. Un-hap-py maids! my fate has draggd you down, like some vast pile, that  
 mir als auf euch! Ach ar-me Schaar, mein Schicksal reisst euch mit, so wie ein Thurm die

1<sup>st</sup> Oechalian.  
1<sup>st</sup> Oechalierin. (Soprano.)

crushes with its fall the neighbring domes, and spreads wide ru-in round it. You are our mistress  
 Häuser rings be-gräbt in sei-nen Fall und weit die Trümmer brei-tet. Stets bleibst du un-sre

Iöle.

still. A-las! E-ra-stia, cap-ti-vi-ty, like the destroyer death, throws all distinctions down, and  
 Herrin! O nein, E-ra-stia, Ge-fangenschaft, wie der Zer-störer Tod tilgt al-len Un-ter-schied, und

slaves are equal. - But, if the gods relent, and give us back to our lost li-ber-ty - - Ah me! how  
 gleich sind Al-le. - Doch, wenn ein Gott uns hilft, und uns zu-rück der theuren Freiheit gibt. - - Weh mir, wie

soon the flatt'rer hope is rea-dy with his cor-dial! - vain ex-pec-ta-tion! no! - a-dieu for  
 ist die Hoffnung stets be-reit mit Trost zu schmeicheln! - O eit-ler Glau-be! Nein, leb wohl für

e-ver, ye smiling joys and in-nocent de-lights, of youth and li-ber-ty! - severe re-membrance!  
 immer o sü-sse Lust des frohen Jugend-glücks, bittere Er-in-ne-rung ver-lor-ner Frei-heit!



Larghetto andante.

senza Rip.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

Musical score for Violino I, Violino II, Viola, Bassi, and Pianoforte. The score is in 3/4 time with a key signature of two flats. It features trills and various dynamics.

Larghetto andante.

Musical score for Violino I, Violino II, Viola, Bassi, and Pianoforte. This section continues the instrumental accompaniment with dynamic markings like *mf* and *p*.

Adagio.

a tempo.

Musical score for the vocal line with lyrics in German and English. The tempo changes from *Adagio* to *a tempo*.

Daugh-ter of gods, bright li-ber-ty! with thee a thousand gra-ces reign, with  
 O Freiheit du, des Himmels Glanz! mit dir ist al-ler Reiz ge-paart, mit

Adagio.

a tempo.

Musical score for the piano accompaniment corresponding to the vocal line above.

thee a thousand gra\_ces reign, a thousand gra\_ces reign, a thousand plea\_sures, a thousand  
 dir ist al\_ler Reiz ge\_paart, ist al\_ler Reiz ge\_paart, um dich der Freu\_den, um dich der

pleasures crowd thy train, a thousand  
 Freuden Schaar ge\_schaart, um dich der

*tr*  
*gra*  
*Rei*

ces, a thousand pleasures, a thousand plea\_sures crowd thy train,  
 ze, um dich der Freuden, um dich der Freu\_den Schaar ge\_schaart,

a thousand, thousand gra\_ces, thousand pleasures crowd thy train, thy  
 um dich ist al\_ler Rei\_ze, al\_ler Freuden Schaar ge\_schaart,

train, and hail  
und jauchzt

thee love-liest  
um dich im

de-i-ty, thee  
Fei-er-tanz, um

love-liest de-i-ty, and hail  
dich im Fei-er-tanz, und jauchzt

thee love-liest  
um dich im

*mf* *p* *mf* *p*

de-i-ty, thee  
Fei-er-tanz, um

loveliest de-i-ty.  
dich im Fei-er-tanz!

*p* *f* *p* *f*

Daughter of  
O Freiheit

gods;  
du,

bright li-ber-ty!  
des Himmels Glanz!

*p* *f* *p* *f*

*p* *f* *p* *f*

a tempo.

with thee a thousand  
mit dir sind al-le

gra-ces,  
Rei-ze,

a thousand gra-ces  
ist al-ler Reiz ge-

reign,  
paart,

a thou-sand  
um dich der

a tempo.

*p*

pleasures,  
*Freuden,*

a thousand pleasures reign,  
*der FreudenSchaar ge.schaart,*

a thousand gra.ces reign,  
*der FreudenSchaar ge.schaart,*

a thousand pleasures  
*um dich der Freuden*

*mf* *p*

crowd thy train,  
*Schaar ge.schaart,*

and hail  
*und jauchzt*

thee love.liest  
*um dich in*

de.i.ty, thee  
*Fei.er.tanz, um*

love.liest de.i.ty,  
*dich im Fei.er.tanz,*

*mf* *p* *pp* *pp*

a thousand pleasures crowd  
*um dich der Freuden Schaar*

*p* *tr.* *tr.*

First system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

Second system of musical notation with lyrics and tempo markings: *Adagio.* and *Tempo I.*

thy train, and hail thee loveliest de - i - ty.  
 ge - schart, und jauchzt um dich im Fei - er - tanz!

Third system of musical notation, primarily piano accompaniment with trills.

Fourth system of musical notation with lyrics and performance instructions: *Fine.* and *senza Rip.*

But thou, a - las! hast wing'd thy flight, the gra - ces that surround thy throne, the gra - ces that surround thy  
 Doch we - he mir! du bist ent - flohn, die Rei - ze all um dei - nen Thron, die Rei - ze all um dei - nen

throne, and all the pleasures with thee gone, and all the plea  
 Thron, und all die Freuden flohn mit dir, und all die Freu

sures remov'd for e - ver from my sight, remov'd for e - ver  
 den, sie flohn auf e - wig weg von mir, sie flohn auf e - wig

Adagio.

Adagio.  
mf

from — my sight!  
 weg — von mir!

Dal Segno.  $\text{♩}$

Dal Segno.  $\text{♩}$

Recitativo.

Iöle. But hark! the victor comes.  
 Dochhorch! der Sieger naht.

Continuo.

## MARCH. MARSCH.

Tromba I.

Tromba II.

Timpani.

Violino I.  
Oboe I.

Violino II.  
Oboe II.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

*Ripieni per seconda volta.*

The first system of the musical score consists of eight staves. From top to bottom, they are: Tromba I, Tromba II, Timpani, Violino I/Oboe I, Violino II/Oboe II, Viola, Bassi, and Pianoforte. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The piano part begins with a forte (f) dynamic. The woodwinds and strings have various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes. The timpani part features a steady rhythmic pattern.

The second system of the musical score continues the piece with eight staves. The instrumentation remains the same as in the first system. The music continues with similar rhythmic and melodic motifs, maintaining the 2/4 time and one-sharp key signature. The piano part continues with its accompaniment, and the woodwinds and strings play their respective parts.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, the next two are also treble clefs, the fifth is an alto clef, and the bottom two are bass clefs. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings.

The second system of the musical score consists of seven staves, continuing the notation from the first system. It features a variety of rhythmic patterns and melodic lines across the different clefs, maintaining the key signature and time signature.

The third system of the musical score consists of two staves, likely representing a grand staff (treble and bass clefs). The notation concludes with a double bar line and repeat signs, indicating the end of a section.



## Recitativo.

**Hercules.**  
**Herakles.**  
(Basso.)

Thanks to the pow'rs a - bove, but chief to thee, fa - ther of gods, from whose im - mor - tal  
Dank sei der Göt - ter Macht, doch dir zu - erst, Lenker des All's, dess ed - ler Spross zu

loins I drew my birth! Now my long toils are o'er, and Ju - no's rage ap - peas'd. With plea - sure,  
sein die Welt mich preist! Nun ist mein Werk voll - bracht, und He - re's Zorn ver - söhnt. Mit Freu - de

now, at rest, my va - rious la - bours I re - view. Oe - cha - lia's fall is add - ed to my  
nun am Ziel schau ich auf mei - ne Mü - ßen zu - rück. Oe - cha - lia's Fall schmückt mich mit neu - em

ti - tles, and points the ri - sing sum - mit of my glo - ry. Fair prin - cess, weep no more! forget these  
Ruhme, und sei so Schluss wie Kro - ne mei - ner Tha - ten. O Jung - frau, wei - ne nicht! Vergiss dein

## Arie.

bonds, in Tra - chin you are free, as in Oe - cha - lia. For - give me, gen - rous vic - tor,  
Leid, in Tra - chin bist du frei wie in Oe - cha - lia. Ver - gib mir, ed - ler Sie - ger,

if a sigh for my dead fa - ther, for my friends, my coun - try, will have its way; I  
wenn mein Gram für mei - nen Va - ter, Va - ter - land und Freunde sich frei er - gießt; denn

can - not yet for - get, that such things were, and that I once en - joy'd them.  
stets er - in - nert's mich, dass all diess war, und dass ich sein mich freu - te.

Larghetto e mezzo piano.

senza Ripieni.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

Larghetto e mezzo piano.

My fa - ther! ah! methinks I  
 Mein Va - ter! weh! mir dünkt, ich

see the sword in - flict the dead - ly wound; he bleeds, he falls in a - go -  
 seh, es schlägt dein Schwert ihn töd - lich wund; er sinkt, er fällt in To - des -

ny, he bleeds, he falls in a - go - ny, dy - ing he bites the crim - son  
weh, er sinkt, er fällt in To - des - weh, knir - schend den Staub am blut - gen

ground, dy - ing he bites the crim - son ground, dy - ing he bites the crim - son  
Grund, knir - schend den Staub am blut - gen Grund, knir - schend den Staub am blut - gen

ground. My fa - ther! ah! me thinks I see the sword in - flict the dead - ly  
Grund. Mein Va - ter! weh! mir dünkt, ich seh, es schlägt dein Schwert ihn töd - lich

Adagio.

wound; he bleeds, he falls in a - go - ny, dy - ing he bites the crim - songround.  
 wund; er sinkt, er fällt in To - des - weh, knir - schend den Staub am blut - gen Grund.

Adagio.

Larghetto e piano.

senza Rip.

Larghetto e piano.

Peaceful rest, dear pa - rent shade, dear pa - - rent  
 Ru - he sanft, ru - he sanft, lieb Va - ter - herz, lieb Va - ter -

shade, light the earth be on thee laid! in thy daugh - ter's  
 herz, leicht sei dir die Er - de dort! in der Toch - ter

pi - ous mind all thy vir - tues, all thy vir - tues live en - shrin'd,  
 from - mem Schmerz lebt dein Vor - bild, lebt dein Vor - bild e - - wig fort,

in thy daugh - ter's pi - - ous mind all thy vir - tues, all thy vir - tues  
 in der Toch - ter from - mem Schmerz lebt dein Vor - bild, lebt dein Vor - bild

live en - shrin'd, in thy daugh - ter's pi - ous mind all thy virtues live en -  
e - wig fort, in der Toch - ter from - mem Schmerz lebt dein Vorbild e - wig

shrin'd; peaceful rest, dear parent shade, in thy daugh - ter's pi - ous mind all thy  
fort; ru - he sanft, lieb Va - ter. herz, in der Toch - ter frommem Schmerz lebt dein

virtues live en - shrin'd.  
Vorbild e - wig fort.

Recitativo.

Hercules.  
Herakles.

Now farewell, arms! from hence the tide of time shall bear me gently down to mel-low  
*Fahr hin nun, Krieg! Nun tra - ge friedlich mich der Ta - ge sanf - ter Fluss zum Al - ter*

Continuo.

age; from war to love I fly, my cares to lose in gentle De-ja-ni-ra's fond em-brace.  
*hin; vom Kampf zu Lieb' und Glück keh'r ich zu-rück an mei-ner De-ja-ni-ra treu-es Herz.*

Allegro.

senza Ripieni.

Violini unisoni.

Hercules.  
Herakles.

Bassi.

Pianoforte.

The god of bat-tle quits the bloody field, and use-less hang the  
*Der Gott der Schlacht legt ab die blut-ge Wehr, und ra - stend hängt sein*

glitt'ring spear and shield; the god of bat - tle quits the bloody field, and use - less hang the  
 strahlender Schild und Speer; der Gott der Schlacht legt ab die blut'ge Wehr, und ra - stend hängt sein

glitt'ring spear and shield; the god of bat -  
 strahlender Schild und Speer; der Gott der Schlacht

- - - - - tle quits the blood - y field, the blood - y field, the god of bat - tle  
 legt ab die blut' - ge Wehr, die blut' - ge Wehr, der Gott der Schlacht legt

quits the bloody field, and use - less, and use - less, and use - less hang the spear,  
 ab die blut' - ge Wehr, und ra - stend, und ra - stend. hängt nun sein Schild und Speer,



the glitt'ring spear and shield, and use-less  
 sein strahlender Schild und Speer, und ra-stend

hang the spear and shield:  
 hängt sein Schild und Speer:

while all-re-sig'n'd to conqu'ring beauty's charms, he  
 die-weil er, von der Lie-be—Reiz be-siegt, in

gives a loose to love in Cy-the-re-a's arms, in Cy-the-re-a's  
 Cy-the-re-a's Arm in sü-ssen Ban-den liegt, in sü-ssen Ban-den

H. W. A.

arms; while all - re - sign'd to con - qu'ring beau - ty's charms, he gives a loose to  
*liegt, die - weil er, von der Lie - be Reiz be - siegt, in Cy - the - re - a's*

love in Cy - the - re - a's arms, he gives a loose to love, while  
*Arm in sü - ssen Ban - den liegt, in sü - ssen Ban - den liegt, die -*

all - re - sign'd to con - qu'ring beau - ty's charms,  
*weil er, von der Lie - be Reiz be - siegt,*

to con - qu'ring beau - ty's charms, he gives a loose to love  
*von Lie - bes - reiz be - siegt, in Cy - the - re - a's Arm.*

in Cy - there - a's arms,  
in Cy - the - re - a's Arm

in Cy - the - re - a's arms, he gives a loose to love in Cy - the -  
in sü - ssen Ban - den liegt, in Cy - the - re - a's Arm in sü - ssen

*con Rip.*  
re - a's arms.  
Ban - den liegt.

### CHORUS. CHOR.

Allegro, ma non presto.

Tromba I.  
 Tromba II.  
 Timpani.  
 Oboe I.  
 Oboe II.  
 Violino I. *(senza Ripieni.)*  
 Violino II.  
 Viola.  
 Soprano.  
 Alto.  
 Tenore.  
 Basso.  
 Continuo. *(senza Ripieni.)*  
 Pianoforte. *Allegro, ma non presto.* *p*

Crown with fes-tal pomp the  
*Krönt den Tag mit Fe-stes-*

Crown with fes-tal pomp the  
*Krönt den Tag mit Fe-stes-*

Crown with fes-tal pomp the  
*Krönt den Tag mit Fe-stes-*

Crown with fes-tal pomp the  
*Krönt den Tag mit Fe-stes-*

con Ripieni per tutto.

day, crown, crown with fes-tal pomp the day, be mirth ex-tra-va-gant-ly gay, bid the grateful al-tars  
 glanz, krönt, krönt den Tag mit Fe-stes glanz, und schwärmet sel-ger Freuden voll, bringt dem Gott des Dankes

day, crown, crown with fes-tal pomp the day, be mirth ex-tra-va-gant-ly gay, bid the grateful al-tars  
 glanz, krönt, krönt den Tag mit Fe-stes glanz, und schwärmet sel-ger Freuden voll, bringt dem Gott des Dankes

day, crown, crown with fes-tal pomp the day, be mirth ex-tra-va-gant-ly gay, bid the grateful al-tars  
 glanz, krönt, krönt den Tag mit Fe-stes glanz, und schwärmet sel-ger Freuden voll, bringt dem Gott des Dankes

day, crown, crown with fes-tal pomp the day, be mirth ex-tra-va-gant-ly gay, bid the grateful al-tars  
 glanz, krönt, krönt den Tag mit Fe-stes glanz, und schwärmet sel-ger Freuden voll, bringt dem Gott des Dankes

con Ripieni per tutto.

*ff*

smoke; bid the maids the youths pro-voke, bid the maids the youths pro-voke to join the dance, to join the dance, while mu-sic's  
*Zoll; stellt den Rei-hen, schlingt den Kranz, stellt den Rei-hen, schlingt den Kranz zu frohem Tanz, zu frohem Tanz, und Flö-ten-*

smoke; bid the maids the youths pro-voke to join the dance,  
*Zoll; stellt den Rei-hen, schlingt den Kranz zu frohem Tanz,*

smoke; bid the maids the youths pro-voke, bid the maids the youths pro-voke to join the dance. to join the dance, while mu-sic's  
*Zoll; stellt den Rei-hen, schlingt den Kranz, stellt den Rei-hen, schlingt den Kranz zu frohem Tanz, zu frohem Tanz, und Flö-ten-*

smoke; bid the maids the youths pro-voke to join the dance,  
*Zoll; stellt den Rei-hen, schlingt den Kranz zu frohem Tanz,*

voice tells a - loud our rap-turous joys,  
 klang schalle laut zum Ju-belge-sang,

while music's voice tells a - loud our rap-turous joys,  
 und Flö-ten-klang schalle laut zum Ju-belge-sang,

voice tells a - loud our rap-turous joys,  
 klang schalle laut zum Ju-belge-sang,

while music's voice tells a - loud our rap-turous joys,  
 und Flö-ten-klang schalle laut zum Ju-belge-sang,



while music's voice tells a - loud our rap - turous joys!  
 und Flöten - klang schal - le laut zum Ju - bel - ge - sang!

while music's voice tells a - loud our rap - turous joys!  
 und Flöten - klang schal - le laut zum Ju - bel - ge - sang!

while music's voice tells a - loud our rap - turous joys!  
 und Flöten - klang schal - le laut zum Ju - bel - ge - sang!

Crown - with festal pomp the  
 Krönt - den Tag mit Festes -

H. W. A.

Crown — with fes-tal pomp the day,  
 Krönt — den Tag mit Festes-glanz,

Crown — with fes-tal pomp the day,  
 Krönt — den Tag mit Fe-stes-glanz,

crown — with festal pomp the  
 krönt — den Tag mit Fe-stes-

day,  
 glanz,

be mirth ex-tra-vagant-ly  
 und schwärmet sel'ger Freuden

Crown — with fes-tal pomp the day,  
 Krönt — den Tag mit Fe-stes-glanz,

H. W. A.

crown — with festal pomp the day, be mirth ex-tra.va-gant.ly gay, be mirth ex.trava-gant.ly gay,  
 krönt — den Tag mit Fe-stesglanz, und schwärmet sel'ger Freuden voll, und schwärmt se - liger Freuden voll,

day, crown with festal pomp the day, be mirth ex-tra.va-gant.ly gay, be mirth ex.trava-gant.ly gay,  
 glanz, krönt den Tag mit Fe-stesglanz, und schwärmet sel'ger Freuden voll, und schwärmt se - liger Freuden voll,

gay, crown with festal pomp the day, be mirth ex-tra.va-gant.ly gay, be mirth ex.trava-gant.ly gay,  
 voll, krönt den Tag mit Fe-stesglanz, und schwärmet sel'ger Freuden voll, und schwärmt se - liger Freuden voll,

crown — with festal pomp the day, be mirth ex-tra.va-gant.ly gay, be mirth ex.trava-gant.ly gay,  
 krönt — den Tag mit Fe-stesglanz, und schwärmet sel'ger Freuden voll, und schwärmt se - liger Freuden voll,

ex.travagant.ly, se.liger Freuden,   
 ex.travagant.ly, se.liger Freuden,   
 be mirth und schwärmt   
 ex.travagant.ly se.liger Freuden   
 gay, bid the grateful al.tars voll, bringt demGott des Dankes

ex.travagant.ly, se.liger Freuden,   
 ex.travagant.ly, se.liger Freuden,   
 be mirth und schwärmt   
 ex.travagant.ly se.liger Freuden   
 gay, bid the grateful al.tars voll, bringt demGott des Dankes

ex.travagant.ly, se.liger Freuden,   
 ex.travagant.ly, se.liger Freuden,   
 be mirth und schwärmt   
 ex.travagant.ly se.liger Freuden   
 gay, bid the grateful al.tars voll, bringt demGott des Dankes

ex.travagant.ly, se.liger Freuden,   
 ex.travagant.ly, se.liger Freuden,   
 be mirth und schwärmt   
 ex.travagant.ly se.liger Freuden   
 gay, bid the grateful al.tars voll, bringt demGott des Dankes

smoke, bid the grate - - - - - ful al.tars smoke, bid the grateful al.tars smoke; Zoll, bringt des Dan - - - - - kes Zoll dem Gott, bringt dem Gott des Dankes Zoll;

*Solo.*

smoke, \_\_\_\_\_ bid the grate - ful, grateful al.tars smoke, bid the grateful al.tars smoke; bid the maids \_\_\_\_\_ the Zoll, \_\_\_\_\_ bringet, bringt des Dankes Zoll dem Gott, bringt dem Gott des Dankes Zoll; stellt den Rei - hen,

*Solo.*

smoke, \_\_\_\_\_ bid the grate - ful, grateful al.tars smoke, bid the grateful al.tars smoke; bid the maids \_\_\_\_\_ the Zoll, \_\_\_\_\_ bringet, bringt des Dankes Zoll dem Gott, bringt dem Gott des Dankes Zoll; stellt den Rei - hen,

smoke, bid the grate - - - - - ful al.tars smoke, bid the grateful al.tars smoke; Zoll, bringt des Dan - - - - - kes Zoll dem Gott, bringt dem Gott des Dankes Zoll;

*p*  
*senza Rip.*



senza Rip.  
p

Tutti.

bid the maids the youths pro-  
stellt den Rei-hen, schlingt den

youths pro-voke to join the dance, bid the maids — the youths pro-voke to join the dance.  
schlingt den Kranz zu fro-hem Tanz, stellt den Rei - hen, schlingt den Kranz zu frohem Tanz,

youths pro-voke to join the dance, bid the maids — the youths pro-voke to join the dance,  
schlingt den Kranz zu fro-hem Tanz, stellt den Rei - hen, schlingt den Kranz zu frohem Tanz;

p

p

voke to join the dance, bid the *Kranz zu frohem Tanz, stellt den* maids the youths pro- voke to join the *Rei-hen, schlingt den Kranz zu frohem* dance, *Tanz,* while music's voice *und Flötenklang*

while music's voice, while music's *und Flö-ten-klang, und Flöten-* voice *klang* tells, *laut,*

while music's voice *und Flö-ten-klang* tells, *laut,*

while music's voice, while music's voice *und Flöten-klang, und Flöten-klang*

H. W. A.





while mu - sic's voice tells a - loud our rap - turous  
und Flö - ten - klang schal - le laut zum Ju - bel - ge -

while mu - sic's voice tells a - loud our rap - turous  
und Flö - ten - klang schal - le laut zum Ju - bel - ge -

while mu - sic's voice tells a - loud our rap - turous  
und Flö - ten - klang schal - le laut zum Ju - bel - ge -

while mu - sic's voice tells a - loud our rap - turous  
und Flö - ten - klang schal - le laut zum Ju - bel - ge -

joys, \_\_\_\_\_ tells a - loud our rap - tu - rous joys!  
 sang, \_\_\_\_\_ schal - le laut zum Ju - bel - ge - sang!

joys, tells a - loud our joys, — while music's voice tells a - loud our rap - turous joys!  
 sang, schalle laut zum Sang, — und Flö - ten - klang schalle laut zum Ju - belge - sang!

joys, tells a - loud our joys, — while music's voice tells a - loud our rap - turous joys!  
 sang, schalle laut zum Sang, — und Flö - ten - klang schalle laut zum Ju - belge - sang!

joys, \_\_\_\_\_ tells a - loud our rap - turous joys!  
 sang, \_\_\_\_\_ schal - le laut zum Ju - belge - sang!

SINFONIA.

ACT II.

Allegro.  
senza Ripieni.

Violino I. II.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

Allegro.

con Rip.

First system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper grand staff contains a treble clef and a bass clef. The lower grand staff contains a bass clef. The music is in a minor key and 3/4 time. It features a complex melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *p*.

Second system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper grand staff contains a treble clef and a bass clef. The lower grand staff contains a bass clef. The music continues with similar melodic and rhythmic patterns. Dynamics include *p* and *f*.

Third system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper grand staff contains a treble clef and a bass clef. The lower grand staff contains a bass clef. The music features a prominent melodic line in the treble. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *p*.

Fourth system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper grand staff contains a treble clef and a bass clef. The lower grand staff contains a bass clef. The music concludes with a final melodic flourish in the treble. Dynamics include *cresc.* and *f*.

## Recitativo.

Iöle.

Why was I born a prin-cess rais'd on high, to fall with greater ru-in? had the  
*Wa-rum ward ich ge-bo-ren reich und gross, um nun so tief zu fal-len? Gab mein*

Continuo.

gods made me the hum-ble ten-ant of some cot-tage, I had been hap-py.  
*Loos zum ärm-li-chen Be-sitz mir ei-ne Hüt-te, so lebt' ich glücklich.*

Larghetto e piano.  
senza Ripieni.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Iöle.

Violoncello  
senza Cembalo  
e Contrabassi.

Pianoforte.

Larghetto e piano.  
*p*

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom four staves are piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system of the musical score includes lyrics in both English and German. The English lyrics are: "How blest the maid or-dain'd to dwell, with sweet con-tent in hum-ble". The German lyrics are: "Ein se-lig Loos ist ihr ge-währt, die fried-lich lebt am stil-len". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The third system of the musical score includes lyrics in both English and German. The English lyrics are: "cell, how blest the maid or-dain'd to dwell, with sweet con-tent in". The German lyrics are: "Heerd, ein se-lig Loos ist ihr ge-währt, die fried-lich lebt am". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

hum - ble cell, from ci - ties far re - mov'd, how blest the maid  
 stil - len Heerd, dem Glanz der Welt ent - rückt, ein se - lig Loos

or - dain'd to dwell in hum - ble cell from ci - ties far re -  
 ist ihr ge - währ't, die fried - lich lebt dem Glanz der Welt ent -

mov'd,  
 rückt,



by murm'ring rills on ver-dant plains, to tend the flocks  
 an küh-ler Flut auf Wie-sen weilt, der Heer-de Hut

*pp*

*(pp)*

*pp*

with vil-lage swains, by ev'-ry swain be- lov'd, by ev'-ry swain, by  
 mit Hir-ten theilt, in stil-ler Lust be- glückt, in stil-ler Lust, in

ev'-ry swain be lov'd, by ev'-ry, ev'-ry swain,  
 stil-ler Lust be be- glückt, in stil-ler, stil-ler Lust,

by ev' - ry swain,  
in stil - ler Lust,  
by ev' - ry,  
in stil - ler,  
ev' - - ry swain be lov'd;  
ler Lust be - glückt;

how blest the maid  
o se - lig sie,  
by murm'ring  
die an der.  
rills  
Flut  
on ver - dant  
auf Wie - sen  
plains,  
weilt,  
to tend the  
der Heer - de

flocks  
Hut  
with vil - lage  
mit Hir - ten  
swains,  
theilt,  
by ev' - ry  
in stil - ler  
swain, by ev' - - ry swain be lov'd;  
Lust, in stil - - ler Lust be - glückt;

Adagio.

Adagio.

Tempo I.

entrano li Ripieni.

Fine.

Fine.

Fine.

Andante larghetto.

though low, yet hap-py in that low es - tate, and safe from ills which on a prin - cess  
 zwar arm, doch glücklich in der Ar - muth Noth, und frei des Harm's, der Rang und Macht be -

Andante larghetto.

*p*

wait, though low, yet hap-py in that low es - tate, yet hap-py in that low es - tate,  
 droht, zwar arm, doch glücklich in der Ar - muth Noth, doch glücklich in der Ar - muth Noth,

and safe from ills which on a prin-cess wait, and safe— from ills, from ills, which on a prin-cess wait.  
*und frei des Harm's, der Rang und Macht bedroht, und frei— des Harm's, des Harm's, der Rang und Macht bedroht.*

*con Ripieni.*

*tr Dal Segno.*

*Dal Segno.*

*Dal Segno.*

*Recitativo.*

**Dejanira.**

It must be so! fame speaks a - loud my wrongs, and ev' - ry  
*Es muss so sein! Laut spricht der Ruf die Schmach, die ich er -*

**Continuo.**

voice proclaims Al - ci - des' falsehood; love, jea - lou - sy and rage at once distract me!  
*duld' von des Al - ki - den Falschheit; Lieb, Ei - fersucht und Wuth gährt mir im Bu - sen!*

**Iöle.**

What an-xious cares un-time-ly thus-dis-turb the hap-py con-sort of the son of  
*O welch ein Gram zer-wüh-let dein Ge-müth, be-glück-te Gat-tin des Al-ki-den,*

**Dejanira.**

Jove? In-sult-ing maid! I had in-deed been hap-py, but for the fa-tal lus-tre of thy beau-ty!  
*so? Ha spot-te nur! wohl war zu-vor ich glücklich, eh' das Ver-hängniss dich hier-her ge-lei-tet!*

**Larghetto.**  
*senza Ripieni per tutto.*

**Violino I.**  
**Violino II.**  
**Dejanira.**  
**Bassi.**  
**Pianoforte.**

When beau-ty sor-row's liv'-ry  
*Wenn Schönheit trägt des Kummers*

wears, our pas-sions take the fair-one's part,  
*Kleid, weckt Lieb' in uns der Schö-nen Schmerz;*

when beau-ty sor-row's liv'-ry  
*wenn Schönheit trägt des Kummers*

wears, our passions take the fair-one's part, the fair-one's part, the fair - one's part,  
 Kleid, weckt Lieb' in uns der Schönen Schmerz, der Schönen Schmerz, der Schö - nen Schmerz,

6 6 6

when beau-ty sor-row's liv-ry wears, our pas-sions take the fair-one's part, our pas-sions  
 wenn Schönheit trägt des Kummers Kleid, weckt Lieb' in uns der Schö-nen Schmerz, weckt Lieb' in

mezzo forte

take the fair - one's part; love dips his  
 uns der Schö - nen Schmerz; den Pfeil taucht

Fine.

Fine.

Fine.

ar-rows in her tears, and sends them point-ed to the heart, point-ed to the heart,  
 E-ros in ihr Leid und bohrt ihn tie-fer in das Herz, tie-fer in das Herz,

love dips his arrows in her tears and sends them, and sends them, sends them point  
 den Pfeil taucht E-ros in ihr Leid und bohrt ihn, und bohrt ihn, bohrt ihn tie - - -

ed, and sends them point ed to the heart.  
 fer, und bohrt ihn tie fer in das Herz.

Dal Segno. &

Dal Segno. &

Dal Segno. &

**Iöle.** **Recitativo.** **Dejanira.**

Whence this un-just sus - pi - cion? Fame of thy beau-ty (so re-port in -  
 Wo - her so finstrer Argwohn? Nur dei - ne Schönheit (so er-fahr' ich

**Continuo.**

forms me,) first brought Al - ci-des to Oe-cha-lia's court. He saw, he lov'd, he ask'd you of your  
 heu-te,) rief den Al ki-den nach Oe-cha-lia hin. Er sieht und liebt, er-bit - tet dich vom

fa-ther; his suit re - ject-ed, in revenge he le-vel'd the haughty town, and bore a-way the spoil:  
 Fa-ter; von ihm ver wor-fen, rach-erfüllt, zer-stört er die stol-ze Stadt und führt die Beu-te weg:

**Iöle.**

but the rich prize, for which he fought and conquer'd, was I - ö - le. Ah, no! it was am -  
 doch war der Preis, um den er focht und sieg-te, nur I - ö - le. O nein, es war sein

bi-tion, not slighted love, that laid Oe-cha-lia low, and made the wretched I - ö - le a captive. Report, that  
 Ehrgeiz, nicht eit-le Liebe, wo-durch Oe-cha-lia sank, wo-durch die ar - me I - ö - le ver waiste. Ein Wahn, der

in the garb of truth, dis - gui - ses the black-est falsehood, has a - bus-ed your ear with a for-ged  
 mit der Wahrheit Kleid um-hül - let die schwarze Lü-ge, er be-thör-te dein Ohr mit er-fundnem

tale; but, oh! let me con - jure you for your dear peace of mind, be-ware of jea-lou-sy!  
 Trug; doch o, lass dich be-schwören: wenn dein Frie-de dir lieb, lass ab von Ei-fersucht!



Andante.

senza Ripieni per tutto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

Andante.

Ah! \_\_\_\_\_  
Ach! \_\_\_\_\_

(p)

pp

p

ah! think what ills the jea - lous prove: a - dieu to peace, a - dieu to love, a - dieu to peace, a - dieu to  
 ach, flich die Qual des Argwohn's du! dahin dein Glück, da - hin die Ruh, dahin dein Glück, da - hin die

pp

pp

pp

Violone.

love, exchang'd for end-less pain, for end-less pain, exchang'd  
 Ruh, ver-tauscht für end-los Leid, für end-los Leid, ver-tauscht

for end-less pain.  
 für end-los Leid.

Ah! \_\_\_\_\_ ah! think what ills the jea-lous prove: a-dieu to peace, a-dieu to  
 Ach! \_\_\_\_\_ ach, flich die Qual des Arg-wohn's du! da-hin dein Glück, da-hin die

love, adieu to peace, adieu to love, — ex-chang'd for end-less pain, for end-less, end-less pain,  
*Ruh, dahin dein Glück, dahin die Ruh, — vertauscht für end-los Leid, für end-los, end-los Leid,*

ex-chang'd — for end-less, end-less, pain, — for end- - less pain, ex-  
*ver-tauscht — für end-los, end-los Leid, — für end- - los Leid, ver-*

chang'd — for end-less pain, for  
*tauscht — für end-los Leid, für*

end - - - less pain, ex - chang'd,  
 end - - - los Leid, ver - tauscht,

*Adagio.*  
 exchang'd, exchang'd for end - less pain.  
 vertauscht, vertauscht für end - los Leid.

*Adagio.* *Tempo I.*

Fine.

With ve - nom fraught the bo - som swells, and ne - ver ceas - ing  
*Ver-gif - tet wallt dein sie - dend Blut, dein Haus zer - stört der*

Fine. *p* 5 6 7 6

Fine.

dis - cord dwells, and ne - ver ceas - ing dis - cord dwells, where har - mo - ny should  
*Zwie - tracht Wuth, dein Haus zer - stört der Zwie - tracht Wuth, wo Friede sonst er -*

7 6 7 6 7 6 7 6 6

reign, ——— the bo - som swells with ve - nom fraught, ———  
*freut, ——— dein sie dend Blut ver - gif - tet wallt, ———*

*p* Violone.

*p*

where har - mo -  
wo Frie - de

ny should reign, — where har - mo - ny should reign, — with ve - nom fraught the bo - som  
sonst er - freut, — wo Frie - de sonst er - freut, — ver - gif - tet wallt dein sie - dend

swells, and ne - ver ceas - ing dis - cord dwells, and ne - ver  
Blut, dein Haus zer - stört der Zwie - tracht Wüth, dein Haus zer -

ceas - ing dis - cord dwells, where har - - mo - ny, where har - mo - ny should reign.  
 stört der Zwie - tracht Wuth, wo Frie - - de sonst, wo Frie - de sonst er - freut.

*Adagio.*

*Adagio.* *Tempo I.*

*Dal Segno.*

*Dal Segno.*

**Dejanira.** *Recitativo.*

It is too sure, that Her - cu - les is false.  
 Es ist zu wahr, dass der Al - ki - de falsch!

**Continuo.**

**Lichas.** **Dejanira.**

My god - like master? is a  
 Wie, mein Ge - bie - ter? ein Ver -

**Lichas.**

traï - tor, Li - chas, trai - tor to hymen, love and De - ja - ni - ra. Al - ci - des false? im - pos - si - ble!  
 rä - ther, Li - chas, am Bund der Eh' und Lieb' und De - ja - ni - ra. Falsch der Al - ki - de? Unmög - lich ist's!

Andante larghetto.

Violini unisoni.

Lichas.

Bassi.

Pianoforte.

Andante larghetto.

Musical notation for the first system, including Violini unisoni and Bassi parts. The Violini unisoni part features a melodic line with trills and slurs. The Bassi part provides a harmonic accompaniment.

Musical notation for the second system, including Violini unisoni and Bassi parts. The Violini unisoni part continues with trills and slurs. The Bassi part continues with harmonic accompaniment.

Musical notation for the third system, including Violini unisoni and Bassi parts. The Violini unisoni part continues with trills and slurs. The Bassi part continues with harmonic accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including Violini unisoni and Bassi parts. The Violini unisoni part continues with trills and slurs. The Bassi part continues with harmonic accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in German and English. The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking.

As stars, that rise and dis - ap - pear, still  
So wie ein Stern, der nie - der - fährt, doch

Musical notation for the sixth system, including piano accompaniment. The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking.



in the same bright cir-cle move, so shines un-chang'd, un-chang'd  
 strahlend sei-ne Bahndurch-roltt, so glän-zend strahlt, so strahlt

— thy he-ro's love, so shines un-chang'd, un-chang'd  
 — wie rei-nes Gold, so glän-zend strahlt, so strahlt

— thy he-ro's love, nor ab-sence can his faith im-pair, nor  
 — wie rei-nes Gold des Hel-den Treu-e un-ver-sehrt, des

ab-sence can his faith im-pair;  
 Hel-den Treu-e un-ver-sehrt;

as stars, that rise and dis-ap-pear, as  
so wie ein Stern, der nie-der-führt, so

*p*

*p*

stars, that rise and dis-ap-pear, still in the same bright cir-cle move, still  
wie ein Stern, der nie-der-führt, doch strahlend sei-ne Bahn durch- rollt, doch

*p*

in the same bright cir-cle move, so shines un- chang'd thy he-ro's  
strahlend sei-ne Bahn durch- rollt, so glänzend strahlt wie rei-nes

love,  
Gold,  
un-chang'd,  
so strahlt,  
un-chang'd,  
so strahlt

— nor ab - sence can, nor ab - sence can his faith im - pair, nor ab - sence  
 — des Hel - den Treu; des Hel - den Treu - e un - ver - seht, des Hel - den

can his faith im - pair, so shines un - chang'd thy he - ro's  
 Treu - e un - ver - seht, so glän - zend strahlt, wie rei - nes

love, nor ab - sence can his faith im -  
 Gold, des Hel - den Treu' strahlt un - ver -

pair, his faith im - pair, nor ab - sence  
 seht, strahlt un - ver - seht, des Hel - den

can his faith im - pair.  
Treu - e un - ver - seht.

*(f)*

The breast where gen'rous va - lour  
Die Brust, die ed - ler Muth be -

*Fine.*

*Fine.(p)*

*Fine.*

dwells, in constan - cy no less ex - cels, no less ex - cels,  
seelt, ist auch in Treu - e aus - er - wählt, ist aus - er - wählt,

the breast where gen'rous va - lour dwells, in con - stan - cy  
die Brust, die ed - ler Muth be - seelt, ist auch in Treu -

no less ex - cels.  
e aus - er - wühh.

Dal Segno. §  
Dal Segno. §  
Dal Segno. §

**Dejanira.** *Recitativo.* *(exit.)* **Lichas.** *(exit.)*

In vain you strive his falsehood to disguise! This is thy work, ac - cursed jea - lou - sy!  
Du suchst umsonst zu leugnen sei - ne Schmach! Diess ist dein Werk, ver - ruchte Ei - fersucht!

**Continuo.**

# CHORUS. CHOR.

Largo.

Oboe I.

Oboe II.

Violino I. *senza Ripieni.*

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo. *senza Ripieni.*

Pianoforte. *Largo.*

*cre - scen - do*

qui entrano li Ripieni.

Jealou-sy! in - fer - nal pest, in - fer - nal  
 Ei - fersucht, o Höl - len - fluch, o Höl - len -  
 Jealou-sy! in - fer - nal pest, in - fer - nal  
 Ei - fersucht, o Höl - len - fluch, o Höl - len -

qui entrano li Ripieni.

pest, fluch, ty-rant of the hu-man breast, of the hu-man  
 Fol-ter der ge-qual-ten Brust, der ge-qual-ten  
 pest, fluch, ty-rant of the hu-man breast, Fol-ter der ge-qual-ten Brust,  
 pest, fluch, ty-rant of the hu-man Fol-ter der ge-qual-ten

breast, Brust, ty - rant, Føl - ter, ty - rant, Føl - ter, breast, of Brust, der the hu - man ge - quäl - ten breast, of the hu - man Brust, der ge - quäl - ten breast, of the hu - man Brust, der ge - quäl - ten

ty - rant, Føl - ter, ty - rant of the hu - man Føl - ter der ge - quäl - ten breast, of Brust, der the hu - man ge - quäl - ten breast, of the hu - man Brust, der ge - quäl - ten breast, of the hu - man Brust, der ge - quäl - ten

breast, Brust, of der the hu - man ge - quäl - ten breast, of the hu - man Brust, der ge - quäl - ten breast, of the hu - man Brust, der ge - quäl - ten

ty - rant of the hu - man Føl - ter der ge - quäl - ten breast, Brust, of the hu - man der ge - quäl - ten breast, ty - rant Brust, Føl - ter

ty - rant of the hu - man Føl - ter der ge - quäl - ten breast, Brust, of der the hu - man ge - quäl - ten breast, Brust, ty - rant of the hu - man Føl - ter der ge - quäl - ten

breast, Brust, breast, Brust, ty - rant of the hu - man Føl - ter der ge - quäl - ten breast, Brust, of der the hu - man ge - quäl - ten

breast, Brust, of der the hu - man ge - quäl - ten breast, Brust, ty - rant of the hu - man Føl - ter der ge - quäl - ten breast, Brust, ty - rant of the hu - man Føl - ter der ge - quäl - ten

*crescendo*



ty-rant of the hu-man breast, jealou-sy! in fer-nal pest, ty-rant,  
 Föl-ter der ge-quäl-ten Brust, Ei-fersucht, o Höl-len fluch, Föl-ter,

breast, jealou-sy! jealou-sy! in fer-nal pest, ty-rant,  
 Brust, Eifersucht, Ei-fersucht, o Höl-len fluch, Föl-ter,

breast, jealou-sy! jealou-sy! in fer-nal pest, ty-rant,  
 Brust, Eifersucht, Ei-fersucht, o Höl-len fluch, Föl-ter,

ty-rant, jealou-sy! jealou-sy! in fer-nal pest, ty-rant,  
 Föl-ter, Eifersucht, Ei-fersucht, o Höl-len fluch, Föl-ter,

ty-rant of the hu-man breast! how from slight-est  
 Föl-ter der ge-quäl-ten Brust, die aus eit-lem

ty-rant of the hu-man breast! how from slight-est  
 Föl-ter der ge-quäl-ten Brust, die aus eit-lem

cau - ses bred, dost thou lift thy ha - ted head,  
 Trug er - schafft eig - ne Pein mit schnö - der Lust,  
 cau - ses bred, dost thou lift thy ha - ted head,  
 Trug er - schafft eig - ne Pein mit schnö - der Lust,

3 5 6 6 5

## Andante.

dost thou lift thy ha - ted head! Tri - fles light as float - ing air, tri - fles  
 Schatten, leicht wie Luft ver - scheucht, Schat - ten,  
 eig - ne Pein mit schnö - der Lust, Tri - fles light as float -  
 Schat - ten, leicht verscheucht  
 dost thou lift thy ha - ted head!  
 eig - ne Pein mit schnö - der Lust,

senza Ripieni.

## Andante.

*p*

H. W. A.

qui entrano li Rip.

light as float  
leicht verscheucht

ing wie  
Luft, Schat-ten,

ing wie  
Luft,

Tri - fles  
Schatten,

light as float - ing  
leicht verscheucht wie

air, tri - fles  
Luft, Schatten,

light as float -  
leicht verscheucht

Tri - fles  
Schat-ten,

light as float  
leicht verscheucht

qui entrano li Rip.

tri - fles,  
Schat-ten,

tri - fles  
Schat-ten,

light as float  
leicht verscheucht

tri - fles,  
Schatten,

tri - fles  
Schat-ten,

light as float  
leicht verscheucht

ing wie  
Luft,

ing wie  
Luft,

ing wie air, Luft,

ing wie air, Luft, tri - fles light as float ing  
Schat - ten, Luft, Schat - ten, leicht wie Luft ver -

tri - fles, light as float  
Schat - ten, leicht verscheucht

tri - fles, light as float  
Schat - ten, leicht verscheucht

tri - fles, tri - fles, tri - fles, strong - est proofs to thee ap - pear, tri - fles,  
Schat - ten, Schat - ten, Schat - ten ist der Wahn, der dich er - zeugt, Schatten

air, light as float - ing air, strongest proofs to thee ap - pear, tri - fles,  
scheucht, leicht wie Luft ver - ist der Wahn, der dich er - zeugt, Schatten

ing wie air, Luft, strongest proofs to thee ap - pear, tri - fles,  
ing wie air, Luft, ist der Wahn, der dich er - zeugt, Schatten

ing wie air, Luft, strongest proofs to thee ap - pear, tri - fles,  
ing wie air, Luft, ist der Wahn, der dich er - zeugt, Schatten

strongest proofs to thee ap - pear,  
ist der Wahn, der dich er - zeugt,

strongest proofs to thee ap - pear, tri - fles light as float  
ist der Wahn, der dich er - zeugt, Schatten, leicht verscheucht ing wie

proofs ap - pear, tri - fles light as float -  
ist der Wahn, Schat - ten, leicht verscheucht

strongest proofs to thee ap - pear,  
ist der Wahn, der dich er - zeugt,

tri - fles, tri - fles light as float - ing air,  
Schatten, Schat - ten, leicht wie Luft ver - scheucht,

air, Luft, tri - fles, Schatten,

ing wie air, Luft, tri - fles, Schatten,

tri - fles light as float - ing air, tri - fles light as float - ing air, tri - fles,  
Schatten, leicht verscheucht wie Luft, Schat - ten, leicht wie Luft ver - scheucht, Schat - ten, Schatten,

tri - fles light as float - ing air, tri - fles light as float - ing  
 Schat - ten, leicht wie Luft ver - scheucht, Schat - ten, leicht wie Luft ver -

tri - fles light as float - ing air, tri - fles light as float - ing  
 Schat - ten, leicht wie Luft ver - scheucht, Schat - ten, leicht wie Luft ver -

tri - fles light as float - ing air, tri - fles light as float - ing  
 Schat - ten, leicht wie Luft ver - scheucht, Schat - ten, leicht wie Luft ver -

tri - fles light as float - ing air, tri - fles, tri - fles, tri - fles  
 Schat - ten, leicht wie Luft ver - scheucht, Schat - ten, Schat - ten, Schat - ten,

tri - fles, tri - fles, tri - fles, strong - est proofs to thee ap -  
 Schat - ten, Schat - ten, Schat - ten ist der Wahn, der dich er -

float - ing air, strongest proofs to thee ap -  
 scheucht, ver - scheucht, ist der Wahn, der dich er -

air, tri - fles light as float - ing air, strongest proofs to thee ap -  
 scheucht, Schat - ten, leicht wie Luft ver - scheucht, ist der Wahn, der dich er -

light as float - ing air, strongest proofs to thee ap -  
 leicht wie Luft ver - scheucht, ist der Wahn, der dich er -

pear, tri-fles light as float-ing air, strongest proofs to thee ap-pear.

zeugt, Schatten, leicht wie Luft ver-scheucht, ist der Wahn, der dich er-zeugt.

pear, tri-fles light as float-ing air, strongest proofs to thee ap-pear.

zeugt, Schatten, leicht wie Luft ver-scheucht, ist der Wahn, der dich er-zeugt.

8

**Largo.**

senza Rip. *entrano li Ripieni.*

Jealou-sy! jealou-sy! in-fer-nal pest, in-fer-nal pest,

Ei-fersucht, Ei-fersucht, o Höl-len-fluch, o Höl-len-fluch, in-

Jealou-sy! jealou-sy! in-fer-nal pest, in-fer-nal pest,

Ei-fersucht, Ei-fersucht, o Höl-len-fluch, o Höl-len-fluch,

**Largo.**

*p*

H.W. 4.

jea - lou - sy!  
 Ei - fersucht,  
 jea - lou - sy!  
 Ei - fersucht,  
 ty - rant  
 Föl - ter  
 of the hu - man breast!  
 der ge - quäl - ten Brust!  
 fer - nal pest,  
 Höl - len - fluch,  
 jea - lou - sy!  
 Ei - fersucht,  
 ty - rant  
 Föl - ter  
 of the hu - man breast!  
 der ge - quäl - ten Brust!  
 jea - lou - sy!  
 Ei - fersucht,  
 ty - rant  
 Föl - ter  
 of the hu - man breast!  
 der ge - quäl - ten Brust!  
 jea - lou - sy! in - fer - nal pest,  
 Ei - fersucht, o. Höl - len - fluch,  
 ty - rant  
 Föl - ter  
 of the hu - man breast!  
 der ge - quäl - ten Brust!



**Hyllus.**  
**Hyllos.**

Recitativo.

She knows my pas\_sion, and has heard me breath my am'rous vows; but, deaf to the soft  
 Sie kennt mein Lei-den, und sie hat ge-hört mein Lie-bes-flehn, doch taub für mei-ne

Continuo.

plea, re-jects my of-fer'd love. — See, where she stands, like fair Di a-na, cir-cled by her  
 Qual verwirft sie mein Ge-such. Sieh, wie sie steht gleich ei-ner Göt-tin in der Nymphen

**Iöle.**

nymphs. — Too well, young prince, I guess the cause that this way leads your steps. Why will you urge a  
 Kreis. Nur all-zu-wohl er-rath ich dich, und was hier-her dich führt. Wie for-derst du von

suit, I must not hear? love finds no dwelling in that hap-less breast, where sor-row and her gloom-y train re-  
 mir, was sich nicht ziemt? Nicht woh-net Lie-be in der kranken Brust, wo Sor-ge wei-let und ihr finst-er

**Hyllus.**  
**Hyllos.**

side. The stealing hand of all sub-du-ing time may drive these black in-truders from their seat, and  
 Zug. Die lin-de Hand der Zeit, die Al-les heilt, treibt bald die schwarzen Stö-er dort hin-weg, und

leave the heav'n-ly man-sion of thy bo-som se-rene and va-cant to a soft-er  
 räumt die hol-de Wöh-nung dei-nes Her-zens in heit-rem Glü-cke ei-nem sanf-tern

**Iöle.**

guest. And think'st thou, I - ö - le can e - ver love the son of Her - cu - les,  
 Gast, Und denkst du, I - ö - le hab' Lie - be für den Sohn des He - ra - kles,

**Hyllus.**  
**Hyllos.**

whose arms depriv'd her of coun - try, fa - ther, li - ber - ty? im - pos - si - ble! I own the  
 dess Arm ihr raub - te den Va - ter, Freiheit, Va - ter - land? O nimmer - mehr! Ich fühl' es

truths, that blast my springing hopes; yet oh per - mit me, charming maid, to gaze on those dear beau - ties,  
 wohl, diess tilgt mein Hof - fen aus; doch o ge - stat - te, rei - zend Kind, den An - blick mir der Schönheit,

**Iöle.**

that en - chant my soul, and view, at least, that heav'n - I must de - spair to gain. Is:  
 die mich ganz ent - zückt, zu schau'n den Reiz, der mir ver - sagt ist zum Be - sitz. Ist

this, is this the son of Her - cu - les, for la - bours fam'd, and hard - y deeds of arms? Oh  
 diess, ist diess der Sohn des He - ra - kles, den ho - her Ruhm der Waf - fen - tha - ten schmückt? O

prince, ex - ert the vir - tues of thy race, and call forth all thy fa - ther in thy soul,  
 Fürst, nun zei - ge dei - nes Stammes Kraft, und sei ein Held, des tapf - ren Va - ters werth.

Allegro.  
senza Rip. per tutto.

Violini unisoni.

Iöle.

Bassi.

Pianoforte.

Banish love from thy breast, 'tis a wo-man-ish guest, banish love from thy breast, 'tis a  
*Banne Lieb aus der Brust, 'sist ein wei-bi-scher Gast, banne Lieb aus der Brust, 'sist ein*

wo-man-ish guest, ba-nish, ba-nish, ba-nish love from thy breast, 'tis a  
*wei-bi-scher Gast, ban-ne, ban-ne, ban-ne Lieb aus der Brust, 'sist ein*

wo-man-ish guest, fit on-ly mean thoughts to in-spire,  
wei-bi-scher Gast, der schön-de in — Schmach dich ver-strickt,

fit  
der

on-ly mean thoughts — to in-spire,  
schön-de in Schmach — dich verstrickt.

Ba-nish love from thy breast, 'tis a wo-man-ish guest, ba-nish, ba-nish,  
Ban-ne Lieb aus der Brust, 'sist ein wei-bi-scher Gast, ban-ne, ban-ne,

ba - - - nish love from thy breast, 'tis a wo - man - ish guest, fit  
 ban - - - ne Lieb' aus der Brust, 'sist ein wei - bi - scher Gast, der

on - ly mean thoughts, mean thoughts to in - spire,  
 schnöde in Schmach, in Schmach dich ver - strickt,

fit on - ly mean thoughts, mean thoughts to inspire, 'tis a wo - man - ish guest,  
 der schnöde in Schmach, in Schmach ver - strickt, 'sist ein wei - bi - scher Gast,

fit on - ly mean thoughts,  
 der schnöde in Schmach,

fit on - ly mean thoughts, mean thoughts to inspire.  
 der schüde in Schmach, in Schmach verstrickt.

Adagio. *f*

Adagio. Tempo I. *f*

Adagio. Tempo I. *f*

Bright glo - ry in - vites thee, fair ho - nour ex - cites thee,  
 Die Eh - re be - seelt dich, dein Na - me er - wählt dich,

Fine. *p*

Fine. *p*

bright glo - ry in - vites thee, fair ho - nour ex - cites thee, to tread in the steps, in the  
 die Eh - re be - seelt dich, dein Na - me er - wählt dich zum Ruh - me, zum Ruhm, der den

Fine. *p*

steps of thy sire, to tread in the steps, in the steps of thy sire;  
*Hel - den be - glückt, zum Ruh - me, zum Ruhm, der den Hel - den be - glückt;*

bright glo - - - ry, the ho - - - nour in - vites thee, ex - cites thee, to  
*die Eh - - - re, die Eh - - - re be - seelt dich, er - wählt dich zum*

tread in the steps, to tread in the steps, in the steps of thy sire.  
*Ruhm, der be - glückt, zum Ruh - me, zum Ruhm, der den Hel - den be - glückt.*

*Adagio.*

*Adagio.* *Tempo I.*

Ba - nish  
*Bun - ne*  
*(p)*

*Dal Segno. ♯*

*Dal Segno. ♯*

H.W. 4.

**Hyllus.**  
**Hyllos.**

Recitativo.

For-give a pas-sion, which re-sist-less sways 'ev'n breasts im-mor-tal!  
Sprich mild von Lie-be, die als Sie-ger-herrscht selbst ü-ber Göt-ter!

Continuo.

Violini unisoni.

**Hyllus.**  
**Hyllos.**

Bassi.

Siciliana.  
Larghetto.

Pianoforte.

Larghetto.

From coe-les-tial seats de-scending, joys di-vine a-while sus-pend-ing,  
Den o-lym-pischen Höhn ent-weichend, lie-ssen Göt-ter nie-der-stei-gend

gods have left their heav'n a-bove, gods have left their heav'n a-bove, to taste the sweet-er heav'n of  
ih-ren ew-gen Thron zu-rück, ih-ren ew-gen Thron zu-rück, zu ko-sten sü-sser Lie-be



love, to taste the sweet-er heav'n of  
Glück, zu ko-sten sü-sser Lie-be

love; Glück, to taste the zu ko-sten sweet-er heav'n of  
sü-sser Lie-be

love; Glück; from coe-les-tial seats de-scend-ing, joys di-vine a-while sus-pend-ing,  
Göt-ter nie-der-stei-gend

gods have ih-ren left their heav'n a-bove, to taste the ew-gen Thron zu-rück, zu ko-sten sweet-er heav'n of love, to taste  
sü-sser Lie-be Glück, der sü-

the heav'n of love, - gods have ssen Lie-be Glück, - Göt-ter left their heav'n a-bove, to taste the lie-ssen ih-ren Thron, zu ko-sten sweet-er heav'n of love, to taste,  
sü-sser Lie-be Glück, ihr Glück,

H.W. 4.

Adagio.

to taste the sweet - - er heav'n of love.  
zu ko - sten sü - - sser Lie - be Glück.

Adagio. Tempo I.

Fine.

Cease my passion then to blame,  
Schmähe denn die Flamme nicht,

Fine. (p)

Fine.

cease to scorn a god-like flame, cease to scorn a god-like flame, a god-like flame, cease to  
die die Kraft der Göt-ter bricht, die die Kraft der Göt-ter bricht, die Flam-me nicht, die die

Da Capo.

scorn a god-like flame; cease my pas-sion then to blame, cease— to scorn— a god-like flame.  
Kraft der Göt-ter bricht; schmähe denn die Flamme nicht, die — die Kraft— der Göt-ter— bricht.

Da Capo.

CHORUS. CHOR.

Andante.

Oboe I.

Oboe II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo.

Pianoforte.

Tasto solo.

Andante.

*mf*

Wan - ton god of a - morous fires, wish - es, sighs and  
 Hol - der Gott der Lie - bes - glut, Seh - sucht, Lust und

Wan - ton god of amor - ous fires, wish - es, sighs and  
 Hol - der Gott der Lie - bes - glut, Seh - sucht, Lust und

soft de - sires, all na - ture's sons thy laws maintain, wish - es, sighs  
 sü - sser Qual, was lebt und webt, um - schlingt dein Band, Seh - n - sucht, Lust

soft de - sires, all na - ture's sons thy laws maintain, wish - es, sighs  
 sü - sser Qual, was lebt und webt, um - schlingt dein Band, Seh - n - sucht, Lust

and soft de - sires, all na - ture's sons thy laws, thy laws maintain!  
 und sü - sser Qual, was lebt und webt, um - schlingt, um - schlingt dein Band!

and soft de - sires, all na - ture's sons thy laws, thy laws maintain!  
 und sü - sser Qual, was lebt und webt, um - schlingt, um - schlingt dein Band!

H.W.A.

Wan - - ton god of a - morous fires, wish - es, sighs  
 Hol - - der Gott der Lie - - bes-glut, Seh - n - sucht, Lust

Wan - ton god of amor - ous fires, wish - es, sighs  
 Hol - der Gott der Lie - bes - glut, Seh - n - sucht, Lust

and soft de\_sires, all na - ture's sons, all na - ture's sons thy laws, thy  
 und sü - sserQual, was lebt und webt, was lebt und webt, umschlingt, um -

and soft de\_sires, all na - ture's sons thy laws, thy  
 und sü - sserQual, was lebt und webt, um - schlingt, um -

laws — maintain!  
schlingt — dein Band!

and swelling main  
die mächt'ge Flut

o'er li- quid air  
das Reich der Luft,

firm land  
das Land,

and swell- ing main,  
die mächt'ge Flut,

and swell- ing main,  
die mächt'ge Flut,

laws main- tain!  
schlingt dein Band!

and swelling main  
die mächt'ge Flut

*cresc.*

ex - tends thy un - con - trol'd  
be - herrscht die Allmacht dei

and bound - less reign, ex  
ner star - ken Hand, be

o'er li - quid air ex - tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, ex  
das Reich der Luft be - herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, be

o'er li - quid air ex - tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, ex  
das Reich der Luft be - herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, be

ex - tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, ex  
be - herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, be

H. W. A.

tends thy un\_control'd and bound\_ less reign, o'er li - quid air  
 herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, das Reich der Luft, and swell\_ing main,  
 die mächt'ge Flut,

tends thy un\_control'd and bound\_ less reign, firm  
 herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, das Land, and swell\_ing  
 die mächt'ge

tends thy un\_control'd and bound\_ less reign, o'er li - quid air  
 herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, das Reich der Luft, and swell\_ing main,  
 die mächt'ge Flut,

tends thy un\_control'd and bound\_ less reign, firm  
 herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, das Land, and swell\_ing  
 die mächt'ge

and swell - ing main, and swell - ing main, firm land and swell\_ing main ex -  
 die mächt' - ge Flut, die mächt' - ge Flut, das Land, die mächt'ge Flut be -

main, firm land and swell\_ing main ex -  
 Flut, das Land, die mächt'ge Flut be -

firm das land, firm das land, firm das land and swell\_ing main ex -  
 das Land, die mächt'ge Flut be -

main, and swell - ing main, and swell - ing main, firm land and swell\_ing main ex -  
 Flut, die mächt' ge Flut, die mächt' - ge Flut, das Land, die mächt'ge Flut be -

tends thy boundless reign, ex - tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, firm land  
 herrschet dei - ne Hand, beherrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, das Land

tends thy boundless reign, ex - tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, oer li - quid air and  
 herrschet dei - ne Hand, beherrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, das Reich der Luft, die

tends thy boundless reign, ex - tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, oer li - quid air and  
 herrschet dei - ne Hand, beherrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, das Reich der Luft, die

tends thy boundless reign, ex - tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, oer li - quid  
 herrschet dei - ne Hand, beherrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, das Reich der

ex - tends thy un - control'd and bound - less reign, Wan - ton god of  
 be - herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, Hol - der Gott der

swell - ing main ex - tends thy un - control'd and boundless reign, Wan - ton god of  
 mächt' - ge Flut be - herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, Hol - der Gott der

swell - ing main ex - tends thy un - control'd and bound - less reign, Wan - ton  
 mächt' - ge Flut be - herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, Hol - der

air and swelling main ex - tends thy un - control'd and bound - less reign, Wan - ton  
 Luft, die mächtige Flut beherrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, Hol - der

dim.



a - mor - ous fires, o'er li - quid air and swell - ing main ex -  
 Lie - bes - glut, das Reich der Luft, die mäch - ge Flut be -  
 a - mor - ous fires, o'er li - quid air and swell - ing main ex -  
 Lie - bes - glut, das Reich der Luft, die mäch - ge Flut be -  
 god of amor.ous fires, o'er li - quid air ex - tends, —  
 Gott der Lie - bes - glut, das Reich der Luft be - herrscht, —  
 god of amor.ous fires, o'er li - quid air ex - tends —  
 Gott der Lie - bes - glut, das Reich der Luft be - herrscht. —  
 cresc.

tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, ex - tends thy bound - less reign, ex -  
 herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, be - herrschet dei - ne Hand, be -  
 tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, ex - tends thy bound - less reign, ex -  
 herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, be - herrschet dei - ne Hand, be -  
 — ex - tends thy un - con - trol'd and bound - less reign, ex - tends thy bound - less reign, ex -  
 — be - herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand, be - herrschet dei - ne Hand, be -  
 — thy un - con - trol'd and bound - less reign, ex - tends thy bound - less reign, ex -  
 — die Allmacht dei - ner star - ken Hand, be - herrschet dei - ne Hand, be -

tends thy boundless reign, ex - tends thy un.con.trol'd and bound - less reign; wan - ton god of  
*herrschet dei - ne Hand, be.herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand; hol - der Gott der*  
 tends thy boundless reign, ex - tends thy un.con.trol'd and bound - less reign; wan - ton god of  
*herrschet dei - ne Hand, be.herrscht die Allmacht dei - ner star - ken Hand; hol - der Gott der*

amor - ous fires, o'er li - quid air and swell - ing main ex - tends thy un.control'd and  
*Lie - bes - glut, das Reich der Luft, die mächt - ge Flut be.herrscht die Allmacht dei - ner*  
 amor - ous fires, o'er li - quid air and swell - ing main ex - tends thy un.control'd and  
*Lie - bes - glut, das Reich der Luft, die mächt - ge Flut be.herrscht die Allmacht dei - ner*

bound - less reign,  
star - ken Hand.  
bound - less reign,  
star - ken Hand.

**Dejanira.** *Recitativo.*

Yes, I con - gra - tu - late your ti - tles, swell'd with proud Oe - cha - lia's fall - but, oh! I  
 Ja, mir ge - fällt dein Tha - ten - ruhm, er - höht noch durch Oe - cha - lia's Fall; doch o, mich

**Continuo.**

grieve to see the vic - tor to the vanquish'd yield... How lost, alas! how fall'n from what you was! your fame e - clips'd, and  
 härt zu sehn den Sieger der Be - sieg - ten Sklav, so tief herab von sei - ner Höh gestürzt, den Lorbeer welk und

**Hercules.**  
**Herakles.**

all your lau - rels blasted! Un - just re - proach! no, De - ja - ni - ra, no! while glorious deeds demand a just ap - plause!  
 seinen Ruhm ver - dunkelt. Du ir - rest weit! Nein De - ja - ni - ra, nie, so lang die Kraft der Thaten Preis er - wirbt!

Allegro.

Oboe I.II.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
Hercules.  
Herakles.  
Bassi.

Bassons senza Violoncello.

Allegro.

Pianoforte.

Al - ci - des' name in lat - est sto - ry  
Mein Na - me wird in al - len Zei - ten

shall with bright - est lus - tre shine, shall with bright - est lus - tre shine, shall with bright - est lus - tre shine,  
 hell im Glanz der Eh - ren stehn, hell im Glanz der Eh - ren stehn, hell im Glanz der Eh - ren stehn,

shall with bright hell im Glanz - - - - - est lus - tre der Eh - ren

shine, Al - ci - des name in lat - est sto - ry shall with bright - est lus - tre shine, shall with  
 stehn, mein Na - me wird in al - len Zei - ten hell im Glanz der Eh - ren stehn, hell im

The first system of the musical score features a vocal line in the upper voice and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

brightest lus - tre shine;  
Glanz der Eh - ren stehn;

Bassons.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a rest, and the piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

The third system shows the vocal line with a rest and the piano accompaniment with dynamic markings of *f* and *p*.

Al - ci - des' name in lat - est sto - ry  
mein Na - me wird in al - len Zei - ten

*f* Tutti.

The fourth system continues the vocal and piano parts, with dynamic markings of *f* and *p*.

The fifth system shows the vocal line with a rest and the piano accompaniment with dynamic markings of *f* and *p*.

shall with bright - est lus - tre shine, shall with bright - est lus - tre shine, with bright - est  
hell im Glanz der Eh - ren stehn, hell im Glanz der Eh - ren stehn, im Glanz, - - - - - est  
soll

The sixth system continues the vocal and piano parts, with dynamic markings of *f* and *p*.

lus-tre shine, hell im Glanz, with brightest lustre shine, with brightest lustre shine, im Glanz der Ehren stehn, im Glanz der Ehren stehn,

Al - ci - des' name in lat - est sto - ry shall with bright - est lus - tre shine, mein Na - me wird in al - len Zei - ten hell im Glanz der Eh - ren stehn,

shall with bright - est hell im Glanz der lus - tre shine. Eh - ren stehn. *entrano li Rip.*

First system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a section for Bassons.

Bassons.

Second system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part concludes with a 'Fine' marking.

Fine.

Fine.

Fine.

H.W. A.

Third system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part concludes with a 'Fine' marking.

Tutti.

Fourth system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part concludes with a 'Fine' marking.

ac - tions e - mu - la - ting mine, by ac - tions e - mu - la - ting mine, by ac - tions e - mu - la - ting  
 des Al - ki - den Pfa - de gehn, die des Al - ki - den Pfa - de gehn, die des Al - ki - den Pfa - de

Fifth system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment.



mine, and fu\_ture he - roes rise to glo - ry by  
 gehn, Ruhm werden sich und Preis be - rei - ten, die

Da Capo.

ac\_tions e - mu - la - - - ting mine, by ac - tions e - mu - la - ting mine.  
 des Al - ki - den Pfa - - - de gehn, die des Al - ki - den Pfa - de gehn.

Da Capo.

Da Capo.

Dejanira.

Recitativo.

Oh glo - rious pat - tern of he - ro - ic deeds! the might - y war - rior,  
 O glor - reich Vör - bild küh - nen Hel - den - muths! Den tapf - ren Krie - ger,

Continuo.

whom not Ju - no's hate, nor a long se - ries of in - ces - sant la - bours could e'er sub -  
 den nicht He - re's Hass, noch ei - ne Kiet - te un - er - hör - ter Lei - den je - mals ge -

due, a cap - tive maid has conquer'd! Oh shame to manhood! oh dis - grace of arms!  
 beugt, be - siegt ein ar - mes Mädchen! O Schmach der Mannheit, o der Waf - fen Schmach!

Andante.  
senza Rip.

Violino I. II.

Viola.

Dejanira.

Bassi.

Pianoforte.

Andante.  
p

Musical notation for Violino I. II., Viola, and Bassi in the first system. The Violino I. II. part features a complex rhythmic pattern of sixteenth and thirty-second notes. The Viola and Bassi parts are mostly rests.

Musical notation for Violino I. II., Viola, and Bassi in the second system. The Violino I. II. part continues with its rhythmic pattern. The Viola and Bassi parts remain mostly rests.

Musical notation for Violino I. II., Viola, and Bassi in the third system. The Violino I. II. part includes a *cresc.* marking. The Viola and Bassi parts have some activity. Lyrics are present in the Bassi line.

Re-sign thy club and li-on's spoils, and fly from war to fe-male toils,  
Leg ab die Keul' und Lö-wen-haut und flich vom Kampf zu Weiber-tand,

Musical notation for Violino I. II., Viola, and Bassi in the fourth system. The Violino I. II. part continues with its rhythmic pattern. The Viola and Bassi parts have some activity. A *Tutti forte.* marking is present.

Musical notation for Violino I. II., Viola, and Bassi in the fifth system. The Violino I. II. part continues with its rhythmic pattern. The Viola and Bassi parts have some activity. Lyrics are present in the Bassi line.

re-sign thy club and li-on's spoils, and fly from war to fe-male toils, for the glit-ter-ing sword and  
leg ab die Keul' und Lö-wen-haut und flich vom Kampf zu Wei-ber-tand, für den blin-kenden Speer und

Musical notation for Violino I. II., Viola, and Bassi in the sixth system. The Violino I. II. part continues with its rhythmic pattern. The Viola and Bassi parts have some activity.

shield the spin - dle and the dis - taff  
Schild nimm Ro - cken und Spin - del du zur

wield, the spin - dle and the dis - taff  
Hand, nimm Ro - cken und Spin - del du zur

wield, the  
Hand, die

spin - dle wield, the  
Spin - del nimm, den

dis - taff wield, the  
Ro - cken nimm, den

glit - tering sword re - sign,  
blin - kenden Speer leg ab,

the spin - dle and the dis - taff, and the  
nimm Ro - cken und Spindel du zur Hand, den

dis - taff wield, the spindle  
Ro - cken nimm, die Spindel

wield, the distaff wield;  
nimm, die Spindel nimm;

re - sign thy club and li - on's  
leg ab die Keul' und Lö - wen -

*p* **Tutti forte.** *p*

spoils, and fly from war to fe-male  
*haut — und flich vom Kampf zu Wei-ber-*  
 toils, re-sign thy club, and fly from  
*tand, leg ab die Keul' und flich vom*

war to fe-male toils, for the glit-ter-ing sword and shield the spin-dle and the dis-taff  
*Kampf zu Wei-ber-tand, für den blin-kenden Speer und Schild nimm Ro-cken und Spin-del du zur*

wield, re-sign thy club,  
*Hand, leg ab die Keul',*  
 re-sign thy club and li-on's  
*leg ab die Keul' und Lö-wen-*  
 spoils, and fly from war to fe-male  
*haut — und flich vom Kampf zu Wei-ber-*

toils, the spindle wield,  
*tand, die Spindel nimm,*  
 the dis-taff wield,  
*den Ro-cken nimm,*  
 the glittering sword re-sign,  
*den blinkenden Speer leg ab,*

the spin\_dle and the dis - taff wíeld, the dis - taff wíeld,  
den Ro - cken und die Spin - del nimm, den Ro - cken nimm,

the spin\_dle wíeld, the spin - dle and the dis - taff wíeld.  
die Spindel nimm, den Ro - cken und die Spindel nimm.

*entrano li Rip.*  
**Tutti** *f*

*entrano li Rip.*

**Fine.** *senza Rip.*

Thundring Mars no more shall arm thee, glo - ry's call no more shall  
Nicht mehr lockt der Gott des Krie - ges, nicht mehr dich der Ruhm des

**Fine.** *f senza Rip.*

**Fine.**

un poco larghetto.

warm thee, thun-d'ring Mars no more shall arm thee, glo-ry's call no more shall warm thee, Ve-nus  
 Sie-ges, nicht mehr lockt der Gott des Krie-ges, nicht mehr dich der Ruhm des Sie-ges, nur der

un poco larghetto.

and her whin-ing boy, Ve-nus and her whin-ing boy shall all thy wan-ton hours em-ploy, Ve-nus  
 Lie-be kind'scher Gott, nur der Lie-be kind'scher Gott, er treibt mit dei-nem Her-zen Spott, nur der

Adagio. Dal Segno. ♯

Adagio.

and her whin-ing boy, Ve-nus and her whin-ing boy shall all thy wan-ton hours em-ploy.  
 Lie-be kind'scher Gott, nur der Lie-be kind'scher Gott, er treibt mit dei-nem Her-zen Spott.

Adagio. Tempo I. ♯

Dal Segno. ♯

H.W. 4. Dal Segno. ♯

**Hercules.**  
**Herakles.**
**Recitativo.**

You are de - cei - ved! some vil - lain has be - ly'd my e - ver faith - ful love and -  
 Du bist be - tro - gen! Es war ein fal - scher Freund, der mei - ne Treu - e dir ver -

**Continuo.**
**Dejanira.**

con - stan - cy. Would it were so, and that the bab - bler fame had not through all the Gre - cian ci - ties  
 leumde - te. O wär' es so, und trü - ge das Ge - rücht nur nicht durch al - ler Griechen Städ - te

**Hercules.**  
**Herakles.**

spread the shame - ful tale! The priests of Ju - pi - ter pre - pare with so - lemn rites to thank the  
 rings die Schmach um - her! Kro - ni - on's Prie - ster - schaft be - geht nach heil - gem Brauch das Fest des

god for the suc - cess of my vic - to - rious arms: the rea - dy sa - cri - fice ex - pects my  
 Danks für mei - ner Waf - fen - eh - ren - vol - len Sieg: es heischt der O - pfer - brauch, dass ich er -

presence. I go, mean - time let these sus - pi - cions sleep, nor causeless jea - lou - sy a - larm your  
 scheine. Ich geh; die - weil wirf dei - nen Argwohn ab; grund - lo - se Ei - fer - sucht zerreisst dein

(exit.)

**Dejanira.**

breast. Dissembling, false, per - fi - dious Her - cu - les! did he not swear, when first he wo'ld my  
 Herz. O fal - scher du, treu - lo - ser He - ra - kles! War nicht sein Schwur, als er mich lie - bend

love, the sun should cease to dawn, the sil - ver moon be blot - ted from her orb, ere he prov'd false?  
 warb, nicht wand - le so der Mond, die Son - ne nicht so fest in' ih - rem Kreis, wie sei - ne Treu - e?

Larghetto e mezzo piano.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Dejanira.

Bassi.

Tutti, ma piani.

Larghetto e mezzo piano.

Pianoforte.

pp

pp

pp

Cease, ru-ler of the day, to rise, nor, Cyn-thi-a, gild the ev'-ning skies,  
 birg, Gott der Son-ne dei-ne Pracht, noch strah-le, Se-le-ne, mehr-zur Nacht,

pp

Tutti p

legato

cease, ru-ler of the day, to rise, nor, Cyn-thi-a, gild the ev'-ning skies; to your bright  
 birg, Gott der Son-ne dei-ne Pracht, noch strah-le, Se-le-ne, mehr-zur Nacht; er brach den



beams he made ap-peal, with end-less night his false-hood seal, to your bright  
 Eid, den er euch sprach, mit ew'-ger Nacht be-deckt die Schmach, er brach den

beams he made ap-peal, with end-less night his false-hood seal! cease,  
 Eid, den er euch sprach, mit ew'-ger Nacht be-deckt die Schmach! birg,

Violoncello.

ru-ler of the day, to rise, nor, Cyn-thia, gild the ev'ning skies; to your, to your bright  
 Gott der Son-ne dei-ne Pracht, noch strahl; Se-le-ne, mehr zur Nacht; er brach, er brach den

beams, to your bright beams he made ap - peal, with end - - less night, with end - - less  
 Eid, er brach den Eid, den er euch sprach, mit ew' - - ger Nacht, mit ew' - - ger

Violoncello.

night his false - hood seal, to your bright beams he made ap - peal, with end - less night  
 Nacht be - deckt die Schmach, er brach den Eid, den er euch sprach, mit ew' - ger Nacht

Tutti *p*

his false - hood seal!  
 be - deckt die Schmach!

Adagio.

Adagio.

Tempo I.

## Recitativo.

Dejanira.

Some kinder pow'r in - spire me, to re - gain his a - lie - na - ted love, and bring the wand'rer back!  
 Ein gu - ter Gott ge - win - ne hülffreich mir das ab - ge - wandte Herz des Flüch - ti - gen zu - rück.

Continuo.

Ha! luck - y thought! I have a garment, dipt in Nessus' blood, when from the wound he drew the barbed shaft, sent  
 Ha! wohl be - dacht! das Kleid des Nes - sos, roth gefärbt im Blut, als aus der Wund' er zog den spitzen Schaft von

by Al - ci - des' hand; it boasts a wond'rous vir - tue, to re - vive the ex - pir - ing flame of love: so Nes - sus  
 des Al - ki - den Hand, hat ei - ne Wun - der - ga - be, neu zu zünden er - storbner Lie - be Glut: so sag - te

told me, when dy - ing to my hand he trusted it - I will pre - vail with Her - cu - les to wear it, and prove its mag - ic  
 Nes - sos, als sterbend mir das Kleid er an - vertraut. Ich send es hin, dass He - ra - kles es tra - ge und prü - fe sei - ne

(enter Lichas.)  
 (Lichas tritt auf.)

force - - and see, the herald! fit in - strument, to ex - e - cute my pur - pose! Lichas, thy hands shall to the  
 Kraft - - Da kommt der Herold, der tauglich - ste zu die - nen meinem Anschlag. Lichas, geh' brin - ge zu dem

tem - ple bear a rich em - broid - er'd vest, and beg thy lord will in - stant o'er his man - ly shoul - ders  
 Tem - pel hin diess reich ge - stick - te Kleid zu He - ra - kles, dass er es schlin - ge um die Hel - den -

Lichas.

throw his consorts gift, the pledge of re - con - cilement. Oh pleasing task! oh hap - py Her - cu - les!  
 brust, der Gat - tin Gab', ein Pfand versöhn - ter Lie - be. O schö - ne Pflicht! o sel - ger He - ra - kles!

Violini unisoni.

Lichas.

Bassi.

Pianoforte.

Constant lo-ver's, ne-ver roving, ne-ver jea-lous tor-ments proving,  
 Standhaft Lie-ben, nie-mals wankend, nie an Zweifels Qua-len krankend,

calm, im-per-fect plea-sures taste, calm, calm, im-per-fect, calm, im-per-fect  
 füllt mit stil-ler Glut die Brust, füllt, füllt mit stil-ler, füllt mit stil-ler

plea-sures taste. But the bliss to rap-ture growing,  
 Glut die Brust. Doch die Glut, die hoch auf-flammet,

bliss from re-con-cile-ment flowing, this is love's sub-lime re-past, is love's  
 Glut die aus Ver-söh-nung stammet, diess ist höch-ste Lie-bes-lust, ist höch-

re - past;                      but the                      bliss to  
 ste                      Lust;                      doch die                      Glut, die

rap - ture                      grow - ing,                      bliss from                      re - con -                      cile - ment                      flow - ing, this is                      lovè's                      sub - lime re  
 hoch auf -                      flammet,                      Glut die                      aus Ver -                      söh - nung                      stam - met, diess ist                      höch -                      ste Lie - bes -

past, is                      lovè's  
 lust, ist                      höch -

sub - lime re - past,                      this is                      lovè's sub - lime re - past.  
 ste Lie - bes - lust,                      diess ist                      höch - ste Lie - bes - lust.

Adagio.                      Adagio.                      Tempo I.

**Dejanira.** *Recitativo.*

But see, the prin-cess I - ö - le! - Re-tire! - be still my jea-lous fears, and  
 Doch sieh, die schö-ne I - ö - le. Zu-rückt! sei still, em-pör-tes Herz! kein

**Continuo.**

let my tongue dis-guise the tor-ture of my bleed-ing heart.-  
 lei-ser Laut ent-hüll' die Qua-len der em-pör-ten Brust.-

**Dejanira.**

For-give me, prin-cess,  
 Ver-gib mir, Jungfrau,

if my jea-lous fren-zy too roughly greet-ed you! I see, and blame the er-ror, that mis-led me to in-  
 wenn ich Ar-ges wähnend dir rauh be-geg-ne-te! Mit Reu' und Scham be-ken-ne ich den Wahn, der mich be-

**Iöle.**

sult that in-no-cence and beau-ty. Thank the gods, that have in-spir'd your mind with calm-er  
 thört, dein schuldlos Herz zu krän-ken. Dank' dem Gott, der dein Ge-müth ge-stillt mit bess-rem

thoughts, and from your breast re-mov'd the vul-ture, jealou-sy! Live, and be hap-py in Al-ci-des' love,  
 Rath und von der Brust ge-scheucht den Gei-er Eifersucht. Sei du be-se-ligt in des Hel-den Arm,

(weeping.)  
 (weinend.) **Dejanira.**

while wretched I - ö - le - Princess, no more! - but lift those beauteous eyes to the fair prospect  
 weil ich Un-sel-ge hier, - Ar-me! nichts mehr! Er-heb dein schö-nen Aug' zur schönen Aussicht ei-ner heitren Zu-kunft.

At my re-quest Al-ci-des shall re-store you to li-ber-ty, and your pa-ter-nal throne.  
 Auf mein Ge-such gibt He-ra-kles die Frei-heit zu-rück an dich und dei-nes Vä-ters Thron.

Allegro.

senza Rip.

Violino I, II.

Viola.

Viola.

Dejanira.

Bassi.

Pianoforte.

Allegro.

Joys,  
Glanz,

joys— of freedom,  
Glanz der Freiheit,

joys of pow'r,  
Glanz der Macht,

joys— of  
Glanz der

*p*

*p*

freedom,  
Freiheit,

joys— of  
Glanz der

pow'r  
Macht

wait— up—  
win— ket

on— the  
dir— zu

com— ing  
heit— rer

hour, and court thee  
Pracht, und spricht dir

to be  
Tröstung

blest, and court  
zu, und spricht,

thee  
und

to— be' blest,  
spricht dir sanf



and court thee to be blest.  
- te, sanf - te Trö - stung zu.

What heav'n - ly pleas - ing sounds I hear! how  
O freund - lich hol - der Klang voll Lust! wie

sweet they steal, how sweet they steal up - on my ear, and charm my soul to rest, and  
süss - be - schleicht, wie süss - be - schleicht er mir - die Brust und wiegt mein Herz zur Ruh, und

charm  
wiegt — — — — — mein Herz, — — — — — und wiegt — — — — — my soul, and  
mein Herz, und

charm — — — — — my soul, — — — — — and charm — — — — — my  
wiegt — — — — — mein Herz, — — — — — und wiegt — — — — — mein

soul — to rest, — — — — — my soul, and charm my soul to rest; what  
Herz zur Ruh, — — — — — mein Herz, und wiegt mein Herz zur Ruh; o.

and court thee to be blest, — — — — — and court thee to be blest,  
und spricht dir Trö-stung zu, — — — — — und spricht dir Tröstung zu,

pleas - ing sounds I hear! how sweet they steal up - on my ear,  
 hol - der Klang der Lust! how wie süß beschleicht er mir die Brust

of free - dom, joys of pow'r, joys  
 der Frei - heit Glanz und Macht, Glanz

and charm my soul to  
 und wiegt mein Herz zur

of pow'r, joys,  
 der Macht, Glanz,

rest, pleas - ing sound, pleas - ing sound, and charm  
 Ruh, hol - der Klang, hol - der Klang, und wiegt

joys - of freedom, joys - of pow'r, and court thee to be blest,  
 Glanz der Freiheit, Glanz der Macht, und spricht dir sanf - te Trö

my soul to rest;  
mein Herz zur Ruh;

and court thee to be blest; joys of  
und spricht dir Tröstung zu; Glanz der

what pleas - ing sounds, how sweet, how sweet they steal up - on my ear,  
o hol - der Klang, wie süß, wie süß be - schleicht er mir die Brust

free - dom wait up - on thee, and court thee, court thee to be blest,  
Frei - heit win - ket dir zu und spricht dir, spricht dir Trö - stung zu,

Violino I. con Rip.

Violino II.

Viola.

Adagio

and charm und wiegt my soul to rest.  
mein Herz zur Ruh.

and court thee to be blest, to be blest.  
und spricht dir Trö - stung zu.

Adagio. Tempo I.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal parts (Soprano and Alto), the next two are vocal parts (Tenor and Bass), and the bottom two are piano accompaniment (Right and Left Hand). The music is in a major key with a common time signature.

The second system of the musical score consists of six staves, continuing the vocal and piano parts from the first system. The vocal lines show more melodic development, and the piano accompaniment provides harmonic support.

The third system of the musical score consists of two staves for piano accompaniment (Right and Left Hand). The piano part continues with a steady accompaniment pattern.

**Dejanira.** *Recitativo.*

Fa-ther of Her-cu-les, great Jove, suc-ceed this last ex-pe-di-ent of de-spairing love!  
 Va-ter des He-ra-kles, o Zeus, gib Heil, dass nicht Ver-zweif-lung mei-ne See-le fasst!

**Continuo.**

The recitativo section features a vocal line for Dejanira and a continuo line. The vocal line is in a recitativo style, characterized by a steady eighth-note accompaniment. The continuo line provides a simple harmonic accompaniment.

## CHORUS. CHOR.

Oboe I. II.

Violino I. *senza Rip.*

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo.

Pianoforte. *mf*

*con Rip.*

Love and Hy-men, hand in hand, come, re-store the nuptial

Lieb und Eintracht, Hand in Hand, schlinget neu der Treu-e

Love and Hy-men, hand in hand, come, re-store the nuptial

Lieb und Eintracht, Hand in Hand, schlinget neu der Treu-e

band! Love and Hy-men, Love and Hy-men, hand in hand, hand in

Band! Lieb und Eintracht, Lieb und Eintracht, Hand in Hand, Hand in

band! Love and Hy-men, Love and Hy-men, hand in hand, hand in

Band! Lieb und Eintracht, Lieb und Eintracht, Hand in Hand, Hand in

hand, Love and Hy-men, hand in hand, come, re - store, neu, schlinget

Hand, Lieb und Eintracht, Hand in Hand, Hand, Hand, come, re - store, neu, schlinget

hand, Love and Hy-men, hand in hand, Hand, Hand, come, re - store, neu, schlinget

Hand, Lieb und Eintracht, Hand in Hand, Hand, Hand, come, re - store, neu, schlinget

come, re - store the nup - tial band,  
 schlinget neu der Treu - e Band,

— come, re - store, come, re - store, come, re - store the nup - tial band,  
 — schlinget neu, schlinget neu, schlinget neu der Treu - e Band,

— come, re - store, come, re - store, come, re - store the nup - tial band,  
 — schlinget neu, schlinget neu, schlinget neu der Treu - e Band,

— come, re - store the nup - tial band,  
 — schlinget neu der Treu - e Band,

Love and Hy - men, hand in hand, hand in hand, Love and  
 Lieb und Eintracht, Hand in Hand, Hand in Hand, Lieb und  
 Love and Hy - men, hand in hand, hand in hand, Love and  
 Lieb und Eintracht, Hand in Hand, Hand in Hand, Lieb und



Hy-men, Love and Hy-men, hand in hand, hand in hand, come, re - store the nup - tial  
 Eintracht, Lieb und Eintracht, Hand in Hand, Hand in Hand, schlinget neu der Treu - e

Hy-men, Love and Hy-men, hand in hand, hand in hand, come, re - store the nup - tial  
 Eintracht, Lieb und Eintracht, Hand in Hand, Hand in Hand, schlinget neu der Treu - e

band, Band, come, re - store, schlinget neu,  
 band, Band, come, re - store, schlinget neu,  
 band, Band, come, re - store, schlinget neu  
 band, Band, come, re - store, schlinget neu

come, re - store, come, re - store the nuptial band, Band,  
 schlin-get neu, schlin-get neu der Treu-e Band,  
 — come, re - store the nup-tial band, the nup-tial band, come, re - store the nuptial band,  
 schlin-get neu der Treu-e Band, der Treu-e Band, schlin-get neu der Treu-e Band,  
 — the nup-tial band, — come, re - store the nuptial band,  
 der Treu-e Band, schlin-get neu der Treu-e Band,  
 store, come, re - store the nuptial band, come, re -  
 neu, schlin-get neu der Treu-e Band, schlinget

Tasto.

come, re - store, re -  
 schlinget neu, schlingt  
 come, re - store the nup-tial band, come, re -  
 schlinget neu neu der Treu-e Band, schlinget  
 store the nup-tial band, the nup-tial band, — come, re -  
 neu der Treu-e Band, der Treu-e Band, schlinget

6

store, neu, come, re - store the nup - tial  
 neu, schlinget neu der Treu - e

store neu the nup - tial band, the nup - tial band, come, re - store the nup - tial  
 neu der Treu - e Band, der Treu - e Band, schlinget neu der Treu - e

store the nup - tial band, come, re - store the nup - tial band, come, re - store the nup - tial  
 neu der Treu - e Band, schlinget neu der Treu - e Band, schlinget neu der Treu - e

store, neu, re - store the nup - tial band, come, re - store the nup - tial  
 neu, schlingt neu der Treu - e Band, schlinget neu der Treu - e

3 4 6

band, come, re - store the nup - tial band, come, re - store the nup - tial band!  
 Band, schlin - get neu der Treu - e Band, schlin - get neu der Treu - e Band!

band, come, re - store the nup - tial band, come, re - store the nup - tial band!  
 Band, schlin - get neu der Treu - e Band, schlin - get neu der Treu - e Band!

Fine.

And sin - cere de - lights pre - pare,  
 Und mit jun - gem Glü - cke krönt  
 And sin - cere de - lights pre - pare,  
 Und mit jun - gem Glü - cke krönt.

Fine.

Fine.

to crown the he - ro and the fair, to crown the he - ro and the fair, and sin -  
 das Paar, das Frie - de neu ver - söhnt, das Paar, das Frie - de neu ver - söhnt, und mit  
 to crown the he - ro and the fair, to crown the he - ro and the fair, and sin -  
 das Paar, das Frie - de neu ver - söhnt, das Paar, das Frie - de neu ver - söhnt, und mit

cere de - lights pre - pare,  
 jun - gem Glü - cke krönt,  
 and sin - cere de - lights pre - pare,  
 und mit jun - gem Glü - cke krönt,  
 cere de - lights pre - pare, and sin - cere de - lights pre - pare,  
 jun - gem Glü - cke krönt, und mit jun - gem Glü - cke krönt,  
 cere de - lights pre - pare, and sin - cere de - lights pre - pare,  
 jun - gem Glü - cke krönt, und mit jun - gem Glü - cke krönt,  
 cere de - lights pre - pare, and sin - cere de - lights pre - pare,  
 jun - gem Glü - cke krönt, und mit jun - gem Glü - cke krönt,  
 and sin - cere de - lights pre - pare,  
 und mit jun - gem Glü - cke krönt, and sin -  
 und mit

*cresc.*

and sin - cere de - lights pre - pare, and sin - cere de - lights pre -  
 und mit jun - gem Glü - cke krönt, und mit jun - gem Glü - cke  
 and sin - cere de - lights pre - pare, and sin - cere de - lights pre -  
 und mit jun - gem Glü - cke krönt, und mit jun - gem Glü - cke  
 cere de - lights pre - pare, sin - cere de - lights, and sin - cere de - lights pre -  
 jun - gem Glü - cke krönt, mit jun - gem Glück, und mit jun - gem Glü - cke  
 cere de - lights pre - pare, sin - cere de - lights, and sin - cere de - lights pre -  
 jun - gem Glü - cke krönt, mit jun - gem Glück, und mit jun - gem Glü - cke

unis.

pare, to crown the he - ro and the fair, to crown the he - ro and the fair.  
 krönt das Paar, das Frie - de neu ver - söhnt, das Paar, das Frie - de neu ver - söhnt.

Dal Segno.  $\text{♩}$

Love and Hy - men, hand in  
 Lieb und Eintracht, Hand in  
 Love and Hy - men, hand in  
 Lieb und Eintracht, Hand in

Dal Segno.  $\text{♩}$

Dal Segno.  $\text{♩}$

# SINFONIA. ACT III.

Largo.  
senza Ripieni per tutto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

Furioso.

Furioso.

Largo e piano.

Furioso e forte.

Largo.

Furioso.

Largo e piano.

Musical score system 1, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment. The tempo is marked 'Largo e piano.' The music consists of several measures of complex rhythmic patterns.

Largo.

Musical score system 2, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment. The tempo is marked 'Largo.' The music continues with similar complex rhythmic patterns. A piano dynamic marking 'p' is present.

Furioso e forte.

Musical score system 3, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment. The tempo is marked 'Furioso e forte.' The music is more rhythmic and intense.

Furioso.

Musical score system 4, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment. The tempo is marked 'Furioso.' The music continues with intense, rhythmic patterns.

Largo e piano.

Furioso e forte.

Musical score system 5, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment. The tempo is marked 'Largo e piano.' on the left and 'Furioso e forte.' on the right. The music shows a transition between the two tempos.

Largo.

Furioso.

Musical score system 6, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment. The tempo is marked 'Largo.' on the left and 'Furioso.' on the right. The music continues with complex rhythmic patterns.

Largo e piano.

Musical score system 7, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment. The tempo is marked 'Largo e piano.' The music consists of several measures of complex rhythmic patterns.

Largo.

Musical score system 8, featuring treble and bass clefs with piano accompaniment. The tempo is marked 'Largo.' The music continues with similar complex rhythmic patterns. A piano dynamic marking 'p' is present.



**Recitativo.**

**Lichas.**

Ye sons of Tra-chin,  
Ihr Söh-ne Tra-chin's!

mourn your va-liant chief,  
klagt des Hel-den Loos,

re-turn'd from foes and  
der heim-ge-kehrt aus

**Continuo.**

**1st Trachinian. (Basso.)**  
1. Trachinier.

dan-gers threat'ning death, to fall, in-glo-ri-ous, by a wo-man's hand. Oh!dole-ful tid-ings!  
Kampf-ge-fuhr und Tod, ruhm-los zu fal-len un-ter Wei-bes Hand. O Schreckens-kun-de!

**Lichas.**

As the he-ro stood, pre-par-ed for sa-cri-fice, and fes-tal pomp a-dorn'd the tem-ple,  
Als der Kö-nig stand, be-reit für den O-pferdienst, und Fe-stes-pracht den Tem-pel schmück-te,

these un-lucky hands pre-sent-ed him, in De-ja-ni-ra's name, a cost-ly robe, the  
reicht die-se Hand (un-sel-ge Gab!) in De-ja-ni-ra's Nam' ein köst-lich Kleid als

pledge of re-con-cile-ment. With smiles, that tes-ti-fied his ri-sing joy, Al-ci-des o'er his  
Pfand ihm der Ver-söh-nung. Mit Lächeln nahm er es hoch-freudig an, und um die breiten

man-ly shoul-ders threw the treach'rous gift—but, when the al-tar's flame with warmth be-gan to  
Schul-ternwarf er sich das Pracht-ge-wand. Doch als der Flam-me Glut die feuch-ten Glieder

dew his moist-ent limbs, the cling-ing robe, by cur-sed art en-ve-nom'd, through all his  
ihm er-wär-mend netzt, umstrickt das Kleid, durch grau-se Kunst ge-trän-ket, die Glieder

joints dis - pers'd a sub - tle poi - son. Fran - tic with a - go - ni - zing pain, he  
 ihm mit plötz - li - cher Ver - gif - tung. Ra - send in bitt - rem To - des - kampf - sinkt

flings his tor - tur'd bo - dy on the sa - cred floor, then strives to - rip the deathful garment off,  
 er ge - fol - tert - nie - der auf den heil - gen Grund. Er will ent - ziehn das tödt - li - che Ge - wand,

but, with it, tears the bleeding, mangled flesh; his dread - ful cries the vault - ed roof re - turns!  
 doch mit ihm weg reisst er das blut - ge Fleisch; sein Jam - mer - schrei er - füllt den Tem - pel - bau!

**Largo.**

Violini unisoni.

Lichas.

Bassi.

Oh scene, oh scene of un - ex - am - pled woe, oh sun of glo - ry sunk so  
 O Bild, o Bild des Jammers, nie ge - sehn, o eit - ler Ruhm, der so ver -

**Largo.**

Pianoforte.

low! what language can our sor - row tell! gal - lant, un - hap - py  
 fällt! wer kann er - mes - sen un - ser Weh? tap - fer, un - sel - ger

chief, fare - well, un - hap - py, un - hap - py chief, fare - well!  
 Held, fahr wohl, un - sel - ger, un - sel - ger Held, fahr wohl!

what lan - guage can our sor - row tell! un - hap - py, gal - lant chief, - fare - well!  
 wer kann er - mes - sen un - ser Weh! un - sel - ger, tapf - rer Held, - fahr wohl!

Oh scene of un - ex - am - pled woe, oh sun of glo - ry sunk so  
 O Bild des Jammers, nie ge - sehn, o eit - ler Ruhm, der so ver -

low! what lan - guage can our sor - row tell, what lan - guage can our sor - row tell! un -  
 fällt! wer kann er - mes - sen un - ser Weh, wer kann er - mes - sen un - ser Weh? un -

hap - py chief, un - hap - py chief, what lan - guage can our sor - row  
 sel' - ger Held, un - sel' - ger Held, wer kann er - mies - sen un - ser

7 # 4 4 # 7 # 4 6 5

tell! un - hap - py chief, fare - well, fare - well, gal - lant, un -  
 Weh? un - sel' - ger Held, fahr wohl, fahr wohl, tapf - rer, un -

Adagio.  
 hap - py chief, fare - well!  
 sel' - ger Held, fahr wohl!

Adagio. Tempo I.

**I<sup>o</sup> Trachinian.**  
**I<sup>o</sup> Trachinier.**

Oh fa - tal jealou - sy! Oh cru - el re - com - pence of vir - tue, in se - ve - rest la - bours tryd!  
 O schnöde Ei - fer - sucht! ha wie be - lohnest du die Tu - gend, in so hartem Kampf er - probt!

Continuo.

## CHORUS. CHOR.

Andante larghetto.

Oboe I. II.

Violino I. *senza Ripieni.*

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo.

Pianoforte.

*Andante larghetto.*

Ty - rants now no more shall  
Nicht mehr schützt dein Arm hin -

Ty - rants now no more shall  
Nicht mehr schützt dein Arm hin -

*con Rip.*

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, ty - rants now no more shall  
fort vor der Ty - ran - nen Zwang und Mord, nicht mehr schützt dein Arm hin -

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, ty - rants now no more shall  
fort vor der Ty - ran - nen Zwang und Mord, nicht mehr schützt dein Arm hin -

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, ty-rants, now ty-rants  
*fort* vor der Ty-ran-nen Zwang und Mord, nicht mehr, nicht schützt dein

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, ty-rants, now ty-rants shall no more, now no  
*fort* vor der Ty-ran-nen Zwang und Mord, nicht mehr, nicht schützt dein Arm hin-fort, nicht dein

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, ty-rants, now ty-rants shall no more, now no more shall  
*fort* vor der Ty-ran-nen Zwang und Mord, nicht mehr, nicht schützt dein Arm hin-fort, nicht dein Arm hin-

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, ty-rants, now ty-rants shall no more, shall  
*fort* vor der Ty-ran-nen Zwang und Mord, nicht mehr, nicht schützt dein Arm hin-fort, nicht dein Arm hin-

shall no more, now no more shall dread, now ty-rants shall, no more shall dread,  
 Arm hin-fort, nicht dein Arm hin-fort, nicht schützet mehr dein Arm hin-fort,

more shall dread on necks of vanquish'd slaves to tread, now ty-rants shall, no more shall dread to  
 Arm hin-fort vor der Ty-ran-nen Zwang und Mord, nicht schützet mehr dein Arm hin-fort vor

dread, now ty-rants shall, no more shall dread to tread, on necks of vanquish'd slaves to  
*fort*, nicht schützet mehr dein Arm hin-fort vor der Ty-ran-nen Zwang und Mord, vor

now ty-rants shall not dread on necks of vanquish'd slaves to tread, now ty-rants shall no  
 nicht schützet mehr dein Arm hin-fort vor der Ty-ran-nen Zwang und Mord, nicht schützet mehr dein

now ty\_rants shall no more, no more shall dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, ty\_rants now : no more shall  
 nicht schü\_tzet mehr,nicht mehr dein Arm hin\_fort vor der Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,nichtmehr schützt dein Arm hin\_

tread, ty\_rants shall no more, no more shall dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, ty\_rants now no more shall  
 Mord, schü\_tzet mehr,nicht mehr dein Arm hin\_fort vor der Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,nichtmehr schützt dein Arm hin\_

tread, ty\_rants shall no more, no more shall dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, ty\_rants now no more shall  
 Mord, schü\_tzet mehr,nicht mehr dein Arm hin\_fort vor der Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,nichtmehr schützt dein Arm hin\_

more.now ty\_rants shall no more, no more shall dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, ty\_rants now no more shall  
 Arm,nicht schü\_tzet mehr,nicht mehr dein Arm hin\_fort vor der Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,nichtmehr schützt dein Arm hin\_

8 6

unis.  
 dread on necks of vanquish'd slaves to tread, on necks of vanquish'd slaves to tread, ty\_rants now no more shall  
 fort vorder Ty\_ran\_nen Zwang und Mord, vorder Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,nichtmehr schützt dein Arm hin\_

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, on necks of vanquish'd slaves to tread, ty\_rants now no more shall  
 fort vorder Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,vorder Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,nichtmehr schützt dein Arm hin\_

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, on necks of vanquish'd slaves to tread, ty\_rants now no more shall  
 fort vorder Ty\_ran\_nen Zwang und Mord, vorder Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,nichtmehr schützt dein Arm hin\_

dread on necks of vanquish'd slaves to tread, on necks of vanquish'd slaves to tread, ty\_rants now no more shall  
 fort vorder Ty\_ran\_nen Zwang und Mord, vorder Ty\_ran\_nen Zwang und Mord,nichtmehr schützt dein Arm hin\_

H. W. A.

dread, ty-rants, fort, nicht mehr, now nicht ty-rants schü-tzet shall not dread, mehr dein Arm, now nicht ty-rants schü-tzet  
 dread, fort, now nicht schü-tzet mehr dein Arm, dread, Arm, now nicht schü-tzet mehr dein Arm, dread, Arm,  
 dread, ty-rants, fort, nicht mehr, now nicht ty-rants schü-tzet shall not dread, mehr dein Arm, now nicht ty-rants schü-tzet shall not dread, mehr dein Arm,  
 dread, ty-rants, fort, nicht mehr, now nicht ty-rants schü-tzet mehr dein Arm, dread, Arm, now nicht ty-rants schü-tzet mehr dein

shall not dread, mehr dein Arm, now nicht ty-rants schü-tzet shall no more, now no mehr dein Arm, schü-tzet  
 ty-rants, nicht mehr, now nicht ty-rants schü-tzet shall no more, mehr dein Arm, now no schü-tzet more shall dread on necks of mehr dein Arm vor der Ty-  
 now ty-rants schü-tzet mehr dein Arm, more, now no more shall schü-tzet mehr dein dread, Arm,  
 dread, ty-rants, Arm, nicht mehr, now nicht ty-rants schü-tzet mehr dein Arm, now nicht ty-rants schü-tzet mehr dein



more shall dread,  
mehr dein Arm,  
now nicht ty\_rants shall no schü\_tzet mehr, nicht  
more, no more shall dread on mehr dein Arm hin\_fort vor  
necks of van\_quist'd slaves to der Ty\_ran\_nen Zwang und  
van\_quist'd slaves to tread,  
ran\_nen Zwang und Mord,  
now nicht ty\_rants shall no schü\_tzet mehr, nicht  
more, no more shall dread on mehr dein Arm hin\_fort vor  
necks of van\_quist'd slaves to der Ty\_ran\_nen Zwang und  
now nicht ty\_rants shall no schü\_tzet mehr, nicht  
dread, now ty\_rants shall no Arm, nicht schü\_tzet mehr, nicht  
more, no more shall dread on mehr dein Arm hin\_fort vor  
necks of van\_quist'd slaves to der Ty\_ran\_nen Zwang und  
dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, shall no Arm vor der Ty\_ran\_nen Zwang und Mord, schütznicht  
more, no more shall dread on mehr dein Arm hin\_fort vor  
necks of van\_quist'd slaves to der Ty\_ran\_nen Zwang und

tread, ty\_rants Mord, nicht mehr  
now schützt dein Arm hin\_fort  
no more shall dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, on necks of  
tread, ty\_rants Mord, nicht mehr  
now schützt dein Arm hin\_fort  
no more shall dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, on necks of  
tread, ty\_rants Mord, nicht mehr  
now schützt dein Arm hin\_fort  
no more shall dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, on necks of  
tread, ty\_rants Mord, nicht mehr  
now schützt dein Arm hin\_fort  
no more shall dread on necks of van\_quist'd slaves to tread, on necks of

vanquish'd slaves to tread; hor - rid forms,  
*ran-nen Zwang und Mord!* Un - ge - thüm

vanquish'd slaves to tread; hor - rid forms,  
*ran-nen Zwang und Mord!* Un - ge - thüm

2

of mon - strous birth, a - gain shall vex the groan - - ing  
*in Schreck - ge - stalt er - fül - - let rings die Er - - de*

of mon - strous birth, a - gain shall vex the groan - - ing  
*in Schreck - ge - stalt er - fül - - let rings die Er - - de*

4  
 2

earth, fear of pun - ishment is o'er: the world's a -  
 bald! Furcht und Göt - terscheu ent - fliehn: der Menschheit  
 earth, fear of pun - ishment is o'er:  
 bald! Furcht und Göt - terscheu ent - fliehn:

*pp*

senza Rip. *pp* con Rip.  
 ven - ger is no more, the world's a ven - ger is no  
 Räu - cher sank da - hin, der Menschheit Räu - cher sank da -  
 ven - ger is no more, is no more, is no more,  
 Räu - cher sank da - hin, sank da - hin, sank da -  
 the world's a ven - ger is no more, is no more, is no  
 der Menschheit Räu - cher sank da - hin, sank da - hin, sank da -  
 the world's a ven - ger is no more, is no more,  
 der Menschheit Räu - cher sank da - hin, sank da - hin,

*pp*





Concitato.

senza Ripieni.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Heroules.  
Herakles.

Bassi.

Concitato.

Pianoforte.

ment - ing fire con - sumes me -  
 Feu - ers Glut ver - zehrt mich -

Oh I die, some ease  
 O ich ster - be, o schont

4 3

**Concitato.**  
 senza Rip. per tutto.

ye pity - ing pow'rs!  
 ihr güt - gen Götter!

4 2 6

**Concitato.**

*f* *p* *f* *p*

*p* *p*

1 0

*f* *p* *f* *dim.*

rage, I rage, I  
Qual, o Qual, o  
rage, Qual,

*p*

with more than sty-gian pains, with more than sty-gian pains; a-  
o Qual, die mich zerreisst, o Qual, die mich zer-reisst; durch

long my fev'-rish veins, a- long my fev'-rish veins, like li- quid fire, the sub- tle poi- son  
mei- ne A- dern kreist, durch mei- ne A- dern kreist (ein Feu- er- strom) das mar- ter- vol- le

*cresc.*



hastes.  
Gift.

Bo - reas,  
Bo - reas,

bring thy north - ern blast, and  
sen - de dei - nen Sturm durch -

67

*f* *p* *f* *p*

through my bo - som roar!  
schau - ernd auf mein Haupt!

or, Neptune, kind - ly pour  
Po - sei - don, gie - sse aus

o - cean's col - lect - ed  
des Meer's ge - walt' - ge

*cresc.* *f* *p*

flood,  
Flut,

o - cean's col - lect - ed  
des Meer's ge - walt' - ge

flood, or kind - ly pour  
Flut, des Meer's Ge - walt,

*f* *p*

o - cean's col - lect - ed flood in - to my breast, and cool my boil - ing  
 des Meer's ge - walt'ge Flut in mei - ne Brust, und kühl' mein sie - dend

blood, and cool my boil - ing blood! I rage, I rage, I  
 Blut, und kühl' mein sie - dend Blut! O Qual, o Qual, o

rage, with  
 Qual, o

more than sty - gian pains! Bo - re - as! or Nep - tune! oh cool my  
*Qual, die mich zer - reisst! Bo - re - as! Po - sei - don! o kühl' mein*

boil - ing blood, oh cool my boil - ing blood!  
*sie - dend Blut, o kühl' mein sie - dend Blut!*

Recitativo.

**Hyllus.**  
Hyllos.

Great Jove!  
O Zeus,

re-lieve his pains!  
er-lös' ihn bald!

**Continuo.**

senza Ripient.

**Violino I.**

**Violino II.**

**Viola.**

**Hercules.**  
Herakles.

Was it for this un-number'd toils I bore?  
So ist nun diess all mei-ner Thaten Lohn?

Oh Ju-no and Eurys - theus, I absolve ye!  
O He-re und Eu-rys theus, ich vergeb' euch!

**Bassi.**

**Pianoforte.**

your keenest malice  
all eu-re Bosheit

yield to De-jani-ras; mis-ta-ken, cru-el,  
weicht vor De-janira's, der schnöden, grausen,

treacherous De-jani - ra!  
thörichten De-jani - ra!

**Hyllus.  
Hyllos.**

Oh, this curst robe! 't clings to my torn sides, and drinks my vi-tal blood!  
*Wèh, diess Gewand zerreisst die Glieder mir; und saugt mein Lebens-mark.*

*A - Weh*

**Hercules.  
Herakles.**

las! my fa-ther! My son! ob-serve thy dy-ing sire's re-quest: while yet I live,  
*mir, mein Väter! O Sohn! vernimm des Väter letz't Ge-bot: Weil noch ich leb,*

*Continuo.*

bear me to Oe-ta's top; there, on the sum-mit of that cloud-capt hill, the tow'ring oak and  
*führ' mich auf Oe-ta's Haupt; dort auf dem Gi-pfel des um-wölk-ten Berg's fäl-le der Eich und*

loft-y cy-press fell, and raise a fu-ne-ral pile; up-on it lay me: then fire the kind-ling  
*Ce-der schlanken Stamm, der Schei-ter mäch't- gen Stoss lass mich be-stei-gen, ent-zün-de dann die*

**Hyllus.  
Hyllos.**

heap, that I may mount on wings of flame, to min-gle with the gods!  
*Glut, dass ich ent-schweb' im Flam-men-glanz zu dem O-lymp em-por!*

Oh glorious thought!  
*Glor-rei-cher Tod!*

Viol. I. *senza Rip.*

Viol. II.

Viola.

**Hercules.**  
Herakles.

worth-y the son of Jove!  
*wür-dig des Soh-nes Zeus!*

My pain's re-double-oh! be  
*Neu rast der Schmerz-o! sei*

quick, my son, and  
*rasch, mein Sohn, ge-*

Bassi.

**Hyllus.**  
Hyllos.

bear me to the scene  
*leit' zur Stüt-te mich*

of glo-rious death.  
*ruhmvöl-len Tods.*

How is the he-ro fall'n!  
*Wie kam der Held zu Fall!*

Continuo.

*Andante.*  
*senza Ripieni.*

Violino I. II.

Violino III.

Viola.

**Hyllus.**  
Hyllos.

Bassi.

*Andante.*

Pianoforte.

Let not fame the ti-dings  
Schweigt, o schweigt, dass nicht der

*p*

*p*

spread to proud Oe - cha - lia's conquer'd wall, let not fame the ti - dings spread, let not  
Ruf dort in Oe - cha - lia's Stadt er - schall, schweigt, o schweigt, dass nicht der Ruf, schweigt, o

*p*

fame the ti - dings spread to proud Oe - chalia's con - quer'd  
schweigt, dass nicht der Ruf dort in Oe - chalia's Stadt er -

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "wall. schall." and "Let not fame the ti - dings spread to proud Oe - Schweigt, o schweigt, dass nicht der Ruf dort in Oe -". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *(p)*.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics: "cha - lia's conquer'd wall, let not fame the ti - dings cha - lia's Stadt er - schall, schweigt, o schweigt, dass nicht der". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p*.

Musical score for the third system. The vocal line includes the lyrics: "spread to proud Oe - cha - lia's con - quer'd wall. Let not Ruf dort in Oe - cha - lia's Stadt er - schall. Schweigt, o". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *(p)*.



fame the ti-dings spread, let not fame the ti-dings spread to proud Oe-cha-  
 schweigt, dass nicht der Ruf, schweigt, o schweigt, dass nicht der Ruf dort in Oe-cha-

- lia's con-quer'd wall, let not fame the tidings spread, let not fame  
 - lia's Stadt er-schall, schweigt, o schweigt, dass nicht der Ruf, schweigt, o schweigt,

the ti-dings spread to proud Oe-cha-lia's con-quer'd wall,  
 dass nicht der Ruf dort in Oe-cha-lia's Stadt er-schall,

entrano li Ripieni.

to dort proud Oe cha-lia's con-quer'd wall.  
in Oe cha-lia's Stadt er-schall;

Adagio.

Tempo I.

Fine.

The baffled foe will lift his  
dass nicht der Feind das Haupt er-

Fine.

Fine.

head, and triumph in the vic-tors fall, the baffled foe will lift his head, and triumph, and  
heb' und jauchze zu des Sie-gers Fall, dass nicht der Feind das Haupt er- heb' und jauchze, und

tri-umph in the vic-tor's fall, the baff-led  
 jauch-ze zu des Sie-gers Fall, dass nicht der

6 4 7 6 5

foe, the baff-led foe will lift his head, and tri-umph, and tri-  
 Feind, dass nicht der Feind das Haupt er- heb und jauch-ze, und jauch-

6 6 7 6

umph in the vic-tor's fall.  
 ze zu des Sie-gers Fall.

Da Capo.

Da Capo.

Da Capo.

senza Ripieni.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Dejanira  
(sola.)

Bassi.

Pianoforte.

Where shall I fly!  
Wo flich ich hin?

where hide this guilt-y  
wo berg' ich die-ses

head?  
Haupt?

Oh—  
O—

— fa-tal err-or,  
— grauser Irrwahn,

oh fa-tal err-or  
o grauser Irrwahn

of mis-gui-ded love!  
der be-thör-ten Liebe!

Oh cru-el Nes-sus,  
Grau-sa-mer Nes-sos;

Adagio.

how art thou reveng'd!  
wie bist du gerächt!

wretched I  
schreck-li-ches

am!  
Weib!

by me Al-ci-des dies!  
durch dich starb He-ra-kles!

Adagio.

Furioso.

Concitato.

these impious hands have sent my in-jur'd lord un-time.ly to the shades!  
*ruch-lo-se Hand, durch dich versinkt der Held vor-zei-tig zu den Schatten!*

let me be  
*Grimm fasst mich*

Furioso.

mad: chain me, ye fu-ries, to your i-ron beds, and  
*an! greift mich, E-rin-nyen, mit der Ei-sen-faust und*

Concitato.  
senza Rip.

lash my guilt-y ghost with whips of scorpion!  
*schlagt die schuld-ge Brust mit, Schlangen-geisseln!*

See! see! they  
*Seht, seht, o*

Concitato.

come!  
seht!

A - lec-to with her snakes!  
A - lek-tos Schlangen haupt!

Me-gae-ra fell,  
Me-gü-ra dort,

and black Ti - si- phone!  
und dort Ti - sy- phone!

(p)

See the dreadful sis - ters rise! their bane - ful presence taints the skies!  
Seht die grau - sen Schwestern nahn! ein Pest - hauch qualmt vor ih - rer Bahn!

See, see, see, see the dreadful sis-ters rise! their baneful  
 Seht, seht, seht, seht die grausen Schwestern nah! ein Pesthauch

pre-sence taints the skies!  
 qualmt vor ih-rer Bahn!

See, see the sna-ky whips they bear! what yell-ings rend my  
 Seht, seht den schauer-vol-len Chor! ihr Schreckensschrei zer-

## Lento e piano.

tor - tur'd ear, my tor - tur'd ear!  
 reisst mein Ohr, zer - reisst mein Ohr.

Hide me, hide me from their  
 Bergt mich, schützt mich vor

## Lento e piano.

*p*

ha - ted sight, friendly shades of black - est night, hide me, hide me, friendly  
 ih - rer Macht, trau-te Schat - ten schwar - zer Nacht, bergt mich, schützt mich, trau-te

## Concitato.

shades!  
 Schatten!

See, see the dreadful sis - ters rise! their bane - ful presence taints the skies!  
 Seht, seht die grausen Schwestern nahn! ein Pesthauch qualmt vor ih - rer Bahn!

## Concitato.



The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom three staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom three staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal lines include the lyrics: "See, see, see, / Seht, seht, seht,". The piano part includes dynamic markings such as *f* and *tr. f*.

The third system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom three staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal lines include the lyrics: "see the sna\_ky whips, the sna\_ky whips they bear! / seht den grausen, seht den schauder - vol - len Chor! / what yell-ings rend / ihr Schreckensschrei". The piano part includes dynamic markings such as *p* and *f*.

— my tor-tur'd ear, what vell-ings rend — my tor-tur'd ear, my tor - tur'd  
 — zerreißt mein Ohr, ihr Schreckens - schrei — zerreißt mein Ohr, zer - reißt mein

*Lento.*

ear! Hide me from their ha - ted sight, friendly shades of blackest night! A.  
 Ohr. Ber-get mich vor ih - rer Macht, trau-te Schat - ten schwarzer Nacht! Um.

*Lento.*

*Concitato.*

las! no rest the guilt - y find from the pur-su-ing fu-ries of the  
 sonst! kein Frie-de labt die Brust, die sich in Qualen win-det schuldbe-

*Concitato.*

mind, a - las! no rest the guilt - y find, no rest the guilt - y find, a - las! no  
 wusst, um - sonst! kein Frie - de labt die Brust, kein Frie - de labt die Brust, umsonst! kein

rest the guilt - y find from the pur - su - ing fu - ries of the mind, from the pur - su - ing  
 Frie - de labt die Brust, die sich in Qua - len win - det schuld - be - wusst, die sich in Qua - len

fu - ries of the mind, a - las! no rest the guilt - y find, no rest the guilt - y  
 win - det schuld - be - wusst, um - sonst! . kein Frie - de labt die Brust, kein Frie - de labt die

find from the pur - su - ing fu - ries, no rest the guilt - y find from the pur - su - ing  
 Brust, die sich in Qua - len win - det, kein Frie - de labt die Brust, die sich in Qua - len

fu - ries, from the pur - su - ing fu - ries of the mind! See, see, see, see the  
 win - det, die sich in Qua - len win - det schuld - be - wusst! Seht, seht, seht, seht die

*Adagio.*

*Adagio.* *Tempo I.*

dreadful sis - ters rise! their baneful presence taints the skies!  
 grausen Schwestern naht ein Pesthauch qualmt vor ih - rer Bahn!

See, see, see, see the  
Seht, seht, seht, seht die

dreadful sis - ters rise! their bane - ful pre - sence taints the skies!  
grau - sen Schwestern nah! ein Pesthauch qualmt vor ih - rer Bahn!

No rest the guilt - y find, no rest the guilt - y find, a - las! a - las! no  
kein Frie - de labt die Brust, kein Frie - de labt die Brust, um - sonst! um - sonst! kein

rest the guilt-y find from the pur-su-ing fu-ries, from the pur-su-ing furies,  
 Frie-de labt die Brust, die sich in Qua-len win-det, die sich in Qua-len windet,

no rest the guilt-y find, no rest he  
 kein Frie-de labt die Brust, kein Frie-de labt die Brust, kein Frie-de

find, no rest he find labt, kein Fried' die Brust, from the pur-su-ing fu-ries, from the pur-su-ing fu-ries of  
 die sich in Qua-len win-det, die sich in Qua-len win-det schuld-

— the mind, a - las! a - las!  
- be - wusst, um - sonst! umsonst!

Adagio. no rest the guilt - y find  
kein Friede labt die Brust,

Concitato. from the pur - su - ing fu - ries,  
die sich in Qua - len windet,

Adagio. Concitato.

con Ripieni.

Adagio.

from the pur - su - ing fu - ries of the mind!  
die sich in Qua - len win - det schuld - be - wusst!

Adagio. Tempo I.

**Dejanira.** **Recitativo.**

Lo! the fair, fa-tal cause of all this ru-in! Fly from my sight, de-test-ed  
Sieh! da kommt, die die Schuld all die-ses Jammers! Flich von mir weg, ver-hass-te

**Continuo.**

sore' ress, fly, lest my un-go-vern'd fu-ry rus'h up-on thee, and scat-ter thee to  
Zaub-rin, flich, dass nicht mein Grimm sich ge-gen dich ent-fes-selt und dei-ne Glie-der

all the winds of heav'n! A-las! I rave! the love-ly maid is in-nocent, and I a-  
streut in al-le Winde! Weh mir! ich ra-se! das hol-de Kind ist schuld-los, und ich al-

**Iöle.**

lone the guilt-y cause of all! Though torn from ev'-ry joy, a fa-ther's love,  
lein die Schuld an all dem Weh! Be-raubt zwar je-der Lust der Va-ter-lie-be,

my na-tive land and dear-priz'd li-ber-ty, by Her-cu-les' arms,  
der Frei-heit auch, des theu-ren Hei-mat-lands durch He-ra-kles' Hand,

still must I pit-y the count-less woes of this un-hap-py house.  
doch klag' ich jammernd das Graun-ge-schick, das die-ses Haus zer-stört.



Largo.  
senza Ripieni per tutto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Viola.

Bassi.

Pianoforte.

My breast with ten-der pit-y swells, my  
Mein Herz aus sanf-tem Mit-leid schwillt,

breast with ten-der pit-y swells at sight of hu-man woe, my  
Herz aus sanf-tem Mit-leid schwillt im Gram um fremde Noth,

breast with ten - der pit - y swells at sight of hu - man woe, at sight of  
Herz aus sanf - tem Mit - leid schwillt in Gram um frem - de Noth, in Gram um

*un poco forte* *p* *p*  
human woe; my breast with ten - der pit - y swells,  
fremde Noth; mein Herz aus sanf - tem Mit - leid schwillt,

*mf* *p*

swells at sight of hu - man woe, of hu - man woe, at sight of hu - man woe, my  
schwillt in Gram um fremde Noth, um fremde Noth, in Gram um fremde Noth, mein

breast  
Herz

with ten - der  
aus sanf - tem

pit - y  
Mit - leid

swells,  
schwillt,

swells  
schwillt

at sight  
im Gram

of hu - man  
um fremde

woe,  
Noth,

my breast with  
mein Herz aus

ten - der  
sanf - tem

pit - y  
Mit - leid

swells at  
schwillt im

sight of  
Gram um

hu - man  
fremde

woe.  
Noth.

*Adagio.* *tr* *f*

*Adagio.* *Tempo I.*

*Fine.*

*Fine.*

And sym - pa - the - tic an - guish feels, where - 'er heav'n strikes the blow, and sym - pa - the - tic  
 Die Thrän in stil - lem Schmerze quillt, wo Gott mit Stra - fe droht, in stil - lem Schmerz die

an - guish feels, where - 'er heav'n strikes the blow, and sym - pa - the - tic an - guish  
 Thrä - ne quillt, wo Gott mit Stra - fe droht, die Thrän in stil - lem Schmer - ze

feels, and sym - pa - the - tic an - guish feels, where - 'er heav'n strikes the blow.  
 quillt, die Thrän in stil - lem Schmer - ze quillt, wo Gott mit Stra - fe droht.

Da Capo.

Da Capo.

## Recitativo.

Priest of Jupiter.  
Priester des Zeus.  
(Basso.)

Princess, re-joice! whose heav'nly-rec'ted hand has rais'd Al- ei-des to the court of  
Freu-de sei' dir, durch die des Schicksals Hand zum Thron der Göt-ter den Al-ki-den

Continuo.

## Dejanira.

Jove! Speak, priest! what means this dark, my-ste-rious greet-ing? that he is dead, and by this fa-tal  
hob! Sag an, was ist der Sinn des dun-keln Gru-sses? dass er da-hin, da-hin durch die-se

Priest.  
Priester.

hand- too sure, a - las! my bleed-ing heart di - vines. Borne (by his own com -  
Hand, all - zu - ge - wiss sagt mir's mein blu - tend Herz! Dort, wie er selbst ge -

mand) to Oe-ta's top, stretch'd on a fu-ne-ral pile; the he-ro lay, the crack-ling  
.bot, auf Oe-ta's Haupt lag auf dem Schei-ter-bett der star-ke Held, von Flam-men

flames sur-round his man-ly limbs- when lo! an eag-le, stoop-ing from the clouds, swift to the burn-ing  
rings die Glie-der schon um-glüht, da sieh- ein Ad-ler von dem Him-mel her lenkt sei-nen stol-zen

pile his flight di-rects; there lights a mo-ment, then, with speed-y wing, re-gains the  
Flug zum Schei-ter-stoss, schwebt auf ihn nie-der, stürmt mit ra-schen Schwin-gen dann zu -

sky. As - ton - ish'd, we con - sult the sa - cred grove, where sounds o - ra - cul - ar from vo - cal  
rück. Wir for - schen stau - nend nach im Tem - pel - hain, wo uns der Se - her - spruch aus heil' - ger

oaks dis - close the will of Jove. Here the great sire his off - spring's fate de - clar - ed:  
Ei - che Zeus Wil - len of - fen - bart, wo uns der Gott des Sohn's Ge - schick ver - kün - det:

accomp.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
Bassi.

slow.

„his mor - tal part by eat - ing fires con - sum'd, his part im - mor - tal  
„sein sterb - lich Theil wird von der Glut ver - zehrt, doch sei - ne See - le

to O - lym - pus borne, there with as - sem - bled de - i - ties to dwell.  
schwebt zum Him - mel auf zum sel' - gen Auf - ent - halt im Göt - ter - kreis.

Andante.  
senza Rip.

Violini unisoni.

Lichas.

Bassi.

con Rip.

Pianoforte.

Andante.

First system of musical notation for Violini unisoni, Lichas, and Bassi. The Violini unisoni part features a melodic line with eighth notes and some triplets. The Lichas and Bassi parts provide harmonic support with similar rhythmic patterns.

Second system of musical notation for Violini unisoni, Lichas, and Bassi. The Violini unisoni part continues with melodic development, including triplet figures. The Lichas and Bassi parts maintain the harmonic structure.

Third system of musical notation for Violini unisoni, Lichas, and Bassi. This system includes the first vocal entry with the lyrics: "He, who for At - las prop'd the / Er, der des Him - mels Säu - le". The piano accompaniment features a triplet pattern in the right hand.

Fourth system of musical notation for Violini unisoni, Lichas, and Bassi. The Violini unisoni part has a melodic line with triplets. The piano accompaniment continues with a triplet pattern in the right hand.

Fifth system of musical notation for Violini unisoni, Lichas, and Bassi. This system includes the second vocal entry with the lyrics: "skie, now sees the sphere be - neath him / war, sieht nun her - ab auf un - sre lie, / Schaar,". The piano accompaniment features a triplet pattern in the right hand.

Sixth system of musical notation for Violini unisoni, Lichas, and Bassi. The Violini unisoni part has a melodic line with triplets. The piano accompaniment continues with a triplet pattern in the right hand.

*senza Rip.*  
*(p)*  
 in bright a - bodes  
 in sel' - ger Rast,  
 of kin - dred gods,  
 frei al - ler Last,  
 a new - ad - mit - - ted  
 der Ew' - gen neu - - er

*(p)* *senza Rip.*  
*p*  
 guest, with pur - ple lips brisk nec - tar  
 Gast im Göt - ter - saal, beim Gold - po -  
 sips, and shares th'am bro - sial  
 kal, ihr Gast beim Freu - den -  
 feast, th'am - bro - sial  
 mahl, beim Freu - den -

*con Rip, ma piani.*  
*p*  
 feast, th'am - bro - sial  
 mahl, beim Freu - den -

*con Rip, ma piani.*  
 feast, th'am - bro - sial  
 mahl, beim Freu - den -

feast, th'am - bro - sial  
 mahl, beim Freu - den -

and shares th'am - bro - sial  
 ihr Gast beim Freu - den -

*senza Rip.*  
 sial feast, th'am - bro - sial feast.  
 den mahl, beim Freu - den mahl.

*con Rip, e forte.*  
 sial feast, th'am - bro - sial feast.  
 den mahl, beim Freu - den mahl.

*con Rip, e forte.*

H. W. A.



He, who for At - las prop'd the sky,  
 Er, der des Him - mels Säu - le war,  
 he, who for At - las prop'd the  
 er, der des Him - mels Säu - le

sky, now sees the sphere be - neath him  
 war, sieht nun her - ab auf un - sre  
 lie, now sees the sphere  
 Schaar, sieht nun her - ab

be - neath him lie,  
 auf un - sre Schaar,  
 in bright a - bodes  
 in sel' - ger Rast,

of kin - dred gods,  
 frei al - ler Last,  
 a new - ad - mit - ted  
 der Ew - gen neu - er  
 guest, with pur - ple lips brisk nec - tar  
 Gast im Göt - ter - saal, beim Gold - po -

*con Rip.*  
*senza Rip.*  
*con Rip.*  
*senza Rip.*  
*con Rip. e forte.*  
*con Rip.*  
*senza Rip.*  
*con Rip.*  
*con Rip, ma pian.*  
*senza Rip.*  
*con Rip, ma pian.*

*p*  
*f*  
*p*

H. W. A.

sips, and shares th'am bro sial feaßt, th'am bro sial feast,  
 kal, ihr Gast beim Freu den mahl, beim Freu den mahl,

and shares th'am bro  
 ihr Gast beim Freu

senza Rip.

sial feast, and shares th'am bro sial feast.  
 den mahl, ihr Gast beim Freu den mahl.

con Rip. e forte.

Recitativo.

Dejanira.

Words are too faint to speak the war-ring pas-sions, that com-bat in my breast—  
 Mir stockt das Wort, der See-le Kampf zu schil-dern, der mir das Herz be-wegt;

Priest.  
Priester.

grief, won-der, joy, by turns de-ject and e-le-vate my soul. Nor less thy  
 Schmerz, Stau-nen, Lust zer-pres-sen mir- und schwel-len mir die Brust. Und auch dein

des-tin-y, il-lus-trious maid, is Jove's pe-cu-liar care, who thus de-crees:  
 Schick-sal, o ed-le Jung-frau, nimmt Zeus in sei-ne Hand, der so ge-beut:

Violino I.  
con Rip., ma piani.

Violino II.  
Viola.  
Hy-men with pu-rest joys of love shall crown Oe-cha-lias prin-cess and the son of Her-cu-les.  
 Hy-men soll mit der Lie-be Lohn Oe-cha-lias Für-stin krö-nen, und den Sohn des He-ra-kles.

Recitativo.

Hyllus.  
Hyllos.

How blest is Hyl-lus, if the love-ly I-ö-le, con-sent-ing, ra-ti-  
 Wie se-lig bin ich, wenn die hol-de I-ö-le ge-wäh-ret, was der

Iöle.

fies the gift of heav'n! What Jove or-dains, can I-ö-le re-sist?  
 Him-mel mir ver-heisst. Wenn Zeus ge-beut, wie dürft' ich wi-der-stehn?

**Allegro.**  
senza Rip.

Violino I. II.  
Viola.  
Viola.  
Hyllus.  
Hyllos.  
Bassi.

**Allegro.**

Pianoforte.

senza Rip.

Oh prince, whose vir\_tues all ad\_mire, since Jove has ev'ry bar\_re.  
O Held, dess Ruhm in Al\_ler Mund, da mi' der Schiuss des Schick\_sals

(p) senza Rip.

p

mov'd, oh prince, whose vir-tues all—ad-mire, since  
 kund, o Held, dess Ruhmin Al-ler Mund, da

Jove has ev'-ry bar-re-mov'd, I feel my van-quisht heart con-spire to  
 mir der Schluss des Schick-sals kund, weicht mein be-sieg-tes Herz dem Drang der

crown a flame by heav'n ap-prov'd,  
 sü-ssen Macht, die mich be-zwang,

I feel my van - quish'd heart con - spire to crown a flame,  
 weicht mein be - sieg - tes Herz dem Drang der sü - ssen Macht,

a flame by heav'n ap - prov'd.  
 der Macht, die mich be - zwang.

con Rip.

Oh prin - cess, whose ex - al - ted charms  
 Du, de - ren Huld mein Herz ent - zückt,

(p) senza Rip.

a - bove am - bi - tion fire my breast, how great my joy to fill those  
 wie fühl' ich mich so hoch be - glückt, zu ruhn von die - ser Ta - ge

arms, at once with love, Harm bei dei - nem Reiz,

with love and em - pire blest! Oh prince, whose vir - tues all ad -  
 in dei - nem, deinem Arm! O Held, dess Ruhm in Al - ler

*con Rip.* *(p) senza Rip.*

senza Rip.

(p)

mire,  
Mund,

since Jove has ev'ry bar re-mov'd,  
da mir der Schluss des Schick-sals kund,

Oh prin-cess, whose ex-al-ted charms a-bove am-bi-tion fire—my breast,  
Du, de-ren Huld mein Herz ent-zückt, wie fühl' ich mich so hoch be-glückt,

I feel my van-quisht heart con-spire, to crown a flame  
weicht mein be-sieg-tes Herz dem Drang der sü-ssen Macht,

how great my joy to fill those arms, at once with love  
zu ruhn ron die-ser Ta-ge Harm bei dei-nem Reiz,

by heav'n ap-prov'd,  
die mich be-zwang,

and em-pire blest, how  
in dei-nem Arm, zu

H.W.A.



*pp*

I feel my van - quish'd heart con - spire, to crown a flame,  
 weicht mein be - sieg - tes Herz dem Drang der sü - ssen Macht,

great my joy to fill those arms, at once with love,  
 ruhn von die - ser Ta - ge Harm bei dei - nem Reiz,

*p*

a flame by heav'n ap - prov'd.  
 der Macht, die mich be - zwang.

with love and em - pire blest!  
 in dei - nem, dei - nem Arm!

I grieve no more, — no more, since now I see all hap - pi -  
 Mich härmt nichts mehr, — nichts mehr, da al - les Glück mit dir, durch

I ask no more, since now I find all earth - ly  
 Mich lockt nichts mehr, da al - les Heil mit dir, — durch

*p*

ness re - stor'd in thee; I grieve no more, since now all hap - pi-ness  
 dich mir kam zu - rück, mich härt nichts mehr, da al - les Glück mit dir

good in thee com - bin'd, I ask no more,  
 dich mir ward zu Theil, mich lockt nichts mehr,

I see in thee, I grieve no more,  
 mir kam zu - rück, mich härt nichts mehr,

I ask no more, since now all good I find  
 mich lockt nichts mehr, da al - les Heil mit dir

I grieve no more, I grieve no more, since now I see,  
 mich härt nichts mehr, mich härt nichts mehr, da al - les Glück,

in thee com - bin'd, I ask no more, I ask no more, since now I find,  
 mir ward zu Theil, mich lockt nichts mehr, mich lockt nichts mehr, da al - les Heil,

since now I see all hap - pi - ness re - stor'd in thee.  
 da al - les Glück mit dir, durch dich mir kam zu - rück.

since now I find all earth - ly good in thee com - bin'd.  
 da al - les Heil mit dir, durch dich mir ward zu Theil.

*con Rip.*

*f con Rip.*

*Adagio.* *Tempo I.*

**Priest.**  
 Priester.

*Recitativo.*

Ye sons of free - dom, now, in ev' - ry clime, with joy - ful ac - cents,  
 Ihr frei - en Män - ner, nun durch al - les Land in fro - hem San - ge

**Continuo.**

sing the death - less chief, by vir - tue to the star - ry man - sions rais'd.  
 singt des Hel - den Preis, der auf - fuhr zu der Göt - ter sel' - gem Thron.

# CHORUS. CHOR.

*Allegro, ma non troppo.*

Corno I. II.

Oboe I. II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo.

*Allegro, ma non troppo.*

Pianoforte.

To him your grate-ful notes of praise be - long, of praise,  
 Stimmt an den Preis-ge-sang, von Dank durch - glüht, von Dank,

To him your grate-ful notes of praise be - long, to him your grate - ful notes  
 Stimmt an den Preis-ge-sang, von Dank durch - glüht, stimmt an den Preis - ge-sang,

To him your grate-ful notes of praise be - long, to him your grate - ful notes  
 Stimmt an den Preis-ge-sang, von Dank durch - glüht, stimmt an den Preis - ge-sang,

To him your grate-ful notes of praise be - long, to him your grate - ful notes  
 Stimmt an den Preis-ge-sang, von Dank durch - glüht, stimmt an den Preis - ge-sang,

of praise be - long, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal song, im - mor - tal  
 von Dank durch - glüht, dem Frei - heit - grün - der ein un - sterb - lich Lied, un - sterb - lich

of praise be - long, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal song, im - mor - tal  
 von Dank durch - glüht, dem Frei - heit - grün - der ein un - sterb - lich Lied, un - sterb - lich

song; to him your grate-ful notes, to him your grate-ful notes  
 Lied; stimmt an den Preis-ge-sang, stimmt an den Preis-ge-sang,  
 song; to him your grate-ful notes, to him your grate-ful notes  
 Lied; stimmt an den Preis-ge-sang, stimmt an den Preis-ge-sang,

of praise be - long, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal song, the theme of li - ber - ty's  
 von Dank durch - glüht, dem Frei - heit - gründer ein un - sterblich Lied, dem Frei - heit - grün - der ein  
 of praise be - long, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal song, the theme of li - ber - ty's  
 von Dank durch - glüht, dem Frei - heit - gründer ein un - sterblich Lied, dem Frei - heit - grün - der ein  
 of praise be - long, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal song, the theme of li - ber - ty's  
 von Dank durch - glüht, dem Frei - heit - gründer ein un - sterblich Lied, dem Frei - heit - grün - der ein

im - mor - tal song, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal song;  
 un - sterb - lich Lied, dem Frei - heit - grün - der ein un - sterb - lich Lied;

the theme of li - ber - ty's im - mor - tal song, the theme of  
 dem Frei - heit - grün - der ein un - sterb - lich Lied, dem Frei - heit -

im - mor - tal song, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal song, the theme of  
 un - sterb - lich Lied, dem Frei - heit - grün - der ein un - sterb - lich Lied, dem Frei - heit -

im - mor - tal song, the theme of  
 un - sterb - lich Lied, dem Frei - heit -

to him your grate - ful notes,  
 stimmt an den Preis - ge - sang,

li - ber - ty's im - mor - tal song; to him your grate - ful notes,  
 grün - der ein un - sterb - lich Lied; stimmt an den Preis - ge - sang,

li - ber - ty's im - mor - tal song; to him your grate - ful notes,  
 grün - der ein un - sterb - lich Lied; stimmt an den Preis - ge - sang,

li - ber - ty's im - mor - tal song; to him your grate - ful notes,  
 grün - der ein un - sterb - lich Lied; stimmt an den Preis - ge - sang,

to him your grate-ful notes of praise be-long, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal  
 stimmt an den Preis-ge-sang, von Dank durch-glüht, dem Frei-heit-grün-der ein un-sterb-lich  
 to him your grate-ful notes of praise be-long, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal  
 stimmt an Preis-ge-sang, von Dank durch-glüht, dem Frei-heit-grün-der ein un-sterb-lich

song, Lied, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal song, Lied, the theme of li-ber-ty's  
 dem Frei-heit-grün-der ein un-sterblich dem Frei-heit-grün-der ein  
 song, Lied, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal song, Lied, the theme of li-ber-ty's  
 dem Frei-heit-grün-der ein un-sterblich dem Frei-heit-grün-der ein  
 song, Lied, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal song, Lied, the theme of li-ber-ty's  
 dem Frei-heit-grün-der ein un-sterblich dem Frei-heit-grün-der ein



im - mor - tal song! Aw'd by his name, op - pres -  
 un - sterb - lich Lied! Vor ihm ent - schwand der Will -  
 im - mor - tal song! Aw'd by his name, op - pres -  
 un - sterb - lich Lied! Vor ihm ent - schwand der Will -

sion shuns the light, and slav' - ry hides her head in depths of night, while hap -  
 kūr Ei - gen - macht, Ge - walt that birgt ihr Haupt in tie - fe Nacht, und se -  
 sion shuns the light, and slav' - ry hides her head in depths of night,  
 kūr Ei - gen - macht, Ge - walt that birgt ihr Haupt in tie - fe Nacht,  
 sion shuns the light, and slav' - ry hides her head in depths of night, while hap -  
 kūr Ei - gen - macht, Ge - walt that birgt ihr Haupt in tie - fe Nacht, und se -  
 sion shuns the light, and slav' - ry hides her head in depths of night,  
 kūr Ei - gen - macht, Ge - walt that birgt ihr Haupt in tie - fe Nacht,

while und hap se - py lig climes, while lebt, und hap se - py, lig, hap se - py, lig, hap se - py lig

while und hap se - py lig climes, while lebt, und hap se - py, lig, hap se - py, lig, hap se - py lig

while und hap se - py lig climes, while lebt, und hap se - py, lig, hap se - py, lig, hap se - py lig

while und hap se - py lig climes, while lebt, und hap se - py, lig, hap se - py, lig, hap se - py lig

climes to his ex - am - ple owe the bless - ing that from peace, from peace and

lebt das Volk, das er be - rieth, im Se - gen, der aus Fried', aus Fried' und

climes to his ex - am - ple owe the bless - ing that from peace, from peace and

lebt das Volk, das er be - rieth, im Se - gen, der aus Fried', aus Fried' und

*senza Rip.* *con Rip. per tutto.* *unls.*  
 freedom flow. To him your grate-ful notes of praise be-long, of  
*Frei-heit blüht.* *Stimmt an den Preis-ge-sang, von Dank durch-glüht,*  
 free-dom flow. To him your grate-ful notes of praise be-long,  
*Freiheit blüht.* *Stimmt an den Preis-ge-sang, von Dank durch-glüht,*  
*senza Rip.* *con Rip. per tutto.*

praise, of praise be-long, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal  
 Dank, von Dank durch-glüht, dem Frei-heit-grün-der ein un-sterb-lich  
 to him your notes of praise be-long, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal  
 stimmt an den Sang, von Dank durch-glüht, dem Frei-heit-grün-der ein un-sterb-lich  
 to him your notes of praise be-long, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal  
 stimmt an den Sang, von Dank durch-glüht, dem Frei-heit-grün-der ein un-sterb-lich  
 to him your grate-ful notes of praise be-long, the theme of li-ber-ty's im-mor-tal  
 stimmt an den Preis-ge-sang, von Dank durch-glüht, dem Frei-heit-grün-der ein un-sterb-lich

song, im - mor - tal song; to him your grate - ful notes,  
 Lied, un - sterb - lich Lied; stimmt an den Preis - ge - sang,  
 song, im - mor - tal song; to him your grate - ful notes,  
 Lied, un - sterb - lich Lied; stimmt an den Preis - ge - sang,

to him your grate - ful notes of praise be - long, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal  
 stimmt an den Preis - ge - sang, von Dank durch - glüht, dem Frei - heit - grün - der ein un - sterb - lich  
 to him your grate - ful notes of praise be - long, the theme of li - ber - ty's im - mor - tal  
 stimmt an den Preis - ge - sang, von Dank durch - glüht, dem Frei - heit - grün - der ein un - sterb - lich

song, Lied, the theme of dem Frei-heit -

song, the theme of Frei-heit - li-ber-ty's im-mor-tal song, the theme of Lied, dem Frei-heit - grün-der ein un-sterb-lich Lied, dem Frei-heit -

song, the theme of Frei-heit - li-ber-ty's im-mor-tal song, Lied, dem Frei-heit - grün-der ein un-sterb-lich

song, Lied, the theme of dem Frei-heit -

li-ber-ty's im-mor-tal song! grün-der ein un-sterb-lich Lied!

li-ber-ty's im-mor-tal song! grün-der ein un-sterb-lich Lied!

li-ber-ty's im-mor-tal song! grün-der ein un-sterb-lich Lied!

li-ber-ty's im-mor-tal song! grün-der ein un-sterb-lich Lied!

senza Rip.

H.W. 4.

